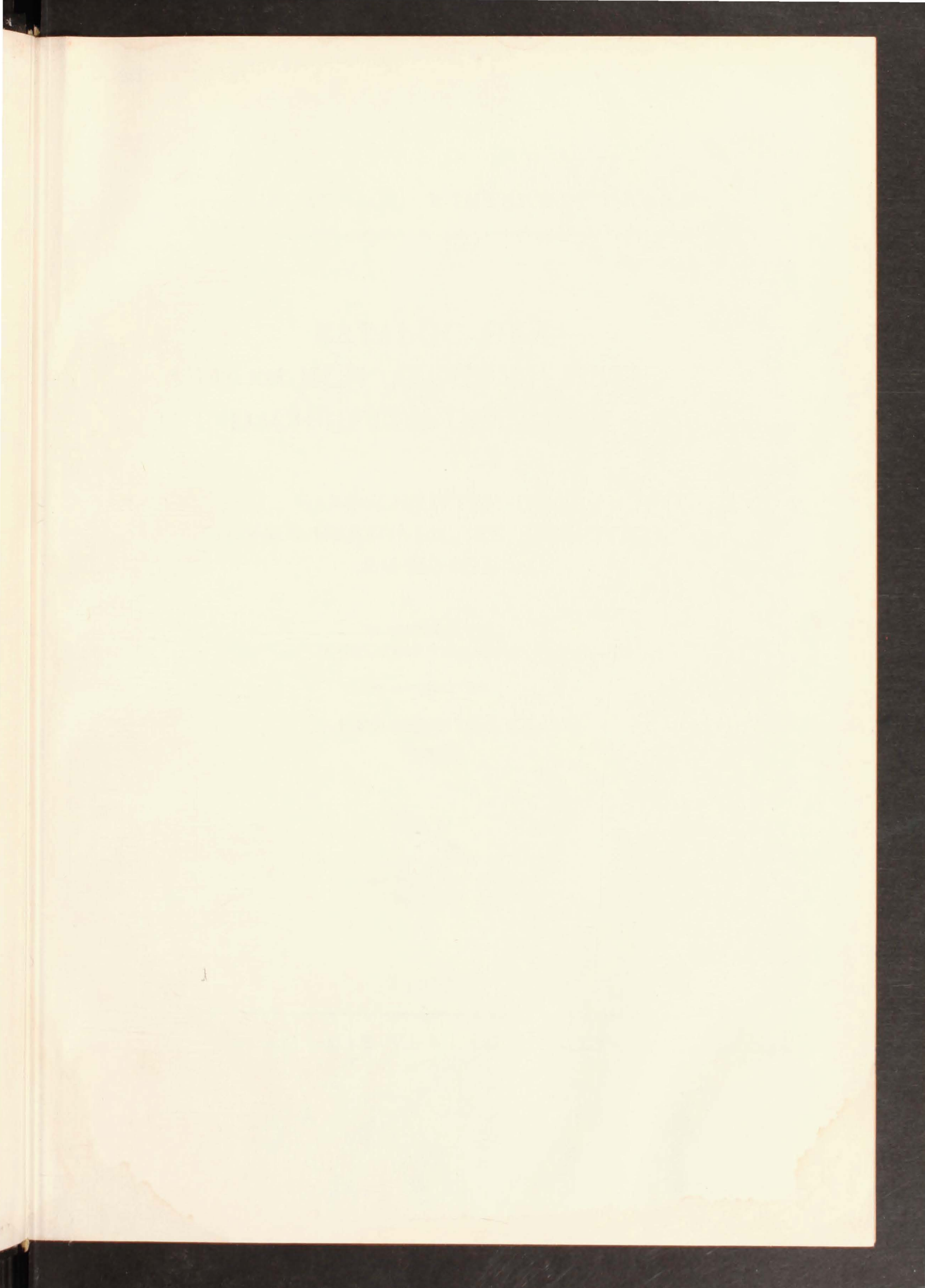
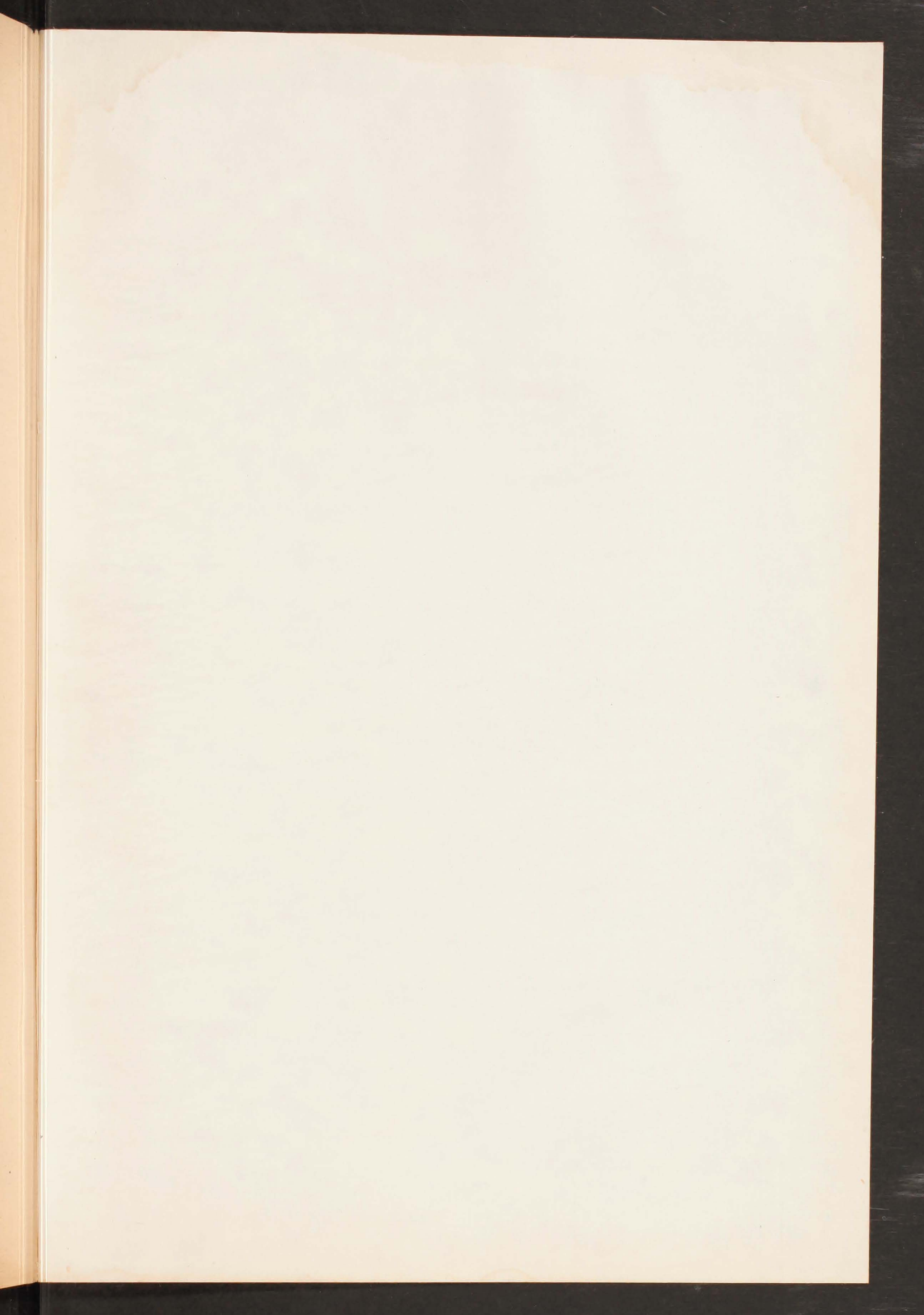


1677  
**B**

FB Gotha







UNION ACADÉMIQUE INTERNATIONALE

---

*1967*

KATALOG DER  
ARABISCHEN ALCHEMISTISCHEN  
HANDSCHRIFTEN DEUTSCHLANDS

HANDSCHRIFTEN DER  
EHEMALS HERZOGLICHEN BIBLIOTHEK  
ZU GOTHA

IM AUFTRAGE DER  
DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

BEARBEITET VON

ALFRED SIGGEL  
BERLIN

*1967*  
Sächs. Akademie  
der Wissenschaften  
zu Leipzig *104 559*

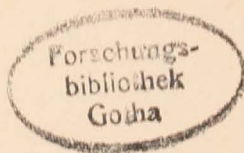
1950

---

AKADEMIE-VERLAG · BERLIN

VERÖFFENTLICHUNG DES  
INSTITUTS FÜR ORIENTFORSCHUNG  
DER DEUTSCHEN AKADEMIE DER WISSENSCHAFTEN ZU BERLIN

1677B



78/440

Erschienen im Akademie-Verlag GmbH., Berlin NW 7, Schiffbauerdamm 19

Lizenz-Nr. 156 · 3884/48—4544/48

Satz und Druck der Deutschen Wertpapier-Druckerei (M 301), Leipzig C 1

Bestell- und Verlagsnummer: 2013/U 2

Preis: 34,50 DM

urn:nbn:de:gbv:547-202100289

## Vorwort.

Die allgemeinen Grundsätze, die bei der Bearbeitung der Handschriften befolgt wurden, sind in der Einleitung zum Katalog der Handschriften der Öffentlichen Wissenschaftlichen Bibliothek zu Berlin dargelegt. Sie gelten auch für den vorliegenden Teil, der die wichtigsten alchemistischen Handschriften der ehemaligen Herzoglichen Bibliothek zu Gotha enthält. Da die Bestände dieser Bibliothek nach dem Kriege aus Gotha weggeschafft worden sind und nicht mehr zugänglich waren, konnten einige arabische Handschriften alchemistischen Inhalts nicht mehr bearbeitet werden. Um aber eine Übersicht über die für die Chemie des islamischen Mittelalters gegebenenfalls noch in Frage kommenden Gotha-Handschriften zu vermitteln, sind soweit wie möglich im Anschluß an die bearbeiteten Handschriften unter Benutzung des von W. Pertsch hergestellten Katalogs der Handschriften der ehem. Herzoglichen Bibliothek zu Gotha, III. Teil, diejenigen zusammengestellt, bei denen der Inhalt aus den Angaben des Gothaer Katalogs ohne weiteres zu erkennen war. Dieser Katalog ist auch für die Reihenfolge maßgebend, in der die Handschriften im vorliegenden Katalog behandelt sind. Drei Verzeichnisse sollen das Aufsuchen einer gewünschten Handschrift erleichtern, von denen das erste nach den Nummern des Gotha-Katalogs, das zweite nach den Titeln der Handschriften bzw. den Inhaltsskizzen, das dritte nach den Verfassern geordnet ist.

Die Zuschriften, die ich aus Anlaß des Erscheinens des Katalogs der Berliner Handschriften erhielt, haben mir gezeigt, daß die Aufgabe, die mir mit dieser Katalogarbeit gestellt ist und von mir geleistet werden kann, bisweilen verkannt wird. Es handelt sich über die rein bibliographische Bearbeitung hinaus um die Vorbereitung von Material für ein eingehenderes Studium der Geschichte der Chemie im islamischen Kulturkreis des Mittelalters, während die philologische Analyse keine wichtige Rolle spielt. Die Texte sind im allgemeinen so wiedergegeben, wie sie im Manuskript gelesen wurden. Dadurch geben sie einen Einblick in das Arabisch jener Verfasser. Eine Emendation war nicht beabsichtigt, hätte auch von mir allein nicht bewältigt werden können. Meines Erachtens lohnt sie sich nur in solchen Fällen, in denen sie zu einer Klarstellung des sachlichen Inhalts führen kann, z. B. aber gar nicht für die meisten der schwer verständlichen Verse, die nicht als poetische Erzeugnisse gewertet werden dürfen.

Die Verbesserungsvorschläge, die ich schon erhalten habe und noch kommen werden, sollen in einem neuen Bande berücksichtigt werden, der auch ein Verzeichnis der „Autoritäten“ auf dem Gebiete der Alchemie und anderer zitierter Personen in alphabetischer Folge bieten wird, deren richtige Lesung in jedem Falle zu stande zu bringen, mir nur unter Mithilfe der Herren Kollegen aus der Orientalistik gelingen kann.

Zum Schluß möchte ich noch Herrn Professor Dr. R. Hartmann meinen besten Dank aussprechen, der mich auch bei diesem Teil der Katalogarbeit mit wichtigen Hinweisen und Verbesserungsvorschlägen unterstützt hat, sowie Herrn Dr. Heinz Giesecke für das Lesen der Korrektur.

Alfred Siggel.

## Verzeichnis der alchemistischen Handschriften

nach den Nummern

im Katalog der Handschriften der ehemals Herzoglichen Bibliothek zu Gotha (Pertsch).

Nr.	Titel	Verfasser	Seite
82, 3	<i>Takwīn al-ḥalq wa-ʿilal al-ašyāʾ</i>	<i>Balīnūs</i>	11
85, 13	<i>Nuzhat an-nāzirīn wa-maslak as-sālikīn</i>	<i>M. b. Ḥāmid b. M. al-Kīlānī</i>	14
85, 14	Bruchstück über Geheimwissenschaften	Nicht genannt	16
1257, 1	<i>Risālat aš-šams ilā ʿl-hilāl</i>	<i>M. b. Umail at-Tamīmī,</i> des Kommentars: <i>Al-Ġildakī</i>	17
1257, 2	<i>Taḥmīse</i> über den „Stein“	Nicht genannt	18
1257, 3	<i>Al-qašida as-sabʿīniya</i>	Nicht genannt	18
1257, 4	<i>Mištāḥ al-kunūz wa-ḥall aškāl ar-rumūz</i>	<i>M. b. Umail at-Tamīmī</i>	19
1257, 5	<i>Mištāḥ al-kunūz wa-ḥall aškāl ar-rumūz</i>	<i>M. b. Umail at-Tamīmī</i>	20
1257, 6	<i>Qašida nūniya</i>	ʿAbdalʿazīz b. Tammām <i>al-ʿIrāqī b. a. ʿl-Išbaʿ</i>	21
1257, 7	<i>Taḥmīse</i> zur Alchemie	<i>Ibn Arfaʿ Raʿs</i>	21
1257, 8	<i>Risāla Rišamūs al-ʿibrī fī tafrīq al-adyān</i>	<i>Rišamūs</i>	22
1261, 1	<i>Al-aqālīm as-sabʿa dāti ʿš-ṣuwar wat-tašābih</i>	<i>Abū ʿl-Qāsim al-ʿIrāqī</i>	23
1261, 2	<i>Maqāla</i> (Bruchstück)	Petrus	26
1261, 3	<i>Tadbīr Buṭrus al-Iḥmīmī li-waladihi Sūrīs</i>	Petrus aus <i>Iḥmīm</i>	26
1261, 5	Beschreibung von Bildern alchemisti- scher Symbolik	— —	26
1261, 6	<i>Ṣifat at-tadbīr al-ilāhī bi-hādā ʿl-ḥaġar al-mukarram</i>	Nicht genannt	27
1261, 7	<i>Tadbīr . . . Harmas al-Harāmisa</i>	— —	28
1261, 10	<i>Risāla</i>	<i>Balāmfüš al-Maġribī</i>	29
1274	<i>ʿUyūn al-ḥaqāʾiq wa-īdāḥ at-ṭarāʾiq</i>	<i>Abū ʿl-Qāsim Aḥ. b. M. al-ʿIrāqī</i>	30



Nr.	Titel	Verfasser	Seite
1285	<i>Kitāb al-miṣbāḥ fī 'ilm al-miṣtāḥ</i> (Bruchstück)	<i>Al-Ġildakī</i>	32
1286	Bruchstück über Steine	Nicht genannt	34
1287, 1	<i>Munyat an-nufūs fī talḥīs kitāb šams</i> <i>aš-šumūs</i>	<i>M. Šamsaddīn al-'Aġamī</i>	35
1287, 2	<i>Ma'ādin al-ḥikma wa-mazāhir</i> <i>an-ni'ma</i>	Nicht genannt	36
1288, 1	<i>Īdāḥ ar-rumūz li-iftitāḥ al-kunūz</i> <i>wa-ḥall aṭ-ṭalāsīm wal-luġūz</i>	<i>A. Ġa'far M. b. Ḥaidar b.</i> <i>a. Dulaf ad-Danabdār</i>	37
1288, 2	<i>Al-muwaššah aš-šan'auī</i>	<i>Ibn Arfa' Ra's</i>	39
1288, 3	<i>Ar-rasā'il al-ḥams fī 'l-ḥaġar</i> <i>al-mukarram</i>	<i>M. b. Umail at-Tamīmī</i>	39
1289	1) <i>Matn aš-šudūr fī 'l-ḥikma</i> <i>al-ma'danīya</i>	<i>Ibn Arfa' Ra's</i>	41
	2) <i>Taḥmīs</i>	<i>Ibn Arfa' Ra's</i>	45
1290	<i>Diwān aš-šudūr</i>	<i>Ibn Arfa' Ra's</i>	46
1291	<i>Ġāyat as-surūr fī šarḥ diwān aš-šudūr</i> (4. Teil)	<i>Ibn Arfa' Ra's;</i> des Kommentars: <i>Al-Ġildakī</i>	47
1292	<i>Risāla fī 'ilm aš-šinā'a wal-ḥaġar</i> <i>al-mukarram</i>	<i>Ġa'far aš-Šādiq</i>	52
1293	<i>Mīzān al-qamar wa-mīzān aš-šams</i>	<i>M. b. Umail</i>	54
1294	<i>Sirr al-asrār wa-taḥīyat al-abrār</i>	Nicht genannt ( <i>Al-Kutubī?</i> )	56
1295, 1	<i>Al-futūḥāt al-ġaibīya fī tadbīr al-arwāḥ</i> <i>al-ḥikmīya</i>	Nicht genannt ( <i>Al-Marrā-</i> <i>kuṣī?</i> )	57
1295, 2	<i>K. aš-šāfī</i>	<i>Ġābir b. Ḥaiyān</i>	59
1295, 3	<i>Al-miṣtāḥ</i>	Nicht genannt	61
1295, 4	<i>As-sifr al-mubaġġal wal-amr</i> <i>al-mu'aġġal</i>	Nicht genannt	63
1295, 5	Bruchstücke alchemistischen Inhalts	Nicht genannt	65
1295, 6	<i>K. al-burhān fī asrār 'ilm al-mīzān</i> (4. Teil, 2. Abh.)	<i>Al-Ġildakī</i>	66
1295, 7-8	<i>K. al-burhān fī 'l-kalām 'alā 'l-'amal</i> <i>al-auwal</i>	<i>Al-Ġildakī</i>	69
1295, 9	<i>Risāla</i>	<i>Abū'l-Qāsim al-Qašīrī</i>	70
1296, 1	<i>K. badr al-munīr fī tabyīn al-iksīr</i> <i>al-muta'alliq bi'l-mīzān</i>	<i>Abū'l-Qāsim M. aṭ-Tūsī</i>	71
1296, 2	<i>Fā'ida ġalīla nuqilat min kalām</i> <i>al-Ġildakī fī tafsīr abyāt šudūr</i> <i>aḍ-ḍaḥab</i>	Nicht genannt	72
1296, 3	<i>Kitāb sirr rabbānī</i>	Nicht genannt ( <i>'Alī Bek</i> <i>al-Iznīqī?</i> )	73
1297	<i>'Ilm al-kāf</i>	Nicht genannt	76
1298	<i>Ġāmi' al-asrār</i>	Nicht genannt ( <i>Aṭ-Ṭuġrā'i?</i> )	79

Nr.	Titel	Verfasser	Seite
1332	<i>Al-faḍl al-maǧmū' wal-laḥz al-maḥbū' fī gal' aṭ-ṭubū'</i>	Nicht genannt (Yūsuf b. 'Alī al-Fāriqī?)	81
1347	<i>Ġawāhir al-funūn wa's-ṣanā'i' fī ġarā'ib al-'ulūm wal-badā'i'</i>	<i>Al-Biṣṭāmī</i>	83
1374	<i>Kitāb al-muḥtār fī kaṣf al-asrār</i>	<i>Al-Ġaubarī</i>	86
1375	Bruchstück aus der Schrift zu Nr. 1374	<i>Al-Ġaubarī</i>	88
1376	Bruchstück aus der Schrift zu Nr. 1374	<i>Al-Ġaubarī</i>	89
1413	<i>An-nuǧūm aš-šāriqāt fī ḍikr ba'd ṣanā'i' al-muḥtāǧ ilaiḥā fī 'ilm al-mīqāt</i>	<i>M. b. a. 'l-Ḥair al-Ḥasanī</i>	89
1769	Auszüge aus Schriften von	<i>Ġābir</i> und <i>Al-Ġildakī</i>	92
2026	<i>'Uyūn al-ḥaqā'iq wa-īḍāḥ aṭ-ṭarā'iq</i>	<i>Abū 'l-Qāsim al-'Irāqī</i>	94
2110	<i>Azhār al-aḥkār fī ġawāhir al-aḥǧār</i>	<i>At-Tiḥāšī</i>	95
2111	<i>Azhār al-aḥkār fī ġawāhir al-aḥǧār</i>	<i>At-Tiḥāšī</i>	100
2112	<i>Azhār al-aḥkār fī ġawāhir al-aḥǧār</i>	<i>At-Tiḥāšī</i>	101
2113	<i>Azhār al-aḥkār fī ġawāhir al-aḥǧār</i>	<i>At-Tiḥāšī</i>	101
2114	<i>Azhār al-aḥkār fī ġawāhir al-aḥǧār</i>	<i>At-Tiḥāšī</i>	102
2115	Auszug aus einem Steinbuch	Nicht genannt	102
2116	<i>Qaṭf al-azhār fī ḥawāṣṣ al-ma'ādin wal-aḥǧār</i>	<i>Aḥ. b. 'Iwad b. M. al-Maǧribī</i>	103
2117	1) <i>Durrat al-ǧawwāṣ</i>	<i>Al-Salǧūkī (Al-Ġildakī)</i>	111
	2) Auszug über Edelsteine	<i>Ya'qūb b. Iṣḥāq al-Kindī</i>	114
	3) <i>Bāb al-kalām fī 'ain al-hirr</i>	Nicht genannt	114
2118	Auszug aus „Steinbuch des Aristoteles“	Nicht genannt	115

**Alphabetisches Verzeichnis der Titel**  
der arabischen alchemistischen Handschriften der Gothaer Bibliothek.

Titel	Handschrift	Verfasser	Seite
<i>K. al-aqālīm as-sab'a dāti 's-suwar wat-tašābih</i>	1261, 1	<i>Abū'l-Qāsim al-'Irāqī</i>	23
<i>Azhār al-afkār fī ġawāhir al-aḡḡār</i>	2110	<i>At-Tijāšī</i>	95
	2111		100
	2112 (Auszug)		101
	2113		101
	2114 (Auszug)		102
<i>Bāb al-kalām fī 'ain al-hirr</i>	2117, 3	Nicht genannt	114
<i>K. badr al-munīr fī tabyīn al-iksīr al-muta'alliq bil-mizān</i>	1296, 1	<i>Abū'l-Qāsim M. at-Tūsī</i>	71
<i>K. al-burhān fī asrār 'ilm al-mizān</i>	1295, 6	<i>Al-Ġildakī</i>	66
<i>K. al-burhān fī 'l-kalām 'alā 'l-'amal al-auwal al-maktūm . . .</i>	1295, 7 u. 8	<i>Al-Ġildakī</i>	69
	1769 (Auszug)		92
<i>Dīwān aš-šudūr</i>	1289	<i>Ibn Arfa' Ra's</i>	41
	1290		46
<i>Durrat al-ġauwāš</i>	2117, 1	<i>Al-Ġildakī</i>	111
<i>K. al-faḍl al-maġmū' wal-laḡz al-matbū' fī qaḡ' at-tubū'</i>	1332	Nicht genannt	81
<i>Fā'ida ġalīla nuqilat min kalām al-Ġildakī fī taḡsīr abyāt šudūr ad-ḡahab</i>	1296, 2	Nicht genannt	72
<i>Al-futūḡhāt al-ġaībīya fī tadbīr al-arwāḡ al-ḡikmīya</i>	1295, 1	Nicht genannt	57
<i>Ġāmī' al-asrār (wa-tarākīb al-anwār)</i>	1298	Nicht genannt	79
<i>K. ġawāhir al-funūn waš-šanā 'i' fī ġarā'ib al-ulūm wal-badā'ī'</i>	1347	<i>Al-Bištāmī</i>	83
<i>Ġāyat as-surūr fī šarḡ dīwān aš-šudūr</i>	1291	<i>Al-Ġildakī</i>	47
<i>Īḡāḡ ar-rumūz li-iftitāḡ al-kunūz wa-ḡall at-talāsīm wal-luġūz</i>	1288, 1	<i>A. Ġa'far M. b. Ḥaidar b. a. Dulaf ad-Danabdār</i>	37
<i>'Ilm al-kāf = 'Ilm al-kīmīyā'</i>	1297	Nicht genannt	76
<i>Ma'ādin al-ḡikma wa-mazāhir an-nī'ma</i>	1287, 2	Nicht genannt	36
<i>Maḡāla (Bruchstück)</i>	1261, 2	Petrus	26

Titel	Handschrift	Verfasser	Seite
<i>Matn aš-šudūr fī 'l-ḥikma al-ma'danīya</i>	1289	<i>Ibn Arfa' Ra's</i>	41
<i>Al-mištāḥ</i>	1295, 3	Nicht genannt	61
<i>Mištāḥ al-kunūz wa-ḥall aškāl ar-rumūz</i>	1257, 4 u. 5	<i>M. b. Umail at-Tamīmī</i>	19 u. 20
<i>K. al-miṣbāḥ fī 'ilm al-mištāḥ</i>	1285	<i>Al-Ġildakī</i>	32
<i>Mizān al-qamar wa-mizān aš-šams</i>	1293	<i>M. b. Umail at-Tamīmī</i>	54
<i>K. al-muḥtār fī kašf al-asrār</i>	1374	<i>Al-Ġaubarī</i>	86
	(1375 Auszug)		88
	(1376 Auszug)		89
<i>Munyat an-nufūs fī talḥiṣ kitāb šams aš-šumūs</i>	1287, 1	<i>M. Šamsaddīn al-'Aġamī</i>	35
<i>Al-muwaššah aš-šan'awī</i>	1257, 7	<i>Ibn Arfa' Ra's</i>	21
	1288, 2		39
	1289, Schluß		45
<i>An-nuġūm aš-šāriqāt fī dīkr ba'd šanā'i' al-muḥtāġ ilaiḥā fī 'ilm al-miqāt</i>	1413	<i>M. b. a. 'l-Ḥair al-Ḥasanī</i>	89
<i>Nuzhat an-nāzirīn wa-maslak as-sālikīn</i>	85, 13	<i>M. b. Ḥāmid b. M. al-Kilānī</i>	14
<i>Qaṣīda nūniya</i>	1257, 6	<i>'Abdalazīz b. Tammām al-'Irāqī</i>	21
<i>Al-qaṣīda as-sab'inīya</i>	1257, 3	Nicht genannt	18
<i>Qatf al-azḥār fī ḥawāṣṣ al-ma'ādīn wal-aḥġār</i>	2116	<i>Aḥ. b. 'Iwaḍ b. M. al-Maġribī</i>	103
<i>Ar-rasā'il al-ḥams . . . fī 'l-ḥaġar al-mukarram</i>	1288, 3	<i>M. b. Umail</i>	39
<i>Risāla</i>	1261, 10	<i>Balāmfūš al-Maġribī</i>	29
<i>Risāla</i>	1295, 9	<i>A. 'l-Qāsim al-Qāširī</i>	70
<i>Risāla . . . fī 'ilm aš-šinā'a wal-ḥaġar al-mukarram</i>	1292	<i>Ġa'far aš-Šādiq</i>	52
<i>Risāla . . . fī tafriq al-adyān</i>	1257, 8	<i>Rišamūs</i>	22
<i>Risāla aš-šams ilā 'l-hilāl</i>	1257, 1	<i>M. b. Umail</i>	17
<i>K. as-sifr al-mubaġġal wal-amr al-mu'aġġal</i>	1295, 4	Nicht genannt	63
<i>Sirr al-asrār wa-taḥīyat al-abrār</i>	1294	Nicht genannt ( <i>Al-Kutubī</i> )	56
<i>Sirr rabbānī</i>	1296, 3	<i>'Alī Bek al-Iznīqī</i>	73
<i>K. aš-šāfi</i>	1295, 2	<i>Ġābir b. Ḥaiyān</i>	59
<i>Šifat at-tadbīr al-ilāhī bi-hādā 'l-ḥaġar al-mukarram</i>	1261, 6	Nicht genannt	27
<i>Tadbīr Buṭrus al-Iḥmīmī li-waladihi Sūrīs</i>	1261, 3	Petrus aus <i>Iḥmīm</i>	26
<i>Tadbīr ra'īs al-ḥukamā' wa-said al-'ulamā' Harmas al-Harāmisa</i>	1261, 7	Nicht genannt	28
<i>Taḥmīs</i>	1257, 2; 7	<i>Ibn Arfa' Ra's</i>	18 u. 21
	1289, Schluß		45

Alphabetisches Verzeichnis der Titel

9

Titel	Handschrift	Verfasser	Seite
<i>Takwīn al-ḥalq wa-ʿilal al-ašyāʾ</i>	82, 3	<i>Balīnūs</i>	11
<i>ʿUyūn al-ḥaqāʾiq wa-idāh at-ṭarāʾiq</i>	1274	<i>Abūʾl-Qāsim al-ʿIrāqī</i>	30
	2026 (Auszug)		94
Ohne Titel:			
Bruchstück über Geheimwissenschaften	85, 14	Nicht genannt	16
Bildbeschreibungen alchemistischer Symbolzeichnungen	1261, 5	„	26
Bruchstück über Steine	1286	„	34
Bruchstücke alchemistischen Inhalts	1295, 5	„	65
Auszug aus einem Steinbuch	2115	„	102
Auszug über Edelsteine	2117, 2	<i>Yāqūb b. Ishāq al-Kindī</i>	114
Auszug aus dem Steinbuch des Aristoteles	2118	Nicht genannt	115

## Alphabetisches Verzeichnis der Verfasser der Handschriften.

(Lateinisches Alphabet).

Verfasser	Handschrift
<i>‘Abdal‘azīz b. Tammām</i>	1257, 6
<i>Aḥmad b. ‘Iwaḍ b. M.</i>	2116
<i>Aidamir b. ‘Alī b. Aidamir al-Ġildakī vgl. Al-Ġildakī İbn Arfa‘ Ra’s</i>	1257, 7; 1289; 1290; 1288, 2; 1291
<i>Balāmḡūš al-Maġribī</i>	1261, 10
<i>Balīnūs</i>	82, 3
<i>Al-Biṣṭāmī</i>	1347
<i>Ġābir b. Ḥaiyān</i>	1295, 2; 1769
<i>Abū Ġa‘far M. b. Ḥaidar b. a. Dulaḡ ad-Danabdār</i>	1288, 1
<i>Ġa‘far aš-Šādiq</i>	1292
<i>Al-Ġaubarī</i>	1374; 1375; 1376
<i>Al-Ġildakī, Aidamir b. ‘Alī</i>	1257, 1; 1285; 1291; 1295, 6; 7–8; 1769
<i>Al-Kindī, Ya‘qūb b. Ishāq</i>	2117, 2
<i>M. b. a. ‘l-Ḥair al-Ḥasanī</i>	1413
<i>M. b. Ḥāmid b. M. al-Kilānī</i>	85, 13
<i>M. Šamsaddīn al-‘Aġamī</i>	1287, 1
<i>M. b. Umail at-Tamīmī</i>	1257, 1; 4; 5; 1288, 3; 1293
<i>Abū ‘l-Qāsim Aḥ. b. M. al-‘Irāqī</i>	1261, 1; 1274; 2026
<i>Abū ‘l-Qāsim M. b. aš-Šaih al-Imām at-Ṭūsī</i>	1296, 1
<i>Petrus</i>	1261, 2
<i>Petrus aus Iḡmīm</i>	1261, 3
<i>Rīšamūs</i>	1257, 8
<i>As-Salġūkī (Al-Ġildakī)</i>	2117, 1
<i>At-Tiḡāšī</i>	2110—2114
<i>Aṭ-Ṭuġrā‘ī</i>	1298
<i>Ya‘qūb b. Ishāq al-Kindī</i>	2117, 2
<i>Ohne Angabe des Verfassers</i>	85, 14; 1257, 2; 3; 1261, 5; 1261, 6; 7; 1286; 1287, 2; 1294; 1295, 1; 3; 4; 5; 9; 1296, 2; 3; 1297; 1298; 1332; 2115; 2117, 3; 2118

## Die Handschriften.

Gotha 82 (Arab. 503; Stz. Kah. 1280).

102 Blätter im Format 17,2 × 8,5 cm (13 × 5,5); 21 Zeilen je Seite. Diakritische Punkte fehlen oft. Abschrift aus dem Jahre 665 Hġ. (1266 n. Chr.)  
Für die Alchemie kommt nur in Frage der Text Fol. 9–102 = Gotha 82, 3.

Gotha 82, 3. Fol. 9–102.

Titel: تكوين الخلق وعلل الاشياء نقل بلموس (!)  
*Takwīn al-ḥalq wa-‘ilal al-ašyā’ naqala Balīnūs.*

Entstehung der Schöpfung und die Ursachen der Dinge nach der Tradition des Apollonios (von Tyana).

Verfasser: *Balīnūs*

Aus dem Text:

Fol. 9b, A: بسم الله الرحمن الرحيم وبه الاستعادة للهدى العزيز للكيم الاول القديم . . .

Fol. 10b: فجعلت للسبب والعللة كتابا واحدا وهو هذا الكتاب وسميته كتاب العلل  
المعلولة وكتاب (!) آخر لكيف وبأى شى هو الفاعل والفعل وسميته كتاب سراير  
الخليقة المخلوقة التى تجوز عليها التليفية والكلمية . . .

Fol. 17a: هذا بدايه سخموس (!) القس وترجمة كتاب بلينوس التى سماها للاشياء  
فى تكوين خلقه الخالق جل وتعالى فى علل المعلولات . . .

Fol. 28a: كل ما وقع تحتها من الالوان والطعوم والارائح مما ادركته الحواس وجرى به  
القياس فلم يبق شىء من الخلائق الروحانية اللطيفة ولا الغليظة الثقيلة  
للجسدانية الا ادركت طبيعته وخلقته ونفذ كتابى فيه بلطافته واعتداله بغيره  
الغليظ للجسدانى الذى هو ضده.

Fol. 28b: والان اخبركم حسمى ونسبى انى كنت يتيمما من اهل طوانة ولا شىء لى وكان  
فى بلدى تمثال من حجر على عمود من ذهب مكتوب عليه انى باللسان الاول انا  
هرمس المثلث بالحكمة علمت هذه الآيتة جهارا وحجبتها بحكمى لئلا يصل اليها  
آلا حكيم متلى ومكتوب على صدر ذلك العمود باللسان من اراد ان يعلم سائر

للحليقة وصنعة الطبيعة فليُنظر تحت قدمي فلم بانه (!) الناس لما يقول وكانوا ينظرون تحت قدمه فلا يرون شيئاً وكننت انا ضعيف الطبيعة الصغرى فلما قويت طبيعتي قرأت ما كان مكتوباً على صدر المتال ففطنت لما يقول وحفرت تحت العمود . . .

Fol. 37a: القول على الاجساد المذابة اول ما همل من الاجساد المذابة الابار الذي هو من قسم زحل وهو نحس من الكواكب وهو جوهر زرين حدا (!) وفيه مرارة وظلمة وهو كريم سوسة لانه ذكر من بين الجواهر وجسده بارد يابس كثير الوسخ وروحه حار لين نقي لا ظلمة فيه فبرودته في جرمه وبمسه ومرارته في كبريته وسواده في برودته وسه في سواده وهو رطب في مجسته يابس في طبيعته ثقيل لتداخل اجزائه بعضها بعضها وقسم له برجسان من الفلك وهما الجدى والدلو فالجدى بارد يابس وهو جسده والدلو حار لين وهو روجه وهو اصل المعادن . . .

Fol. 47a: القول على الحجارة وفي ضروب شتى واللوان مختلفة فمنها صافية ومنها كدرة ومنها صلبة شديدة ومنها رخوة منكسرة ومنها ما لا يدوب ومنها ما يدوب وما ينكلس اقول ان اصل الحجارة كلها وجميع الكبريت والزرنيخ وجميع الاجساد والشبوب والزجاج والاملاح والبورقات انما اصل خلقتها التي نمت منه الماء والتراب بالزيادة والنقصان ويقدر المكان والزمان التي تولدت . . .

Fol. 89a: ثم دخلت السرب فاذا انا بشيخ قاعد على كرس من ذهب وفي يده لوح من زبرجد مكتوب فيه هذا سر العالم ومعرفة صنعة الطبيعة وبين يديه كتاب مكتوب فيه هذا سر الحليقة وعلم علل الاشياء فاخذت الكتاب مطمئناً ثم خرجت من السرب فتعلمت من الكتاب سائر الحليقة وادركت به صنعة الطبيعة وارتفع اسمي بالحكمة وعلمت الطلسمات والعجائب وعلمت مزاجات الطبائع الاربعة وتراكيبها واختلافها وايتلافها فانا واضع هذا الكتاب لمن بعدى كما وضعه لي من كان قبلي . . .

Fol. 100b: قد فرغنا من كتاب العلل الذي سماه بليينوس للجامع للاشياء وانا سخموس (!) النفس المترجم لهذا الكتاب الذي وضعه بليينوس صاحب الطلسمات وكشف ما كان فيه من الاسرار في علم الحليقة ووضحت التفسير على ما وضع فيه بليينوس ولم ادع فيه الا باباً واحداً لم اعرف معناه وشرحت على ما كان مكتوباً في المصحف الذي كان بين يدي هرمس في السرب المظلم لبيني ونسلي واحتماءى من الكهنة وابناء الكهنة فلتكنتموه وتحفظوه مثل انفسكم فاني لم ادع علماً قلاً ولا كثر الا وضعته في هذا الكتاب فاستمسكوا بوصيتي واستعملوه لتكونوا علماء حكماء مستغنين عما في ايدي السفهاء فقد اعذرت وانذرت والله شاهدي على من ضيع امرى ولم يقبل وصيتي. وكان من كلامه فيما قال اني لما دخلت السرب فاخذت اللوح الذي كان بين يدي هرمس من زبرجد فكان مكتوباً عليه باللسان الاول . . .



Text der „Tabula Smaragdina“:

حقا حقا لا شك يقينا عجيبا  
 لان الاعلى من الاسفل ومن الاعلى  
 عمل العجائب بتدبير واحد كما كانت الاشياء من ذلك الجوهر بتدبير واحد  
 ابوه الشمس امه القمر حملته الريح في بطن امه غذته الارض  
 ابو الطلسمات خازن العجائب كامل القوى  
 نار صارت ارضا  
 اعزل النار اللطيف للكرم من الغليظ برشق وحكم  
 يصعد من الارض الى السماء وينزل الى الارض  
 وفيه قوة الاعلى والاسفل  
 فتكون مسلطا على الاعلى والاسفل  
 الان معك نور الانوار فلذلك تهرب منك الظلمة  
 فبقوة القوى يغلب كل شيء لطيف ويدخل في كل شيء غليظ على تكويين  
 العالم الاكبر . . .

Zum Inhalt und zur Literatur:

J. Ruska hat in seiner Schrift „Tabula Smaragdina“ (Heidelberg 1926) im Abschnitt VII S. 124—163 vorliegende Handschrift eingehend bearbeitet und Vergleichshandschriften desselben Inhalts mit herangezogen. Die vorliegende Gotha-Handschrift zeigt mehrere Blattversetzungen. Auf Fol. 28 folgt Fol. 89. Zwischen Fol. 89 und 90 ist eine Lücke. Die ersten 8 Fol. der Handschrift haben nichts mit der Alchemie zu tun. Parallelhandschriften sind:

1. Leiden Nr. 1207; Titel: الجامع للاشياء
2. Leiden Nr. 1207; Titel: كتاب العلل
3. Leipzig Universitätsbibliothek, *Rifā'ija*, V. 832:

Titel: كتاب بلينوس للكيم في العلل

Die auf Fol. 10b erwähnte Schrift *سر الخليقة* ist mit der vorliegenden wohl nicht als identisch anzusehen. Sie findet sich noch in

1. Paris Nr. 959; Titel: سر الخليقة
2. Uppsala Nr. 336; Titel: سر الخليقة وصنعة الطبيعة

Zur Pariser Handschrift ist wichtig die Darlegung von De Sacy, Not. et Extr. IV. 107 ff. In ihr wird auch der Standpunkt vertreten, daß unter *Balinūs* Apollonios von Tyana zu verstehen ist (vgl. Clement Mul et, Journ. As. 1868 I, 5 Anm., und Wenrich, Auct. Graec. Vers. Arab. P. 237). Die Deutung auf Plinius ist abwegig. Über den Inhalt gibt die angeführte Schrift von J. Ruska eine eingehende Darstellung. Wesentlich ist der Text der Tabula Smaragdina, die den Schluß des Textes bildet und in der Geschichte der Alchemie gewissermaßen als Grundgesetz der symbolisierenden Alchemie bis ins späte Mittelalter hinein große Wirkung entfaltet hat.

## Gotha 85 (Arab. 1757).

108 Blätter. Format 18 × 10 cm (14 × 7). 15 Zeilen je Seite. Neue flüchtige *Nasta'liq*-Schrift, oft schwer lesbar.

Für die Geschichte der alchemistischen Periode kommen nur Fol. 92—108 in Frage.

## Gotha 85 Fol. 92—100 (= Gotha 85, 13).

Titel: نزهة الناظرين ومسلك السالكين  
*Nuzhat an-nāzirīn wa-maslak as-sālikīn.*

Das Ergötzen der Schauenden und der Weg derer, die ihn beschreiten.

Verfasser: محمد بن حامد بن محمد الكيلاني  
*Muḥammad b. Ḥāmid b. Muḥammad al-Kilānī.*

Aus dem Text:

Fol. 92b, 1 ff., A.: بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين الحمد لله وحده بمحمد  
وآله قال محمد بن حامد بن محمد الكيلاني لما اشتغلت بعلم الكعبة في محروسة مصر  
صانها الله عن الآفات بالتجربة زماناً . . .

Fol. 92b, 11 u. 12: 2 Verse von *Ibn Arfa' Ra's*:

Fol. 92b, 11: ان كنت في حل الرموز مدانبا اذانا فقد نلت الذي كنت راجيا

Fol. 93a, 7 ff.: واعلم ان هذه المسادة الميسركة الذي موضوع هذه الصنعة الذي يصنع  
منه الاكسير يعرف بحجر الكريم ولا يشتري بثمن بل هو مطروح والطرق والمزابل . . .

Fol. 93b, 13: 6 Verse des *Ḥālid (b. Yazīd)*:

Fol. 93b, 13: علامة الحميريا سايلي شرب عجين الماء في الظاهري

Fol. 94a, 10: 4 Verse des *Abū Tammām al-'Irāqī*:

Fol. 94a, 10: اعلم في حجر فود واخره مركب عندهم في سبع نيران

Fol. 94b, 9 ff.: وقال اندرياء الملك

في مقالة الاول من كتابه في تدبير الحجر الكريم ان رطوبات حجر الكريم  
اذا نشف بجسده

Fol. 95b, 9: 3 Verse des *Ibn Arfa' Ra's*:

Fol. 95b, 10: وتدبيره منه به وتماسه بماسين في التقطير تميز جان

Fol. 95b, 14: 1 Vers von demselben Dichter:

ولا تصبغ النيران الا غبيطة اذا جف عنها الماء في السيلان

Fol. 96a, 3: 4 Verse von *At-Tuḡrā'ī*:

Fol. 96a, 3: تدبيره ربع يوم لا مزيد لها وحق من ابداع اشيا بتقدير

Fol. 96b, 1 ff.: الذي خرج منه لاي برادة من المعادن السبعة المنطرفة وغير المنطرفة . . .  
يقيم اكسيراً في اقرب وقت عند العارف السالك . . .

Fol. 97b, 14: 2 Verse von *Ibn Arfa' Ra's*:

Fol. 97b, 14: اجعلن ارضك ماء بالندا وحواء ثم نارا ثم ارضا

Fol. 99b, 14—100 a, 2: اعلم ان النباتات يوتر في الاجساد المعدنية مثل دم الاخوين في الشبه وتعمل قلى بالزجاج وتعمل الاعليلج الاصفر بالحديد والقلعي وتعمل ماء الكرات والمعتصر بالرصامين وتعمل الثوم بالاسفيدروييه وتعمل البول بالفضة . . .

Fol. 100a, 12; E.: في هذا كفاية لمن يريد السلامة والحمد لله وحده والصلوة على النبي محمد وآله اجمعين.

Inhalt:

Das in Kairo abgefaßte Werk des *Al-Kilānī* berichtet, daß der Verfasser nach offenbar vergeblichen Versuchen sich der Lektüre der Bücher der alten Weisen zugewandt habe und das vorliegende Schriftchen für die Studenten dieser edlen Kunst bestimmt sei. Ihnen gibt er wiederholt Mahnungen, die Lehren zu beachten. In den „Büchern der Leute“ seien viele Hinweise mittels Symbolen gegeben, welche diejenigen, die Gott begünstigt hat, verstehen. Seiner Darlegung entsprechen die zitierten Autoren der allegorisierenden-alexandrinischen Richtung der Alchemie wie *Ibn Arfa' Ra's*, *Abū Tammām al-'Irāqī*, Pseudo-Demokrit und Maria. Mit Fol. 98a, 1, wo ein Teil seiner Abhandlung sein Ende findet, beginnen einige spezielle Verfahrensbeschreibungen, besonders das Glänzendmachen von Gold und Silber, das *Tašbīb* des Silbers, sind Hinweise auf Pflanzenstoffe, die den Metallfluß beschleunigen, u. dgl. gegeben.

Zitiert werden:

*Ġābir b. Haiyān*: Fol. 93b, 4; 94a, 5.

*Ḥālid* (b. *Yazīd*): Fol. 93b, 12.

*Ibn Arfa' Ra's*: Fol. 95b, 9; 96b, 14; 97b, 14.

*Abū Tammām al-'Irāqī*: Fol. 94a, 9.

*Aṭ-Ṭuḡrā'i*: Fol. 96a, 2.

Demokrit: Fol. 94a, 15; 96a, 8. (d. h. Pseudo-Demokrit).

Maria: Fol. 97b, 11.

*Andriyā' al-Malik*: Fol. 94b, 9.

Stoffe:

ذهب مرابطى Fol. 98b, 13; *šādanağ*, *šādāna* (Fol. 98a, 9; 99a, 12); *burādat al-fulād*;

*qalqand* (Fol. 98b, 7 u. 15); *qalqand* und *kalqanṭār* (Fol. 99a, 11).

Geräte:

*Rīzak* (Fol. 99b, 4); *būtaqa* sowie *būt ilā būt* (Fol. 98b, 4).

Literatur:

Bro. S II 1035, 14.

## Gotha 85 Fol. 101—108 (= Gotha 85, 14).

Bruchstück einer Abhandlung über Geheimwissenschaften, unter denen auch die Alchemie eine Rolle spielt. Anfang und Ende fehlen. Letzteres ist durch eine Kustodenrasur und Zusätze vorzutauschen versucht.

## Aus dem Text:

- Fol. 101 a, 1; A.: فأيدة فللك مليح حسنه من جمالها . . .  
 Fol. 102 a, 14: اصف بن برخيا بن شمويل وزير سليمان . . .  
 Fol. 103 a, 9: واما اسقليوس فهو خادم هرمس وهو ابو الحكماء والاطباء وهو اول من اظهر الطب  
 Fol. 103 a, 11: واما زرادشت الفارسي فانه كان في عهد كشتاسپ . . .  
 Fol. 103 a, 13: . . . وقد اخذ علم اسرار الحروف من احكام موسى عليه سلام  
 Fol. 104 a, 2: واما صص ابن دام (?) الهندي فهو الذي وضع الشطرنج واسم الملك الذي  
 وضع الشطرنج شهرام . . .  
 Fol. 104 a, 5 ff.: فاكسنشاش الروحاني فهو من حكماء الهند وكان في زمان آذرباروس الملك  
 وهو الذي وضع علم النيرجات . . .  
 Fol. 104 a, 10: واما كنهك الملك فانه من حكماء الهند وهو الذي بنى مدينة منف . . .  
 . . . وهو المستنيط للاعداد . . .  
 Fol. 108 b, 14—15; E.: واما المشتعل الغبير المتحمر فهو الذي ليس من شان اجزائه ما لم  
 يتحمر ان يستكيل الى النارية مثل الدهن فانه لا يتحمر البتة.

## Inhalt:

Im wesentlichen eine Aufzählung von geheimen Wissenschaften, besonders der Buchstabendeutungskunde, der Beschwörungskunde (نيرجات) und auch der „Kunst“. Von den zahlreichen Autoritäten, die aufgezählt werden, ist ein Teil nicht zu deuten. Der Text enthält schwer lesbare Verse unbekannter Verfasser. Zitiert werden: (Die Reihenfolge entspricht der Blattfolge.)

- |  |   |
|--|---|
| <i>Salomon</i> : Fol. 101 b, 7; 102 a, 15.                   | <i>اصف بن برخيا بن شمويل</i> : Fol. 102 a, 14.    |
| <i>Balīnās</i> : Fol. 102 a, 15.                             | <i>Euklid</i> : Fol. 102 b, 1; 105 b, 15.         |
| اسطوقاس: Fol. 102 b, 1.                                      | <i>Lādan</i> : Fol. 102 b, 1.                     |
| (?) طقطيموهيس, مردوريس, اهوديميس                             | sämtlich Fol. 102 b, 2.                           |
| درهوياس: Fol. 102 b, 3.                                      | <i>Ibn Bābak al-Fārisī</i> : Fol. 104 a, 4.       |
| <i>Gemšid</i> : Fol. 103 a, 1.                               | <i>Kankah</i> : كنهك: Fol. 104 a, 10 (vgl. Text). |
| تنگلو شاه انبايلي: Fol. 103 a, 7.                            | <i>Pythagoras</i> : Fol. 105 b, 6.                |
| <i>Zarathustra</i> : Fol. 103 a, 11 (زرادشت).                | <i>Māhrārīs</i> : Fol. 105 b, 9.                  |
| <i>Aristoteles</i> : Fol. 103 a, 15; 107 a, 4.               | <i>Empedokles</i> (انبادفلس): Fol. 106 a, 9.      |
| <i>Dioskorides</i> (سيمقوريدوس): Fol. 103 b, 2;<br>106 a, 3. | (الملك الهندي): 105 a, 14; عديم.                  |
| (?) صص ابن دام: Fol. 104 a, 2 (vgl. Text).                   | <i>Loqmān</i> : Fol. 102 b, 8.                    |
|  | <i>Hermes</i> : Fol. 103 a, 4.                    |

- |                                      |                                       |
|--------------------------------------|---------------------------------------|
| Asklepios (اسقليپوس): Fol. 103a, 9.  | Archimedes: Fol. 104a, 4.             |
| جاماسق: Fol. 103a, 14.               | اكسناش: Fol. 104a, 5 (vgl. Text).     |
| Andromachos: Fol. 103b, 2; 105b, 12. | Zosimos: (زوسيموس): Fol. 105b, 3;     |
| Demokrit: Fol. 103b, 7.              | 106a, 11.                             |
| Krates (اقراطيس): Fol. 103b, 8.      | Galenos: Fol. 106a, 6.                |
| شهرام: Fol. 104a, 3.                 | Theosebeia (اوتاسيبه): Fol. 106a, 11. |

### Gotha 1257 (Möll. 559; Stz. Kah. 784).

94 Blätter. Format 20,5 × 15 cm (16 × 10,5). Meist 23 Zeilen. Gelbliches, glattes, festes Papier. Schrift in sehr bogigen Zügen; schwer zu lesen.  
Schreiber: *Abū 'l-Faḥ al-'Āmilī*; er gibt an, die erste der Abhandlungen im Jahre 1062 Hġ, die fünfte im Jahre 1072 vollendet zu haben.

### Gotha 1257 Fol. 1b–72a (= Gotha 1257, 1).

Titel: رسالة الشمس الى الهلال  
*Risālat aš-šams ilā 'l-hilāl.*  
„Sendschreiben der Sonne an den Neumond.“  
Hierzu ausführlicher Kommentar.

Verfasser der *Risāla*: *M. b. Umail at-Tamīmī*; des Kommentars: *Aidamir b. 'Alī b. Aidamir al-Ġildakī*.

Aus dem Text:

Fol. 1b, 1 ff.; A.: بسم الله الرحمن الرحيم يقول العبد الفقير الى الله تعالى ايدمر  
ابن على ابن ايدمر الجلدكى . . . يقول العبد الحمد لله المبتدع بلطف حبه  
عجائب المصنوعات المخترع من فواضل نعمه صور البسائط والمركبات . . .

Fol. 72a, 17 ff.; E.: وليكن هذا اخر الكتاب وما قصدناه من شرح قصيدة ابي عبد الله  
محمد ابن اميل رحماه الله تعالى وعفى عنه الى بيان مما قاله . . .

Inhalt:

Vgl. Handschrift Wien 1496, die gleichen Inhalt hat.

Zur *Risāla* vgl.

1. *M. Turāb 'Alī* und Stapleton, Three treatises on alchemy by *M. b. Umail at-Tamīmī*, Mem. Asiat. Soc. Bengal Vol. XII Nr. I.
2. Julius Ruska, „Der Urtext der Tabula chemica“, Archeion Vol. XVI (1934) S. 273–283.
3. J. Ruska, Studien zu *M. b. Umail at-Tamīmī's Kitāb al-Mā' al-Waraqī wa'l-Arḍ an-najmīyah*, Isis Nr. 68 (Vol. XXIV,2) 1936.

Literatur:

Weitere Handschriften:

1. Wien 1496, + Kom. v. *Al-Ġildakī*.

Siggel, Katalog der arab.-alchemist. Handschr. Deutschlands



- Fol. 75b, 10: 2. Abschnitt: *النقص والتفصيل*  
 Fol. 75b, 11: *قلت الاثال الرطب وهو الذى يسموه ابا لزريق بعد الطهور*  
 Fol. 76a, 9: 3. Abschnitt: *التركيب الثانى وهو الاول*  
 Fol. 76a, 10: *قالت فما للخلط وتركيبه قلت شمس قرنت مع بدور*  
 Fol. 76b, 9: 4. Abschnitt: *احبا الموتى وهو التخمير*  
 Fol. 76b, 15; letzter Vers: *والحمد لله على فضله من اول البدء ليوم النشر*  
 Fol. 76b, Schlußzeilen: *تمت القصيدة السبعينية حمد لله تعالى . . .*  
 mit nachfolgenden muslimischen Schlußfloskeln, fast gleich denen auf Fol. 75a, 8—9.

## Inhalt:

Nach einer Ansprache an die Schüler (die ersten 9 Verse) folgen die übrigen Verse in vier Abschnitten mit Überschriften nebst Beschreibungen der Elixirherstellung. Viele Verse der ersten drei Abschnitte beginnen mit *qālat* oder *qultu*, d. h. die Vorgänge werden in einem Wechselgespräche mit einer Frau dargestellt, die Fragen stellt, die der Verfasser beantwortet.

## Gotha 1257 Fol. 77a—78a (= Gotha 1257, 4)

## Titel:

*مفتاح الكنوز وحل اشكال الرموز*  
*Miftāḥ al-kunūz wa-ḥall aškāl ar-rumūz.*

Schlüssel der Schätze und Lösung der Symbolzeichen.

## Verfasser:

*محمد بن اميل*  
*M. b. Umail (at-Tamīmī).*

## Aus dem Text:

Fol. 77a, 1—2: *هذه قصيدة للشيخ العالم العامل للحقق الواصل محمد المعروف بابن اميل*  
*وهي هذه القصيدة*

Fol. 77a, 3: A. der Qaside; im ganzen 56 Verse:

*يا طالب علم الصنعة هيا فدونك يص العلم ان كنت عالما*

Fol. 78a, 13 ff.: Nachschrift: *هذا كتاب مفتاح الكنوز وحل اشكال الرموز تاليف الشيخ*  
*ابو عبد الله محمد ابن اميل التميمي . . .*

## Inhalt:

Beschreibung der Herstellung der Elixire in einer auf *mā* reimenden Qaside.

## Stoffe:

Als D. besonders bemerkenswert *nārī* für Schwefel und *baiyād al-baid* für Quecksilber.

Gotha 1257 Fol. 78b—84a (= Gotha 1257, 5).

Titel: مفتاح الكنوز وحل اشكال الرموز  
*Miftaḥ al-kunūz wa ḥall aškāl ar-rumūz.*  
 Schlüssel der Schätze und Lösung der Symbolzeichen.

Verfasser:

ابو عبد الله محمد بن اميل التميمي  
*M. b. Umail at-Tamīmī.*

Hierzu ein Kommentar: Zuerst kommt ein Vers, durch ein rotes  $\mathfrak{s}$  am Rand gekennzeichnet, dann der Kommentar, durch ein rotes  $\mathfrak{k}$  kenntlich gemacht. Von Fol. 81a an nur noch in schwarz. Es handelt sich also um dieselbe Qaside wie vorher. Sie wird im Laufe des Textes auch als „*al-qaṣīda al-mīmīya*“ bezeichnet.

Aus dem Text:

Fol. 78b, 1—7: بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين الحمد لله وحده والصلاة والسلام على من لا نبي بعده اعلم ان هذه القصيدة المسماة بمفتاح الكنوز وحل اشكال الرموز نظم الفيلسوف الكامل والحكيم الواصل ابو عبد الله محمد بن اميل التميمي رحمة الله عليه وهو هذه القصيدة الميمية وشرح كل بيت تحتها واعلم اني اضع في اول النص صاد وفي اول الشرح شين اعلم ذلك وبالله التوفيق والاعانة.

Fol. 78b, 9 u. 10: Erster Vers und A. des zugehörigen Kommentars:

ص يا طالب علم الصناعة هيا  
 ش بدا الشيخ يقول لطالب هذا العلم الشريف . . .

Fol. 84a, 20; E.: اى اكنموا ما وصل اليكم من هذا السر المصون عن علم اهلها خصوصاً . . .  
 كل قليل الدين فاسد اليقين تفوزوا بالاجر والثواب . . .

Inhalt:

Elixirherstellung.

Zitiert werden:

*Idrīs* Fol. 80a, 21 und *Šit* Fol. 80a, 22.

Stoffe und Decknamen wie in den vorhergehenden Folien 77a—78a.

Literatur zu Gotha 1257, 4. und 5:

Vgl. Bro. S I 430, unter 5. Darnach ist vorliegende Hds. möglicherweise identisch mit der „*Hall ar-rumūz*“ betitelten Hds.

Weitere Handschriften:

1. *Āṣaḥ* II, 1440. (*Hall ar-rumūz*).
2. *Kīm*. 15 (*Taḍkirat an-nawāmīs* 169).



## Gotha 1257 Fol. 84b—86 a (= Gotha 1257, 6).

Titel:

قصيدة نونية

*Qaṣīda nūniya*Eine Qaside, auf *nūn* reimend.

Verfasser: عبد العزيز بن تمام العراقي ابن ابي الاصبع

*Abd al-ʿAzīz b. Tammām al-ʿIrāqī b. Abī ʿl-Iṣḅāʿ.*(Hds. Wien 1496 schreibt *al-Aṣḅaj*).

Aus dem Text:

Fol. 84b, 1—2; A.: هذه قصيدة عبد العزيز ابن تمام العراقي ابن ابي الاصبع نعمه

الله بالرحمة والرضوان واسكنه فسيح الجنة امين

Fol. 84b, 3—4: 1. Vers:

شعر

وذات دل لها الخاط عزلاني وريح مسك وجيد الاعيد للجاني

Fol. 85 a, 8:

هناك القى العصي موسى مدبرة غلى عصي واجبال وشيطاني

Fol. 86 a, 22: E.:

فتتمتها بصلاة عند مهمات على نبي عظيم القدر والشاني

Bemerkung zum Text: Die beiden Verse Fol. 86 a, 14—15 finden sich bei *H. H.*

V 278 zitiert mit drei geringen Abweichungen.

Inhalt:

Eine Elixirherstellung in allegorischer Form mit lebendigem d. h. metallischem Quecksilber als Ausgang.

Stoffe:

*ḡism aswad*, *abār nuḥās*, die zwei *zībaq*. D.: *ṭawāwīs* (Plur. v. *ṭawūs*).

Literatur zu Gotha 1257, 6.

Vgl. Bro. S I 432, 4 a u. Nachtrag S. 962.

Weitere Handschriften:

1. Landberg-Brill 485 (=Leiden 2203), + Kom. v. *Al-Qābisī*.
2. Cambr. 609, + Kom. v. *M. b. ʿAbd ad-Dāʿim al-Qairawānī*.
3. *Āṣaf* III, 576, 53, + Kom. v. *Al-Ġildakī (Kaṣf al-asrār)*.
4. Kairo<sup>1</sup> V, 390, 394, + Kom. v. *Al-Ġildakī (Kaṣf al-asrār)*.
5. Pet. Un. 1192 (Zap. Koll. Vost. I, 307), Kom. v. *Al-Ġildakī*.
6. Pet. Un. 1019 u. I. 370: + Kom. v. *Muḥibballāh b. Rūḥallāh as-Salāmī al-Ḥusainī al-ʿArīdasī* (Titel: *al-qawāʿid al-ḥawāʿid*).
7. *Ms. Ḥānḡī* f. 95 a—109 b (Kraus), + Kom. v. *ʿAbdallāh M. b. ʿAbdaddāʿim al-ʿIrāqī*.

## Gotha 1257 Fol. 86b—87 a, 9 (= Gotha 1257, 7).

Titel und Verfasser:

10 (?) *Tahmīse*, ohne Titel und Verfasserangabe; die Verse haben *Ibn Arfaʿ Raʿs* zum Verfasser.

## Zum Text:

Wegen unsicherer Lesung ist auf Wiedergabe von Textbelegen verzichtet;  
vgl. Gotha 1288, Fol. 20b und Gotha 1289, Fol. 60a.

Fol. 86b, 1; A: خذ اليك العلم يا رجل فسأقبعده العمل

## Inhalt:

Elixierherstellung mit astrologischen Einkleidungen.

## Gotha 1257 Fol. 87a—94b (= Gotha 1257, 8).

## Titel:

رسالة ريشموس العبري في تفريق الاديان  
*Risāla Rīšamūs al-‘ibrī fī tafriq al-adyān.*

Sendschreiben des Juden *Rīšamūs* über die Unterscheidung der Glaubensbekenntnisse.

Verfasser: *Rīšamūs*. (d. h. *Zosimos*; im Gotha-Kat. III, 3: *Rīšlamūs* gelesen).

## Aus dem Text:

Fol. 87a, 10 ff.; A: رساله ريشموس العبري في تفريق الاديان الحمد لله تعالى اعلم ان هذه الرسالة لريشموس العبري وكان في بني اسرائيل على دين موسى عليه السلام يمين فيها كيفية الصنعة . . . .

Fol. 88b, 5 ff.: . . . وذلك ان صنعنا هذه في حجر واحد لا ناتي له وهو موجود فاذا اردنا عمله استخرجنا منه نفسه وفي لطيفة وذلك اللطيف المستخرج هو ما في منظره ونار في طبيعته ابيض في لونه . . .

Fol. 88b, 10: . . . فهذه النفس التي سمتها فارس النار . . .

Fol. 94a, 3: . . . وقد قلنا في كتابنا ان حجرا موجود بكل مكان رخيص . . .

Fol. 94a, 8 ff.; E.: . . . تمت الرسالة ريشموش العبري بعون الله تعالى . . .

## Inhalt:

Der Titel läßt keine alchemistische Schrift vermuten; das in ihm angegebene Thema wird im Laufe der Erörterungen über die Zusammensetzung der Dinge auf der Erde, über Licht und Finsternis nach den Ansichten der Religionen behandelt. Fol. 87a, 14 ff. bringt die bekannte Sage von Adam, der aus dem Paradies geworfen, von Gott die Mittel zur „Kunst“ erhält, die in einer sehr ähnlichen Form in einem Sendschreiben des *Arsimūn* (*Zosimos*) über die göttliche Kunst (vgl. Handschr.-Kopie Inst. VI. 4) zu finden ist. Bemerkenswert ist noch ein Gespräch mit indischen Frauen (Fol. 89a), die Beschreibung der Materie als ein Ergebnis der vier *tab‘a* und ihre Beziehung zu den Humoren. Die Behandlung des Verfahrens geschieht in astrologischen Allegorien.

Zitiert wird: Fol. 88b, 2 u. 10 *Fāris* (Osthanes der Perser?).

## Literatur:

## Weitere Handschrift:

Kairo, Bibl. Nureddin Bek Mustafa,

Photokopie dazu Inst. Kat. VI, 5. Dort lautet der Titel  
 vorn: رسالة رسيموس الحكيم  
 am Schluß: الرسالة الموسومة في بيان تفريق وتفرع العبادات والديانات والاعتقادات  
 „Erklärung der Unterscheidung der Religionen und der Arten der Gottesverehrung  
 und der religiösen Überzeugungen.“

**Gotha 1261 (Arab. 1081; Stz. Kah. 666).**

68 Blätter, Format 30 × 20 cm (22,5 × 14), 21 Zeilen je volle Seite. Gutes, ganz modernes *Nashī*. Von Fol. 59 an eine andere Handschrift. Text ist durchsetzt mit zahlreichen, ausgetuschten Abbildungen. Manche davon nachträglich getuscht. Fol. 1 u. 2 sind leer.

**Gotha 1261 Fol. 3b–39 (= Gotha 1261, 1).**

Titel: كتاب الاقاليم السبعة ذات الصور والتشابه  
*Kitāb al-aqālīm as-sabʿa dātiṣ-ṣuwar waṭ-taṣābīh.*  
 Buch der sieben Klimate mit Bildern und Gleichnissen.  
 Der Titel ist nur am Schluß auf Fol. 39a angegeben.

Verfasser:  
*Abū-ʿl-Qāsim al-ʿIrāqī.*

**Beschreibung des Inhalts:**

Für diese Schrift wie auch für die übrigen in der Handschrift enthaltenen Abhandlungen ist charakteristisch die Beschriftung der Ränder und der Umrahmung von Zeichnungen, die in Farben ausgetuscht sind, unter denen rot, gelb und grün am meisten vorkommen. Hieroglyphenartige Zeichen durchsetzen die Schriften, auch griechische Majuskeln, meist an den Rändern untergebracht. Der Text besteht z. T. in Erläuterungen jener Zeichnungen, z. T. werden zusammenhängende Beschreibungen von alchemistischen Verfahren der Elixierherstellung und der Gewinnung von Gold und Silber aus „unvollkommenen“ Metallen gebracht, die von Bildern unterbrochen sind.

Es handelt sich um eine im hermetisch-alexandrinischen Fahrwasser segelnde Alchemie, in der viele Sagen jener Epoche Verwendung finden. Die Autorschaft des *Abū-ʿl-Qāsim al-ʿIrāqī* wird wohl nur vorgeschoben sein. (Auf Zeilenangabe muß oft verzichtet werden, da die Anordnung nicht stets in horizontalen Zeilen vorgenommen worden ist.)

Fol. 3b: Der Oberrand zeigt Hieroglyphen, die Mitte einen rechts roten, links weißen Kreisring mit der Erläuterung:

هذه صورة الاصل الذي منه العلم وبه العمل

Dazu vier darauf bezügliche Verse.

Fol. 4a: Säulenförmige Zeichnung mit einem braunen und einem roten Vogel, die von oben nach unten mit Inschriften der Planeten erfüllt ist.  
 Gleiche Zeichnung auf Fol. 17a.

Fol. 4b—5a: Vorwort mit religiösen Wendungen.

Fol. 5b: Textbeginn im eigentlichen Sinne: اعلم ان هذا الحجر المهان العزيز القوى

الذى لا يخلو منه مكان وهو ملقى على الاكوام والمزابيل وهو شديد اليبس عزيز  
النفس قويا على النار لا يختلط بشى حتى يخرج منه ترابه والحجر الاخر هو حجر  
وليس بحجر بل هو الفاعل فيهن اسمه . . .

Anschließend folgt die Ankündigung der Herstellung eines Elixirs, das auf Blei geworfen im Verhältnis 1 : 1 Million dieses in Gold verwandelt. Als weiteres Beispiel sei die nächste Seite eingehend beschrieben:

Fol. 6a: Oben die Überschrift: افهم ايضا ايها الحكيم هذه الصفات الموضوعة اليك  
لتعلم بها معرفة الحجر.

Es folgen (sogenannte) Hieroglyphen, die eine Zeile füllen. Die Mitte bringt als Zeichnung eine schwarze Schlange (*Uroborus*), die sich in den Schwanz beißt, innerhalb deren sich ein roter Mannskopf mit 2 gelben Flügeln befindet, sowie ein grüner Vogel. Eine ähnliche Zeichnung hat auch Fol. 9b. Darunter finden sich Gegenüberstellungen griechischer und arabischer Planetennamen, wie z. B.

زهري — افرديطى      مشثرى — زاوش

Von den übrigen Bildern seien erwähnt:

Fol. 6b: Grauer Ofen in Brand, auf dem ein braunes Wasserbad steht, über dem ein grauer Topf mit einer eine rote Substanz enthaltenden Phiole von gelber Farbe sich befindet. Davor gießt ein Mann aus einer gelben Kanne etwas in das Wasserbad, während er eine dunkle Kanne in der Hand hält.

Fol. 12b: Rechts eine geringelte Schlange und ein roter Hund auf einer Schale; rechts eine Schale, ein gelber Löwe, ein grüner Vogel, darüber ein roter Kopf mit 2 Hörnern. Unten eine schematische Gegenüberstellung der Elemente und Grundqualitäten.

Fol. 19b: Unter der Überschrift: صفة ما وجد برخامة خضره كانها الزمرد صورته  
eine mit grünen Flügeln versehene Figur mit 2 Vogelköpfen und einem Menschenkopf in der Mitte, mit der Inschrift: Hermes; darunter Mond und Sonne. Weiter unten schließen sich an Hieroglyphen und angebliche Äußerungen des Hermes.

Fol. 27a: Roter hufeisenförmiger Bogen mit schwarzen Kreisen an den Enden und in der Mitte; links und rechts daneben Sonne und Halbmond. Hierzu eine erläuternde Umschrift.

Fol. 30a: Oben: Ein blauer Mann hat einen blinden Kolben vor sich, der über einem Lampenfeuer steht.

Unten: Mond, auf dem Krebs reitend, Saturn im Innern desselben.

Fol. 33b: Ein toter König in gelb, über seinem Kopf ein grüner Adler; vor ihm rechts ein roter Mann, über dem Mann ein gelber Kreis. Darunter 4 Blumenzeichnungen.

Fol. 38b: Roter Mann, über ihm roter Kreis; vor ihm roter Fisch, auf dem Schwanz stehend.

Aus dem alchemistischen Legendenkomplex seien folgende genannt:

Fol. 7a, 2 ff.: Das Schatzbuch (des Alexander).

Fol. 10a, 6: . . . صفة ما وجد بكنيسة تحت الارض بمدينة انصبا . . .  
Fund in einer Kirche unter der Erde in der Stadt Esne (?).

Fol. 13a: صفة ما وجد في صندوق عند رأس ميت من اهل الرجعة  
Fund in einer Kiste am Kopf einer toten Person.

Fol. 19b: Siehe Fol. 19b, 1. Zeile;  
d. h. über einen Fund auf einer grünen Smaragdtafel.

Fol. 20b: . . . صفة كما وجدت نقلت (!) من مصحف زوسيموس واوتاسيا  
d. h. über einen Fund von Abschriften aus heiligen Büchern von  
Zosimos und Theosebeia.

Fol. 21b, 1: صفة وجدت بالبربا<sup>1)</sup> نقلت على ما في عليه لمن يفهم الاشارة

Fol. 22a, 1: صفة نساخة وجدت بعقر الشمع<sup>2)</sup> القديم ملفورة

Fol. 25a: صفة ما وجدت بلوح ذهب عند رأس ميت بالاهرام  
d. h. über einen Fund auf einer goldenen Tafel am Kopf eines Toten in  
den Pyramiden.

Bemerkenswert sind noch die Schemata der Fol. 16b bis 19a mit Decknamen und  
Bezeichnungen anderer Art für Metalle und chemische Stoffe.

Fol. 39a, 6 ff.; E: . . . تم الكتاب المعروف بكتاب الاقاليم السبعة ذات الصور والتشابهية  
تأليف الشيخ العالم العلامة ابي القاسم العراقي رحمه الله رحمة واسعة أمين.

Zitiert werden:

*Pythagoras*: Fol. 37b, 5.

*Platon*: Fol. 15b, 1.

*Aristoteles*: Fol. 7a, 2, 3.

*Alexander*, Sohn Philipps: Fol. 7a, 4;  
30b, 9.

*Aris*: Fol. 33a, 16; 36b, 2, 5, 8;  
37b, 1.

*Mahrāris*: Fol. 9a, 1.

*Maria*, die Koptin: Fol. 15a, 2.

*Demokrit*: Fol. 33a, 16;

*Zosimos*: Fol. 20a, 20b, 1.

*Theosebeia* (اوتاسيا): Fol. 20a, 20b, 1;  
37b, 3.

*Morienus*: Fol. 10a, 4.

*Michael*, der Mönch: Fol. 7b, 17.

*Daniel* (دايمان): Fol. 22b, 1.

*Theodoros* (تيودرس): Fol. 21a, 1.

*Galen*: 10a, 4.

بوليص اليميس: Fol. 7b, 17.

ارميانوس: Fol. 10a, 4.

نعاريوس: Fol. 10a, 4.

اوسوسيبال: Fol. 14b.

فرونيموس: Fol. 14b.

ايودششير (Ardašir?): Fol. 37b, 2.

Hermes ist nicht besonders aufgezählt.

Stoffe:

*Waraq* (= Silber!): Fol. 21a, 2, 18; بوريطس: Fol. 21a, 6, 16; اسقوريا: Fol. 21a, 9;

*qaṣḍir*: Fol. 26b, 8, 9; انق (= آنكى): Fol. 26a, u. a., 26b, 4.

Geräte:

*Tāḡin*: Fol. 26b, 18; *qindil al-ḥall*: Fol. 26b, 1; *uṭāl at-taṣ'īd*: Fol. 7b, 21.

<sup>1)</sup> P'erpe, Tempel.

<sup>2)</sup> Wachsschloß = Babylon b. Alt-Kairo.

## Gotha 1261 Fol. 39b (= Gotha 1261, 2).

Überschrift: مقالة من قول ابنا بطرس اسقف مدينة اترب<sup>1</sup> وامليج

Es folgen 9 versänhlich und zweispaltig angeordnete Prosa-Zeilen. Unten ist eine Zeichnung, die eine gelbe Palme mit einem roten Mann und gelben Fisch davor zeigt.

A.: قال هل يا بني مدينة بغير اساس رسول بغير كلام

## Gotha 1261 Fol. 40a—41b (= Gotha 1261, 3).

Titel: تدبير بطرس الاخميمي لولده سوريس

Verfahren des Petrus aus *Ihmim* für seinen Sohn *Sūris* (?)

Aus dem Text:

Fol. 40a, 1; A.: تدبير بطرس الاخميمي لولده سوريس قال يا ولدى انى اقرب عليك  
الطريق ليلا تقع في الخطا انظر الى انصابغون (!) كيف ياخذون الاعشاب  
فيطبخونها . . .

Fol. 41b, 17; E.: . . . بسلام والحمد لله وحده . . .

Inhalt:

Die Herstellung weißen Elixirs von starker Verdopplungswirkung wird beschrieben; der Ausgangsstoff, Stein genannt, ist wie immer unklar und nur mit Decknamen bezeichnet.

Geräte:

Neben Kolben und Helmaufsatz (*gar'a wa-anbīq*) wird eine Rinne, *mizrāb*, erwähnt, mit der das Zuleitungsrohr vom *anbīq* zur *qābila* (Vorlage) bezeichnet wird. Besonderer Apparat: „Elefantenrüssel“:

Fol. 41b, 1: . . . اخرج العقد وصيرها في الانا يسما راس الفيل وصير من خرطومه قنينة  
نقبل ماءه (!) و اوثق وصله جيدا . . .

Abbildungen: Sie füllen auf Fol. 40 die unteren Hälften an.

Fol. 40a: Rotgetuschte Zeichnung, die einen *Atūn* (Ofen) darstellen soll und ein anderes Gefäß, mit magrebinischer Aufschrift.

Fol. 40b: Zeichnung eines geheizten Ofens, auf dem sich ein Kolben nebst wulstförmigem Ansatz (*waṣl*) und ein Helmaufsatz befindet, der in eine Vorlage überleitet. Ofen und Wulst sind rot, alles übrige gelb.

## Gotha 1261 Fol. 43a—44a (= Gotha 1261, 5).

Inhalt:

Bildbeschreibung: 2 Personen, die das männliche und das weibliche Prinzip verkörpern.

<sup>1</sup>) *Atribis*, sonst *أتريب*.

Fol. 43a, 1 ff.: صورة مرآة لاحد الحكماء الفلاسفة في العلم الالهى اعلم ارشدك اله وايانا ان الشخصين المتعلقين هما عبارة الذكر والانثى وهى المزاج الاول وهو مفتاح هذه الصنعة وخاتمها وهو الاكسير وهو التدبير الاول . . .

Fol. 43b: Ein über die ganze Seite sich erstreckendes Bild eines Kreises, der einen Spiegel darstellen soll, mit einem schwarzen Raben, einer schwarzen Schlange, einem grünen Vogel, einem schwarzen Hund, einem das männliche und weibliche Prinzip darstellenden Königspaare (rot und gelb) unter einem Baldachin, 7 nebeneinander sitzenden Männern in rot, dazu die gelbe Sonne. Darunter ist ein schwarzer Hund und ein Baum mit roten und gelben Blüten.

Die Erläuterung soll die Bedeutung der einzelnen Figuren im Sinne der symbolisierenden alchemistischen Richtung wiedergeben.

Fol. 44a, 11; E.: و به يكون البداية والنهاية وفي هذا كفاية صحيح

Anschließend folgt eine kurze Anweisung:

Fol. 44a, 12: صفة انيمك موازين الاكسير اكسير الفضة . . .

Im Sinne dieser Ankündigung folgen in rot und schwarz ausgeführte Angaben über Gewichtsverhältnisse zur Herstellung der Elixire des Silbers und des Goldes.

Fol. 44a, 21; E.: تمت (!) علم الموازين

Zitiert werden:

*Ġābir b. Haiyān (Kitāb haiyāt an-nufūs)*: Fol. 43a, 15.

*Kitāb al-mā' al-waraqī* (des *Ibn Umail at-Tamīmī*): Fol. 43a, 8.

Gotha 1261 Fol. 44b—46b (= Gotha 1261, 6).

Titel: . . . صفة التدبير الالهى بهذ (!) الحجر المكرم

*Ṣifāt at-tadbīr al-ilāhī bī-hādā 'l-ḥaġar al-mukarram.*

Beschreibung des Verfahrens, des göttlichen, mit diesem ehrwürdigen Stein.

Verfasser: Nicht genannt.

Aus dem Text:

Fol. 44b, 1—2: صفة التدبير الالهى بهذ (!) الحجر المكرم وهو تدبير الحق وهو من دخاير الحكماء وهو المشار اليه . . .

Fol. 46b, 1 ff.: قال صف لى مفاتيح العمل به وكيفية هذه (!) التدبير فقال بيص القلى وهو اشد ما عملت للحكماء هو مفتاح المسا والمسا مفتاح الاوزان والاوزان مفتاح العقد والعقد مفتاح التسويد والحرف مفتاح التبييض والتبييض مفتاح التخمير والتخمير مفتاح الحل والحل مفتاح الطرح (!) التخمير وطرح التخمير مفتاح العقد فهذه جملة مفاتيح الحكماء . . .

Fol. 46b, 9—19: 11 Verse auf *āb*, die eine Elixirherstellung behandeln.

Fol. 46b, 20—22; E.: تم التدبير الالهي في علم الحجر المكرم بما فيه من حكمة وتماسا  
افهم يا فهمي .

Inhalt:

Beschreibung der „Naturen“ und Grundqualitäten, ihres Zusammenhangs mit gewissen Verfahren, schließlich Beschreibung des „Steines“, durchsetzt mit theoretischen Erläuterungen im Sinne der allegorisierenden Richtung.

Geräte:

*Hammām Māriya* (Fol. 45a, 16); *dann* (Fol. 44b, 21; 46b, 15); *utāl* (Fol. 45a, 21.)

Gotha 1261 Fol. 47a—54a (= Gotha 1261, 7).

Titel und Verfasser:

Fol. 47a, 1ff.: هذا تدبير رئيس الحكماء وسيد العلماء هرمس الهرامسة المثلث بالحكمة  
المتوج بالنعمة مما تورث عليه السادة الحكماء اعمل الفصل وفسروه من اليوناني الى العربي  
وصححوه نصحا لا رمزا من بربا اخميم من الصعيد الاعلى بالاشارات . . .

Aus dem Text:

Fol. 47a, 12ff.: قال سيدنا هرمس المثلث بالحكمة المتوج بالنعمة عليه سلام في كتابه المسمى  
بالميلاطيس ومعناه جامع الاسرار . . .

Fol. 50a, 21: . . . ثم ادخله حل اللسكسوا او حل مارية في الحمام حتى يتحل . . .

Fol. 54a, 12; E.: وهذه الدرجة العالية الشريفة الملوكية عنينا لمن اوعب الله هذا  
العلم وعطى له مفاتيح الحكمة معلم الانسان ما لم يعلم فسبحان الله . . .

Inhalt:

Nach einem Werke des Hermes (<sup>1</sup>ميلاطيس) werden Verfahren zur Herstellung von Elixiren der Weißung und der Rötung beschrieben. Der chemische Ausgangsstoff soll westlich von einer „Barba“ (d. h. Tempel, koptisch *p'erpe*) von einem Baum bezogen werden, der Zweige aus Smaragd und Blätter aus Gold hat. Das Produkt, das auch Wasser des Lebens genannt wird, ermöglicht angeblich vielfache „Verdopplungen“. Zeichnungen sollen die von Hermes symbolisierten Verfahren aus dem Tempel veranschaulichen. Z. B.

Fol. 49a: Roter Adler symbolisiert den 'uqāb (Salmiak), den festen und den gelösten, gelber Vogel den aufsteigenden 'uqāb, roter Skorpion den geröteten 'aqrab (Schwefel), ein gehender roter Mann den geröteten 'abd, ein liegender Mann den toten und gelösten 'abd u. dgl.

Fol. 52b: Eine Zeichnung mit rotem, mondähnlichen Mannskopf, roten, schwarzen, grünen und gelben Vögeln, einem Ofen mit Kolben und Vorlage nebst

<sup>1</sup>) Nach dem Text soll dies eine griechische Übersetzung von „Kompendium der Geheimnisse“ sein; nach De Goeje [ZDMG XX S. 487]: *μυηλάτης* nach Festugière, *La révélation d'Hermès Trismégiste*, Paris 1944, Bd. I S. 391 zu lesen: *Madāfīs* = *μαθητής*.



bedienendem Mann ist umrahmt von hieroglyphenartigen Zeichen und symbolisiert alchemistische Vorgänge, die angeblich in den heiligen Büchern des Hermes vorgefunden wurden.

## Stoffe:

‘*Alam mubaiyaq* (Fol. 53a, 5); *ṣārūḥ* (Fol. 48a, 17; 48b, 16); *ṭīn rahrāt* (Fol. 49b, 8) und *ṭīn ratrāt* (?) (Fol. 49b, 18; 50a, 20); بقشلم (Fol. 50a, 14); مادة السريان (Fol. 53a, 5; 8/9).

## Geräte:

*Būtaqa* (Fol. 53b, 12); *maq‘ara* (Fol. 52a, 10); *ḥammām Māriya* (Fol. 51b, 1 u. a.)

## Verfahren:

*Ġasl Aflātūn* (Fol. 50a, 4); *ḥall Māriya* (Fol. 50a, 21); *ḥall Hermes* (Fol. 51a, 21); حل اللسكسوا (Fol. 50a, 21).

## Gotha 1261 Fol. 57a–62b (= Gotha 1261, 10).

Titel: *Risāla*, ohne näheren Titel.

Verfasser: <sup>1)</sup>بلامفوش المغربي

*Balāmḡūš al-Maġribī*. (*Balāmġūš*?)

Aus dem Text:

Fol. 57a; A.: نبتدى بعون الله وحسن توفيقه بشرح رسالة الشيخ الامام العالم العلامة  
للبر الفهامة استناد الاستاديين وراس العلماء الماهرين الحكيم صاحب الفلسفة  
والبرهان للحكيم <sup>1)</sup>بلامفوش المغربي التي عملها مولانا السلطان سليمان من آل عثمان  
وما فسره في معرفة الحجر المكرم وتدبيره . . .

Fol. 60a u. Fol. 60b haben unten Zeichnungen: Ofenanlagen mit Wasserbad, in dem sich ein Kolben mit Helmaufsatz und Vorlage befindet.

Fol. 62b, 12; E.: . . . فائق منه على ما تريد من أى جسد كان وكفى من الشاركين  
والحمد لله وحده كملت رسالة مولانا السلطان <sup>2)</sup>سليمان بحمد الله وعونه  
وشكره امين

Inhalt:

Die *Risāla* gibt nur in allgemeinen Wendungen gehaltene Darlegungen ohne greifbaren chemischen Inhalt. Bemerkenswert ist seine Genealogie der Weisen der Alchemie (59a), die bei Seth beginnt, über *Hermes*, *Noah*, *Šām*, *Hām*, *Qal‘*, *Abraham*, *Josef*, *Hiob*, *Moses*, *Qārūn*, *David*, *Alexander*, *Hippokrates*, *Pythagoras*, *Sokrates*, *Platon*, *Aristoteles*, *Galen*, *بوسايط* (?), *Ġazālī*, ‘*Alī b. Abī Ṭālib*, *Hālīd b. Yazīd*, *Ibn Waḥšīyā*, *Ṭuġrā‘ī*, *Mahrīṭī* (!), *Al-Mahdī*, *Andalusī*, *Al-‘Irāqī* zu *Al-Ġildakī* und zu den „Späteren“ führt. Einige Verfahren der Goldherstellung werden erwähnt.

<sup>1)</sup>بلامفوش?

<sup>2)</sup>Nach Pertsch: *Sulaimān I*, 926–974 Hġ.

## Literatur:

Über den angeblichen Verfasser von Gotha 1261, 1 vgl. Bro. G I 497 (neu S. 655) und Bro. S 909.

## Weitere Handschriften:

Kairo 1 V, 276.

Brit. Mus. Add. 25, 724.

Auch diese Handschriften bringen die Zusammenstellungen, welche in der obigen Gotha-Handschrift enthalten sind. Vgl. hierzu Holmyard Isis VIII. (1926) S. 403 ff.

## Gotha 1274 (Arab. 859; Stz. Kah. 660).

57 Blätter, Format 20 × 13,5 cm (14 × 7,8), 21 Zeilen je Seite, gelbliches längsgestreiftes Papier. *Nashī*. Kapitel- und Abschnittanfänge mit roter Tinte. Abschrift von der Hand des *Mūsā b. M. b. Yahyā b. 'Aṭīf* angefertigt in der letzten Dekade des Jahres 990 Hġ.

## Titel:

عيون للحقائق وايضاح الطرائق

'*Uyūn al-ḥaqā'iq wa-īdāḥ at-ṭarā'iq.*

Quellen der Wahrheiten und Erklärung der Wege.

Verfasser: *Abū'l-Qāsim Aḥmad b. M. al-'Irāqī as-Sīmāwī*.

Der Verfasser wird erwähnt in Fol. 2b, 10: قال الحكيم أبو القاسم أحمد بن محمد المعروف بحروشا<sup>1</sup> السيمماوي . . .

## Inhalt:

Die in 30 Kapitel (*bāb*) eingeteilte Handschrift behandelt verschiedene Gegenstände, die Geheimverfahren, Einschläferungsmittel, Zaubervorschriften, sowie eine Anzahl Spiele, besonders solche mit Taschenspielerkünsten, betreffen. Für die Chemie kommen nur die Kapitel 23 und 25 in Betracht, die die Herstellung von Farben und Tinten behandeln, wobei solche für Färbung von Haut und Haaren im Vordergrund stehen. Nur diese Kapitel werden berücksichtigt.

## Aus dem Text:

Fol. 43a, 1: A. ds. 23. Kap.: Arten von Tinten und Farben.

وقال الحكيم ينبغي لمن اراد عمل اللبيق والاصباغ ان يبتدى اولاً بتدبير الصمغ العربي الابيض المعقرب ما اختار فدقه ناعماً وتخله ثم تبله في الماء الصافي في وعاء زجاج ثم يعطى لكل جزء منه ثلثة اجزاء من الماء ويسد راس الاناء ويعلقه في الشمس نهراً كاملاً ثم يحركه حتى يختلط بعصه في بعض واتركه حتى يبركد ثم ياخذ منه بقدر ما يحتاج اليه . . .

Fol. 43a, 5ff.: لاصلاح اللبيق والاصباغ والادهان فان جف ودهن من فوقه بالسندروس للخلول فانه لا يعود يزول ذلك الدهن ولو غسلته بالماء فاعلم ذلك . . .

<sup>1</sup>) In Berlin 5567, 2b, 15: حروشا.

Das Kapitel bietet eine Anzahl von Tintenrezepten, denen Gummilösung als Grundlage dient:

Zinnobertinte aus aufgeschwemmtem Zinnober und Gummi arabicum.

Auripigmenttinte aus echtem Auripigment. Als Ersatz dafür wird Bleiweiß mit Safran empfohlen.

Grüne Tinte aus Auripigment und indischem Indigo. Grünspantinte aus iraqischem Grünspan und Weinessig. Aus letzterer Pistazientinte unter Hinzufügung von Safran.

Weißer Tinte aus iraqischem Bleiweiß, Lasurtinte aus Bleiweiß und Indigo. Weinfarbentinte aus rotem Lack und indischem Indigo.

Taubenfarbige Tinte aus Essig, Mennige und Indigo. Aloëholztinte aus verschiedenen Tinten mit rotem Auripigment.

Eine Auflösungsmethode für Gold zum Auftragen desselben mittels Goldblatt und Bienenhonig schließt sich an, sowie einige andere z. T. nicht sinnvolle Verfahren.

Fol. 47b, 1 ff.: A. ds. 25. Kap.: Färbemittel, besonders für Haut, Haare u. a.

قال المفيد من اراد ان يصبغ راسه ولحيته فليأخذ من العفص جزين بحرقا بالزيت  
الطيب ثم خذ نصف درهم ملح اندرائي ودرهمين راس اخت يسحق الجميع ثم يعمل  
في جزء حنئا قتل ويبييت في الراس او اللحية ويصبح يدخل الحمام ويغسله فانه  
يسوده . . .

Kap. 25 enthält unter anderem folgende Färbvorschriften:

Goldfärbung der Haut mit einem aus Gelbwurzeln und frischem Nabatäerrohr destillierten Stoff unter Zusatz von Henna, حناء قتل (*hinnā' fatl*?), Schwarzfärbung mittels Henna und yemenischem Alaun, Silberfärbung mit einer Mischung aus Bleiweiß, Henna, Kampfer, Silberfeilspänen u. a. Zur Schwarzfärbung der Haare wird ein Mittel aus Wallnußschalen, Granatapfelschalen, Ölbaumblättern und Galläpfeln beschrieben.

Stoffe:

*Kalḥ* (nach einer Randnotiz: *wuṣṣaq*), *hinnā' fatl*, *bizr iklil al-malik*, *balādūr*, *ṣaqā'iq an-nu'mān rāsuḥt*.

Literatur:

Vgl. Bro. G I 496/97. Holmyard, Isis VIII, 403, 417 ff.

Die Angaben Pertschs über die Lebenszeit des Verf. im Katalog unter Bezugnahme auf die Oxford-Handschrift, welche den Tscherkessenmamluken *Ġaqmaq* erwähnt, der 842—857 Hġ. (= 1438—1453 n. Chr.) gelebt hat (vgl. Bro. G I 496), ist nicht haltbar, da der um hundert Jahre früher verstorbene *Al-Ġildakī* ein Werk unseres Verf. kommentiert hat.

Weitere Handschriften:

Berlin 5567. Inst. Kat. IX 1 (Photokopie).

Gotha 2026, 3 (Auszug).

Landberg-Brill 386.

Brill-Houtsma 544 [Garr. 936/7].

Br. Mus. 1337, 2 (Verfasser hier nicht genannt).

Br. Mus. Suppl. 784.

Manchester 370.	Pet. Rosen 210.
Bodl. I 1019 (= Oxf. Nicoll Nr. 378).	Vat. V 1255, 1; 1426.
Bodl. II 378 [In dieser Oxforder Ausgabe gibt Nicoll den Inhalt der 30 Kapitel.]	Bairūt, Bibl. <i>Bārūdī</i> . Kairo <i>Ṭab.</i> 419, 426. Patna I. 242, 2080.
Paris 380, 1201 [Als Verfasser angegeben: <i>Maimūn</i> ].	RAAD V, 133.

### Gotha 1285 (Arab. 871; Stz. Kah. 367).

59 Blätter, Format 21,5 × 15,5 cm (14 × 8,5). 17 Zeilen auf der Seite. Deutliches neues *Nashī*.

Das Buch stellt ein Bruchstück ohne Anfang und Ende dar, das dem *Kitāb al-miṣbāḥ fī ʿilm al-miṣṭāḥ* des bekannten alchemistischen Schriftstellers *Al-Ġildakī* entstammt, wie ein Vergleich mit der Pariser Handschrift Paris 2615 zeigt. Dieser Vergleich führt zu folgender Foliengegenüberstellung:

Fol. bei Gotha 1285:	Fol. bei Paris 2615:
1a, 9	90a, 15
12a, 2/3	99a, 3/4
17b, 17 (letzte Zeile)	107b, 4/5
Lücke bei Gotha	107b, 5—109b, 18 etwa.
18a, 1	nicht genau zu finden, vgl. Vorzeile
18a, 6	109b, 18
38b, 17	123a, 18

Fol. 39 bis 44 gehören nicht an die Stelle, an die sie geheftet sind, sondern zwischen Fol. 58 und 59. Das kleinere Format im Vergleich zum vorangehenden, das aber zum Format von Fol. 58 paßt, zeigt das äußerlich an; außerdem weist der Inhalt darauf hin. Zwischen Fol. 38 und 45 fehlen die Ausführungen der Pariser Handschrift Paris 123a, 19—124b, 22, die etwa einem Fol. der Gotha-Handschrift entsprechen können, das zwischen Fol. 38 und Fol. 45 einzuschalten wäre.

45a, 6	124b, 21
55b, 17	131b, 20/21
Lücke bei Gotha	131b, 21—133b, ?.
56a, 6	133b, 15
58b, 17	139a, 10/11; nunmehr muß folgen:
39a, 1	139b, 18
43a, 4	144a, 11
44b, 17	nicht zu finden.
59	nicht aufzufinden.

Die letzten Worte auf Seite 59b sind deutliche Fälschung; sie sollten, wie auch die Ausradierung des Kustos zeigt, den Anschein einer abgeschlossenen Handschrift erwecken.

Titel: Auf Fol. 12a, 2/3 bei Beginn eines neuen Abschnittes wiederholt:

كتاب المصباح في علم المفتاح  
*Kiṭāb al-miṣbāḥ fī 'ilm al-miftāḥ.*

Buch der Leuchte über die Wissenschaft des Schlüssels.

Verfasser: *Aidamir al-Gildakī*; aber nicht genannt.

Aus dem Text:

Fol. 1a; A.: طغى اهلك ما اتى عليه واما العنصر الارض فقيه القدرة الالهية . . .

Fol. 1a, 9: ان ماهية الطبيعة الكريمة سارية في جميع العناصر . . .

Fol. 12a, 2—3: الجلة الاولى من القسم الثاني من السفر الاول من كتاب المصباح في علم  
 المفتاح في النبات المتعلق بالمريخ فمنه شجرة الدفلا وهي من السموم القوائل ولها  
 دخل في العالم الصنای . . .

Fol. 21b, 9: الجلة الثانية في النباتات الشمسية فمنه الباسوم الذي هو نوع من الكراكيش  
 الاصغر . . .

Fol. 59b, 17: عاود عليه السحق بالما الذي قطر منه وكرر عليه . . .

Inhalt:

In Anbetracht der Lückenhaftigkeit der Schrift wird bezüglich des Inhalts auf die vollständigeren Handschriften verwiesen. Die Hauptmasse des vorhandenen Textes ist dem zweiten Teile (*qism*) des ersten Bandes (*sifr*) entnommen, der hier in „*ḡumla*“ eingeteilt ist, im Gegensatz zu der Leidener Handschrift Leiden 1274 und der Angabe bei *H. II. V 581, 12179*, wo die Unterteilung in „*miṣbāḥ*“ erfolgt ist. Im übrigen ist die Zählung der „*ḡumla*“ in der Gothahandschrift anders als in der Pariser Handschrift, so daß z. B. letztere bis zur 4. *ḡumla* bei Gotha schon 15 „*ḡumla*“ zählt. In der Hauptsache werden Pflanzen und pflanzliche Stoffe behandelt, und zwar nach medizinischen und chemischen Gesichtspunkten, wobei die Eingruppierung der Pflanzenstoffe nach astrologischen Beziehungen zu den Planeten vorgenommen wird. Die Textkürzungen gegenüber den ausführlicheren Handschriften wie der Pariser Nr. 2615 erstrecken sich auf die Einführungen zu jeder *ḡumla*, die islamischen Wendungen und die theoretischen Darlegungen. Auch finden sich bei Gotha nicht so viele Geheimzeichen wie z. B. bei Paris; in einzelnen Fällen (Gotha 1285, Fol. 57a, 1 bzw. Paris 2615, Fol. 135b, 23 z. B.) ist der Text bei Gotha ausgeschrieben, bei Paris in Geheimschrift vorhanden, so daß eine teilweise Entzifferung derselben möglich ist.

Zitiert werden:

*Hermes, Balīnās, Ḥalīd b. Yazīd, Ġābir b. Ḥaiyān, al-Muaiyad aṭ-Ṭuḡrā'i, Ibn Arfa' Ra's;*

*ʿAbd al-Karīm*: Fol. 11b, 15.

Biblische Personen.

## Stoffe:

- مادة السريان; اخذان (18a, 13); لاشق (Fol. 18a, 15);  
 باسوم (Fol. 21b, 10); كرايش [Paris: كرايس] (Fol. 21b, 10);  
 اطريلال (Fol. 35b 14); سيكران (auch سيركران geschrieben; Fol. 46b, 1 u. 14).

## Literatur:

Vgl. Bro. G II 139.

## Weitere Handschriften:

1. Leiden 1274.
2. Br. Mus. Or. 5669 (DL 56).
3. Paris 2615/16.
4. Paris 6560.
5. Pet. Ros. 200—203.
6. Kairo V 396.
7. Bombay 1302 (lith.).
8. K. 1302 (lith.).

**Gotha 1286 (Arab. 1362, 2; Stz. Kah. 1291).**

4 Blätter, Format 15,5 × 10,5 cm (14 × 8), zu 11—18 Zeilen je Seite. Neues deutliches *Nashī*.

Titel und Verfasser nicht angebbar, da nur ein kurzes Bruchstück vorliegt.

## Aus dem Inhalt:

Fol. 1a, 1; A.: ... للحاجر الاحمر اذا حككته وخرج محكه مبيصاً تجاحت امور حامله . . .

Fol. 2b, 4: حجر السامور هو الذى يقطع جميع الاجبار بسهولة . . .

Fol. 4b, 11; E.: وخصوصاً فعله القبول والخبة وصلى الله على سيدنا محمد وعلى اله  
 وكتبه وسلم.

## Inhalt:

Die vorhandenen Seiten zeigen den Auszug aus einem nicht näher zu bestimmenden Steinbuch, dessen Stoff, nach gewissen sagenhaften Steinen (z. B. Verwendung des Mühlsteins zu Amulettzwecken bei Entbindenden) zu urteilen, dem sogenannten Steinbuch des Aristoteles entstammen wird.

Es werden folgende 17 Steine besprochen: Der rote, der veilchenfarbige, der grüne, der schwarze, der staubgraue, der gelbe Stein; weiter: *ḥaḡar as-sāmūr*, (vgl. Textprobe), *al-ḥaḡar al-ḥāmī*, *ḥaḡar al-ḥuṭṭāf*, *ḥaḡar ar-raḥā*, *ḥaḡar al-qai'*, *ḥaḡar ad-ḍiwā'* (Leuchtstein?), *ḥaḡar al-marḡān*, *ḥaḡar al-'aqīq*, Bergkristall, *ḥaḡar al-qizāz* (*al-qazzāz?*), Lasurstein.

Hauptinhalt ist die Verwendung der Steine zu magischen Zwecken, für Amulette u. dgl.

## Zitiert wird:

*Ġa'far aṣ-Ṣādiq*: Fol. 4a, 4.

## Gotha 1287 (Arab. 1350; Stz. Kah. 759).

12 Blätter, Format 16,5 × 11,5 cm (11 × 7), zu 23 Zeilen je Seite. Neues, ziemlich kleines, gewöhnliches *Nashī*. An den Rändern viele Bemerkungen und Verbesserungen in maghribinischer Schrift. Gotha 1287, 1 ist am 10. bzw. 11. *Rağab* 1051 *Hğ.* niedergeschrieben.

## Gotha 1287 Fol. 1—8a (= Gotha 1287, 1).

Titel: منية النفوس في تلخيص كتاب شمس الشموس  
*Munyat an-nufūs fī talhīṣ kitāb šams aš-šumūs.*

Begehrt der Seelen nach dem Auszug aus dem Buche: Sonne der Sonnen.

Verfasser des Auszugs ist nicht angegeben; Verfasser der zugrunde liegenden Schrift ist

محمد شمس الدين العجمي,  
*Muḥammad Šams ad-Dīn al-ʿAğamī,*

wie sich aus Ms. Nr. 100, 17 des Brit. Museums ergibt.

Aus dem Text:

Fol. 1 a, 3: بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين للحمد لله الذي احتجب عن الابصار  
وكل شئ عنده بمقدار واختار من شا من عباده الاخيار

Fol. 1 a, 14: وبعد فهذه رسالة لطيفة سميتها بمنية النفوس في تلخيص كتاب شمس  
الشموس بعد سوال صدر لي ممن هو اعز الاخوان فاجبت السؤال بعد التوكل  
والتضرع والاستمداد من الملك المتعال وراعت فيها الاختصار . . .

Fol. 1 b, 9—10: اعلم ان هذا الولي في اول هذا الكتاب المسمى بشمس الشموس برهن  
على صحة وجود جنة صناعة بايات قرآنية احاديث نبوية ثم اثبت بعد الوقوف  
على صحتها ان قلب هذه الاجساد الناقصة ورث صورها واعيانها الى صور الفضة  
والذهب لا يكون ذلك الا من مادة جنة معدنية.

Fol. 3 b, 4—5: ان هذا الشيخ الكامل والاستاذ الفاضل الشيخ محمد شمس الدين  
العجمي صاحب هذا الكتاب المسمى بشمس الشموس . . .

Fol. 4 a, 18: فقالوا في جملة كتبهم ان المعادن متكونة من الزئبق والكبريت . . .

Fol. 5 b, 5: ففكروا في كيفية هذه التصفية باى وجه تكون فساقهم العلم الى ان  
استنبطوا لها آلة سموها آلة الصناعة وقد سميت العامة هذه الآلة بالقرعة والانبيق  
المفتوح . . .

Fol. 7 b, 13: ان الشيخ قد اخذ هذا القول عن مارية حين سألها الحكيم ارس لما جا  
من الروم اليها في بيت المقدس . . .

Fol. 8 b, 3; E.: واتم السلام على سيدنا محمد وعلى ال واصحابه اجمعين امين.

Inhalt:

Nach hochklingenden Ankündigungen über die Bedeutung seiner Schrift und Darlegung der Notwendigkeit, im Interesse der Geheimhaltung Symbole zu verwenden,

geht er auf das Elixir ein, das auf die beiden „Hefen“ (خميرتان) geworfen wird, bevor es auf die Metallkörper (اجساد) gelangt. Es folgt die Schilderung des „Steins“ und des Wissens, das die „Leute“ (قوم) von der Materie des erhabenen Steins (مادة الحجر الاعظم) hatten. Die Schrift ist voll von allgemeinen Gedankengängen mit wenigen Mitteilungen über wirkliche Verfahren. Bemerkenswert sind die Gegenüberstellungen einiger Bezeichnungen und Decknamen für Stoffe (Fol. 6a u. 6b), u. a. die vom *zībaq* und *kibrīt*, die als *zībaq šarqī* und *zībaq ġarbī* einander gegenüberstehen. Eine große Rolle spielen Zitate von Autoren der „Kunst“.

Zitiert werden:

Sokrates: Fol. 5b, 10.

Aris: Fol. 7b, 13 u. 17.

Maria: Fol. 7b, 14.

*Ibn Arfa' Ra's* (*Šāhib aš-šudūr*): Fol. 5b, 22 mit 4 Versen.

*Aidamur*: Fol. 7a, 10; offenbar ist *Al-Ġildakī* gemeint (Vokalisierung!).

Geräte:

*Qar'a 'amyā'*. (Fol. 5a, 18.)

Literatur:

Vgl.: Brit. Mus. Nr. 1001, 17.

### Gotha 1287 Fol. 8b–12b (= Gotha 1287, 2).

Titel: معادن الحكمة ومظاهر النعمة  
*Ma'ādin al-ḥikma wa-maẓāhir an-ni'ma.*

Gesteine der Weisheit und Schaustücke der Gnade.

Verfasser: Nicht genannt.

Aus dem Text:

Fol. 8b, 7; A.: بسم الله الرحمن الرحيم وبه اتوكل ونستعين للحمد لله الذي اطلع من اجتنابه من عباده الابرار على حبايا الاسرار . . .

Fol. 10a, 20: ان تاخذ من المسادة العظمى المكرومة ما شئت ثم اجعلها بعد تقريصها في انبيق اعمى وخذ وصله جيدا واجعله في قدر المرماذ وتحت نار خفيفة ويكون غطا الانبيق ظاهرا من قدر المرماذ لكي تراه . . .

Fol. 12b, 23; E.: وركب الامر لا تخشى من الغير.

Inhalt:

Der großartigen Ankündigung, die Schleier der Geheimnisse der Kunst zu enthüllen, entspricht der vorhandene Textinhalt nicht. Charakteristisch sind die Beziehung der Verfahren zu den Planeten und die Polemik gegen andere Anschauungen der „Leute“, sowie die Verfahrensbeschreibung (10a, 20), die von einem Stoff ausgeht, von dessen Wesen man nichts erfährt. Der Text bricht unvermittelt ab.



Zitiert werden:

*Imām Ġābir*: Fol. 12a, 18.

*Ḥālid*: Fol. 12b, 7/8 mit 2 Versen auf *yā*.

*Ibn Arfa' Ra's (Ṣāhib aš-šudūr)*: Fol. 10a, 8 u. Fol. 12b, 2 ff. mit 3 Versen auf *'ain*.

*Aṭ-Ṭuġrā'i*: Fol. 9b, 7.

*Al-Marrākuši*: Fol. 12b, 11 mit 2 Versen auf *nūn*.

Geräte:

*Qar'a*; *anbīq a'mā*.

### Gotha 1288 (Arab. 1462; Stz. Hal. 569).

24 Blätter (21,5×15,5 cm), 15 Zeilen je Seite. Blätternummerierung von arabischer Hand.  
Neues deutliches *Nashī*.

#### Gotha 1288 Fol. 2a—20a (= Gotha 1288, 1).

Titel: كتاب ايضاح الرموز لافتتاح الكنوز وحل الطلاسم والغوز

*K. idāh ar-rumūz li-iftitāh al-kunūz wa-hall aṭ-ṭalāsīm wal-luġūz.*

Erklärung der Symbole zur Aufdeckung der Schätze und Lösung der Talismane und Rätsel.

Verfasser: *Abū Ġa'far M. b. Ḥaidar b. Ma'sūd b. Abī Dulaf ad-Danabdār.*

Aus dem Text:

Eine Einführung, Fol. 2b—6b, und zwei Abhandlungen (*maqāla*).

Fol. 2b, 4; A.: الحمد لله وحده علمي ما افا علمي مما عنده ثم عرفني قول القول وجده وارقف من لساني حده لينمق شكره وحده تنميقتاً . . .

Fol. 6b, 13; E. der Einführung: وقد لقبتم كتابي هذا بايضاح الرموز لافتتاح الكنوز والله يهدي من يشا الى صراط مستقيم والسبح دايماً . . .

Fol. 7a, 1; A. der 1. *maqāla*: لما كان غرضنا في تأليف هذا الكتاب اثبات (!) الحجر في التمكن من استنباط اشياء شتى مختلفة الصور والطبايع من شى واحد . . .

Fol. 8b, 3ff.: العلة فاعلة والمعلول منفعل وبينهما ملازمة الانتساب ان كل واحداً منهما يشبه الآخر في اشياء وبخالفه في اشياء فلو قوعها تحت هذا الخاصر خرجا جميعاً ان يعد كل واحد منهما فرداً . . .

Fol. 9b, 1ff.: فتعارف الحَرّ واللين لانهما من الحركة فتلازما وتعارف اليبس والبرد لانهما من السكون فلازما ثم الحَرّ باللين صاعد فتكونا جسماً هوياً . . .

Fol. 10b, 1ff.: والسكون جوهر علوى نارى بسيط ذكر فاعل وجوهر سفلى مائى بسيط انشئ منفعل وكلى للجوهرين متصل احدهما بالآخر غير منفصل عنه . . .

Fol. 12b, 11: Schluß der 1. *maqāla*; (ohne die muslimischen Endfloskeln):

... ولم يسمع بشيء يكون عن لا متحرك ولا ساكن كل ذلك عرفناه من التدبيرات  
الريانية والتكوينات الابتدائية...

Fol. 13a, 2; A. der 2. *maqāla*: ... قد اطنب العلماء في هذا الفن اطناباً عظيماً وتوهوا...

Fol. 14a, 3: فحيث افكروا فيما وجدوا منها الفاعل ومنها المنفعل ومنها الحادث عن الفعل  
والانفعال فالفاعل الذكر وطبعه للحر واليبس المنفعل الانثى وطبعه البرد والرطوبة  
والحادث عن الفعل والانفعال هو النتيجة والنتيجة هي المطلوبة...

Fol. 17b, 15; 18a, 1: ولكي اقول ان الزبيق والكبريت اصلان عنهما تكونت الاجساد  
والاجسام المعدنية فاما الاجساد فانى اعنى الذاتية للية وهي الذهب والفضة  
والنحاس والحديد والقصدير...

Fol. 18a, 14: واما الاجسام فهي التي لحيوت فيها وهي على قسمين متحجرة وترايية...

Fol. 18b, 3: وقوى عليها طباخ المعدن فتلزجت وتعلكت ثم قوى الطباخ بعد التعليك  
والتلزيج وضعفت الرطوبة فتكونت متحجرة على قدر قوى الرطوبة والنار فيها ولهذه  
الاجساد والاجسام واصولها مبادئ منها تكونت وعنها حدث...

Fol. 20a, 9 ff.: E.: والله يبرزق من يشا بغير حساب والسبح دائماً.

#### Inhalt:

Nach längeren religiösen Einleitungen und Darlegungen über seine Stellung zur Wissenschaft verweist er auf seinen Lehrer *Ibn al-Ḥasan 'Alī b. Šabanī b. Ismā'īl* und geht zu allgemeinen Ausführungen über die Elemente und die drei Naturreiche im Sinne der hellenistisch-neuplatonischen Auffassung über. In Fol. 6b, 6 gibt er die Gliederung seiner Schrift in 2 *maqāla*, weiter in 5 *faṣl* an, denen 5 *miṭl* folgen. Die Gliederung ist im Text durch runde, meist rote Zeichen markiert.

In der 1. Abhandlung spricht er vom Verhältnis des *šāni'* zur *šinā'a*, insbesondere von Gott als der Ursache alles Seins. Neben der üblichen Darlegung der Elemente und Grundqualitäten betont er Bewegung (männlich) und Ruhe (weiblich) als ursächliche Prinzipien, behandelt Wirkendes und Bewirktes nebst der Potenz (*quwwa*) und geht bis zur Erläuterung der Entstehung der Himmelsphären und Gestirne aus den Elementen.

Die 2. *maqāla* beginnt mit allgemeinen Ausführungen, die in Darlegungen verschiedener Lehrmeinungen übergehen. Charakteristisch für ihn ist die Behauptung des Einflusses der Sonnen- und Mondstrahlen auf das Werden, auf die Veränderung der Grundqualitäten. Erst Fol. 17b, 15 beginnt das eigentliche chemische Thema: Schwefel und Quecksilber als die beiden *aṣl* der Mineralien leiten es ein, ihre Zusammensetzung aus Elementen und Grundqualitäten wird entwickelt. Mit muslimischen Gedankengängen, insbesondere der Notwendigkeit der Mithilfe Gottes in der Erkenntnis aller Vorgänge, schließt die Schrift.

#### Zitiert werden:

*Ibn al-Ḥasan 'Alī b. Šabanī b. Ismā'īl*: Fol. 3b, 2.

*Ġābir* Fol. 5a, 11.

Bemerkung: Fol. 19b hat in zierlicher Schrift rechts und unten Randbemerkungen, die zwei Decknamenlisten für Schwefel darstellen! (Vgl. Decknamenverzeichnis). Statt الدندبار schlägt W. Pertsch im Katalog die Lesung دمدار vor; vgl. Kat. d. arab. Handschriften, Gotha, III, 2, S. 467, Fußnote 1).

Gotha 1288 Fol. 20b (= Gotha 1288, 2).

Titel:

الموشح الصنعوى  
*Al-muwaššah aš-šan'awī.*

Das der „Kunst“ gewidmete Akrostichon.

Verfasser: *Ibn Arfa' Ra's.*

Aus dem Text:

Fol. 20b, A.: خذ اليك العلم يا رجل فسياتي بعده العمل ليس في البيض الذى ذكروا  
 لا ولا في سرهم شعر اعجب الاشياء ما ستروا ان يكن في حقنا خطل  
 Fol. 20b, 16ff.; E.: يا وليى حسنه حمل و به قد يضرب المثل حجر بالطور مركزه  
 جوهر ماعشت ارمزه وبكهف القلب اكنزه ليس بالنيران يشتعل  
 عنه كل خلق قد غفلوا

Inhalt:

Allegorische Beschreibung des Steins im Stile der hermetischen Literatur in 49 Kurzversen, bei der der „sinaitische Stein“, *ḥağar bi-t-tūr* erwähnt wird.

Zitiert wird: *Dū'n-Nūn* Fol. 20b, 5.

Literatur: Der gleiche Text noch:

- 1) Gotha 1257, Fol. 86b—87a, jedoch dort zu 8 aufeinanderfolgenden Kurzversen und 9 *Tahmisen* gruppiert; zusammen also 53 Kurzverse mit einigen textlichen Varianten.
- 2) Gotha 1289, Fol. 60a.

Gotha 1288 Fol. 21a—23b (= Gotha 1288, 3).

Titel:

الرسائل الخمس لحمد بن اميل التميمى في الحجر المكرم  
*Ar-rasā'il al-ḥams li-M. b. Umail at-Tamīmī fī'l-ḥağar al-mukarram.*  
 Die fünf Sendschreiben des *M. b. Umail at-Tamīmī* über den verehrten Stein.

Verfasser:

محمد بن اميل التميمى  
*M. b. Umail at-Tamīmī.*

Aus dem Text:

Fol. 21a, 1: وهذه الخمس رسائل لحمد بن اميل التميمى في الحجر المكرم

- Fol. 21 a, 2: Die 1. *Risāla*, A.: الرسالة الاولى في معنى صفة الحجر قال اعلم ان الرطوبات اذا بيست ونشفت الطبايع فهو الخحاس الذي لا ظل له واعلم ان الارض لم تنزل ولم تقدر على الاياق . . .
- Fol. 21 b, 6; E. derselben: ونار بالنظر الى التنسخين والتخمير ففكر في هذا تجده حقاً يقيناً .
- Fol. 21 b, 7; 2. *Risāla*, A.: في كيفية انسان المفعول اعلم ان الانسان لا بد له من ميئتين وحياتين سوا ان كان الانسان محسوساً او معقولاً . . .
- Fol. 22 a, 5; E. derselben: المياء للحيوانى فتلك الحياة الابدية فافهمها والموتة الاولى (!) هي التفصيل .
- Fol. 22 a, 6: 3. *Risāla*, A.: في معنى التركيب شعر عمدت لروح فجسدته وصيرت روحاً لطيفاً . . .
- Fol. 22 a, 16: E. derselben: هو روح الحيوه فقد كمل تنقله فافهم . . .
- Fol. 22 b, 1: 4. *Risāla*, A.: في معنى التزويج خذ الدهن الاحمر وهو الكبريت . . .
- Fol. 22 b, 7: E. derselben: فاول ما يظهر البياض وهو بمنزلة الدنيا ثم تليه للحمرة وهي بمنزلة الاخرى .
- Fol. 22 b, 7; 5. *Risāla*, A.: في البيمان اعلم ان البلغم اسرع اختلاطاً بالنفس من الجسد الى المغناطيس . . .
- Fol. 23 a, 14; E.: والنار فيها ثلاثة ألوان حمرة وبيضاى وسواد فبيضاىها في حرها وحررتها متولدة بين بياضها وسوادها .
- Fol. 23 b, 7 ff.: Abschluß: تمت الرسايل للشمه أحمد بن اميل رحمه الله .

## Inhalt:

Die 1. R. bringt Nutzenwendungen des Steins, beginnend mit dem reinen, schattenlosen Kupfer. Die 2. R. handelt von den beiden Toden und den beiden Leben, die 3. R. vom *rūḥ* des Lebens. Die 4. R. erläutert die Bedeutung des *Tazwiğ*, der Paarung. Die 5. R. geht unter Berufung auf Aristoteles auf die Eigenschaften der Stoffe, z. B. des *Magnātis* und des Eisens, ein, die aus den Elementen [Naturen, *tabī'a*] und den Potenzen (*quwa*) erklärt werden.

Zur Form sei bemerkt, daß die Überschriften jedesmal in roter Schrift hervorgehoben werden. Am Rande Bemerkungen, darunter 6 Doppelverse.

Stoffe und Decknamen: *Ābiq* in der Pluralform *ubbāq*, *magnīsiyā*, *magnātīs*.

Zitiert wird: *Aristū* (Aristoteles) Fol. 22b, 8.

## Gotha 1288 Fol. 24 a—24 b.

1. Kurze alchemistische Ausführungen, rätselhafte Schlußzeichen auf Fol. 24a.
2. Fol. 24b: Gedicht von *Hālid* von 9 Versen, die nicht sicher zu lesen sind. In ihm ein Vermächtnis des *Aḥnūḥ* (Henoeh) über die 4 Elemente.
3. Am Rande und unten Vermerke von späterer Hand.

## Gotha 1289 (Arab 542; Stz. Kah. 1224).

61 Fol. Format 17 × 12,5 cm (11,5 × 8), 13 Zeilen je Seite. Der Diwan ist zweispaltig geschrieben. Gutes, ziemlich altes, größtenteils vokalisiertes *Nashī*. Varianten in roter Tinte sind im zweiten Teil des Diwans vielfach zwischen den Zeilen und am Rande vermerkt.

## Gotha 1289 Fol. 1a—60a.

Titel: *كتاب متن الشذور في الحكمة المعدنية*  
*Kitāb matn aš-šudūr fī 'l-ḥikma al-mādanīya.*  
Buch des Textes der Perlen über die mineralische Weisheit.

Verfasser: *برهان الدين بن ارفع رأس الاندلسي الانصاري*  
*Burhān ad-Dīn Ibn Arfa' Ra's al-Andalusī al-Anṣārī.*  
Sein vollständiger Name lautet: *Burhān ad-Dīn Abū'l-Ḥasan 'Alī b. Mūsā Ibn Arfa' Ra'sahū al-Anṣārī al-Ġaiyānī.*  
Der Titel wird in manchen Handschriften in längerer Form gegeben:  
*Dīwān šudūr ad-dahab (min ḥurr al-kalām al-muntaḥab) fī 'š-šinā'a aš-šarīfa fī fann as-salāmāt.*

Aus dem Text:

Von jeder Reimgruppe wird der erste Vers gegeben.

Fol. 1b, 1: *بسم الله الرحمن الرحيم قال الشيخ الامام العالم الرباني الفيلسوف برهان الدين بن ارفع رأس الاندلسي الانصاري عفا الله عنه ورحمه . . .*

Fol. 1b, 4: *وقال رضى الله عنه من قافية الالف*

Fol. 1b, 5—8: 4 Verse auf *alif*: *وقارن بالبدر المنير ذكاء* *اذا قلت المريح بالزهرة امرء*  
*الى زحل كى يستفيد ضياء* *وواصل سعد المشتري بعطار*

Fol. 1b, 10—3b, 4: 45 Verse auf *hamza*: (Vgl. hierzu Gotha 1290)

*لنا عالم من ارضه كون مايبه* *ومن مايبه والنار كون هوايه*

Fol. 3b, 6—4a, 2: 10 Verse auf *bā*:

*لقد قلبت عيناي عن عينه قلبى* *بلينة الاعطاف قاسية القلب*

Fol. 4a, 4—5b, 5: 41 Verse wiederum auf *bā*:

*سما ان يرجى مطلباً فيصاها* *كان له دون العقول حجابا*

Fol. 5b, 7—6a, 6: 13 Verse auf *tā*:

*وملك في موته حياتة* *وفي حياة نفسه مماتة*

Fol. 6a, 8—7b, 13: 45 Verse wiederum auf *tā*:

*قل الماء ماء انقطر الآ حياتها* *ام المذخ ملخ البحر الآ اذاتها*

Fol. 8a 2—9a, 12: 38 Verse auf *tā*: (Fol. 9 und 10 sind vertauscht geheftet):

*اذا انشق عن انسان حكمتنا للحدث* *وقم بنفخ الروح فيه فقد بعث*

- Fol. 9b, 1—41a, 10: 49 Verse auf *gīm*:  
 في الشمس لا تزداد آلا تبلجما اذا اُرفعت عن وجهها حجب الدجا
- Fol. 11a, 12—13a, 8: 49 Verse auf *hā*:  
 سحاب اقلنته الريح اللواقح وماء هراقته الغمام السوافح
- Fol. 13a, 10—13b, 1: 5 Verse auf *hā*:  
 دعيني من صبغ الخاس بزربخ ومن عقد محلول الرصاص بمربخ
- Fol. 13b, 3—14b, 7: 31 Verse wiederum auf *hā*:  
 لنا شجر في طور سيناء راسخ وتوق ذراه الشم منه شمارخ
- Fol. 14b, 9—16a, 7: 38 Verse auf *dāl*:  
 لنفسك فانظر اليها المتفند فلست وان حاولت نصحا بمرشد
- Fol. 16a, 9—17a, 13: 31 Verse auf *dāl*:  
 ملامك جهل في طبيعة قدي فكفي فليس الفيلسوف بهادي
- Fol. 17b, 2—17b, 7: 6 Verse auf *rā*:  
 وماء كان الجو ينقض صبغه عليه ويلقى الجمأ في غديره
- Fol. 17b, 9—19b, 8: 52 Verse wiederum auf *rā*:  
 خلياتي لوما في الصناعة اودرا فلست وان اكثرتما القول مقصرا
- Fol. 19b, 10—21a, 9: 41 Verse auf *zā*:  
 لنا من قوى مركوزة في الغرايز وقوف على ما اغتاص من رمز رامز
- Fol. 21a, 11—23a, 5: 47 Verse auf *sīn*:  
 وديار حبت لا نغمين دوارس امات الكيما اخيآءها والروامس
- Fol. 23a, 7—24b, 2: 35 Verse auf *šīn*:  
 لبرمس ارض تنبت العز والغنا اذا ما انتفى عنها غريب اللشايش
- Fol. 24b, 4—25b, 9: 32 Verse auf *šād*:  
 اتطلب صبغاً في اللجين يعوض وانت عن الكبريتتين تحيض
- Fol. 25b, 11—27b, 1: 43 Verse auf *dād*:  
 لنا زبدة تمناز من درنا الماخص اذا خلصت في النار بالماء والماخص
- Fol. 27b, 3—27b, 13: 11 Verse wiederum auf *dād*:  
 قل لقوم اصبحوا من جهلهم بدخان الدوق والكبريت مرضى
- Fol. 28a, 2—28a, 8: 7 Verse ebenfalls auf *dād*:  
 اممخي الاجساد بالحد والنقص ومبتي الارواح بالرفع والخص
- Fol. 28a, 10—30a, 5: 48 Verse auf *tā*:  
 بيتونة الدهن المباركة الوسطا غنينا فلم تبدل بها الاثل والكمطا
- Fol. 30a, 7—30b, 6: 13 Verse wiederum auf *tā*:  
 اصع شهيداً لما اقول نفى ابنايه الحق ايها القنط

Fol. 30b, 8—31b, 8: 27 Verse auf *zā*:

تَسْأَلُ عَلَيْهِ أَنْفُسٌ وَتُقَاطُ  أَمِنْ رَمَزَ أَحَدِ الصَّنْعَةِ لِلْحَجَرِ الَّذِي

Fol. 31b, 10—33b, 11: 54 Verse auf *‘ain*:

تَأْتِيهِ نَارُ الْوَجْدِ تَحْتَ الْأَضَالِعِ  إِذَا سَالَ فَوْقَ اللَّحْدِ مَاءُ الْمَدَامِعِ

Fol. 33b, 13—35a, 4: 31 Verse auf *gāin*:

هُوَ أَسْبَابُ بِنَارِ الْقَوْمِ لَمْ أَكُ نَابِغًا  نَبِغْتُ وَلَوْ لَمْ أَجْعَلِ الْمَاءَ وَالْتَرَى

Fol. 35a, 6—37a, 11: 58 Verse auf *fā*:

بَدَا لَكَ أَمْ غَضِنَ تَمِيمٌ بِهِ حَقْفٌ  أَبْدُرُ تَمَامٍ لَيْلُهُ الشَّعْرُ الْوَحْفُ

Fol. 37a, 13—38b, 8: 35 Verse wiederum auf *fā*:

فَهَمَّ مَا يَرْجِيهِ الْمُقْتَنَفِيُّ  إِفْهَمِ التَّشْمِيعَ يَا هَذَا فَفِي

Fol. 38b, 10—40b, 8: 51 Verse auf *qāf*:

بَكَى الْوَرَقُ مِنْ خَبْتِ الْأَنْعَامِ وَإِدْقَهُ  إِذَا افْتَرَّ مِنْ حَوْنِ الْغَمَائِمِ بَارِقَهُ

Fol. 40b, 10—43a, 8: zweimal 33 Verse, von denen jeder halb so lang wie die sonstigen ist, wiederum auf *qāf*:

أَنْ فِي بَيْضَةِ الدَّجَاجَةِ طَلْقًا وَزَيْبِقًا  عَاجِبًا مِنْ عِصَابَةٍ أَنْفَتَ أَنْ تُصَدِّقًا

Fol. 43a, 10—45a, 1: 44 Verse auf *kāf*:

كَمَا يَبْهَرُ الْبَدْرُ النُّجُومَ الشَّوَابِكَا  يَسِينَا  شَمْسٌ تَبْهَرُ الشَّمْسَ ذَاتِهَا

Fol. 45a, 3—46b, 7: 44 Verse auf *lām*:

وَلَا اتَّعَدَى الْقَوْلُ إِلَّا إِلَى الْفِعْلِ  خُلِقْتُ أَمْرًا إِلَّا أَخْلَطُ الْجِدَّ بِالْهَزْلِ

Fol. 46b, 9—48b, 5: 50 Verse auf *mīm*:

وَلَا يَوْمُهُ فِيمَا يَرُومُ بِصَايِمِ  لَعَمْرُكَ مَا لَيْلُ الْمُنْحَبِّ بِنِصَايِمِ

Fol. 48b, 7—49a, 2: 9 Verse auf *nūn*:

فَرَكِبَ الزَّيْبِيقَ فِي الدَّخَنِ  إِنْ كُنْتَ تَبْغِي الْقَوْزَ بِالْأَمْنِ

Fol. 49a, 4—51a, 3: 51 Verse wiederum auf *nūn*:

وَلَا تَعْدُلَا فِي الْعِلْمِ بَعْدَ عِيَانِ  أَصِيخًا لِشَانِي فَهُوَ أَحْجَبُ شَانِ

Fol. 51a, 4—51a, 10: 7 Verse auf *hā*:

وَلَكِنَّهَا فِي الْفِعْلِ لَيْسَ لَهَا شِبْهُ  حَجَارَتْنَا فِي اللَّوْنِ تُشْبِهُ غَيْرَهَا

Fol. 51a, 12—53a, 4: 45 Verse wiederum auf *hā*:

وَيُدْرِكُهُ بِالْحَدِّ مَا يَتَوَقَّاهُ  يَنَالُ الْفَتَى بِالْحَدِّ مَا يَتَمَنَّاهُ

Fol. 53a, 6—53b, 6: 14 Verse auf *wāw*:

لَدَى كَاتِيٍّ مِنْ تَحَبُّتِهَا خَلْوٌ  أَغَالِطُ مَهْمَا سُمِّيَتْ أُمَّ خَالِدِ

Fol. 53b, 8—55a, 11: 43 Verse wiederum auf *wāw*:

إِلَى أَحَدِ آلِ الْعَالَمِ النَّجْوَى  خَلِيلِي لَا وَاللَّهِ مَا تَنْفَعُ الشُّكْوَى

Fol. 55a, 13—57a, 12: 52 Verse auf *lām alif*:

تَفَكَّرَ فِي أَرْمَازِنَا وَتَنَامَّلاً      وَلَا حَظَّ مِنْهَا مُجَمَّلاً وَمَفْصَلاً

Fol. 57b, 1—58a, 3: 16 Verse auf *yā*:

أَقُولُ لِقَوْمٍ نَاهِيًّا حِينَ أَعْرَضُوا      عَنِ الذَّهَبِ لِلْحَقُّورِ لَوْ يَنْفَعُ النَّهْيُ

Fol. 58a, 5—60, 1: 49 Verse wiederum auf *yā*:

إِذَا كُنْتَ مِنْ سِرِّ الْجَوَاهِرِ خَالِيَا      فَمَا أَنْتَ مِنْ عِلْمِ الصَّنَاعَةِ حَالِيَا

Fol. 60a, 1: Letzter Vers:

وَأَلَّا فَلَا تَسْرَتُ بِهَا فِيهِ رَوْضَةٌ      قَدْ أَمْتَلَّتْ لِلرَّائِدِينَ أَفَاعِيَا

Schlußwendung darnach:

تَمَّتِ الدِّيْوَانُ الْمُبَارَكُ بِحَمْدِ اللَّهِ وَعَوْنِهِ وَتَوْفِيقِهِ.

Inhalt:

Die „Goldperlen“ des *Ibn Arfa' Ra's* enthalten das gesamte alchemistische Gebäude, das in der arabischen unter dem Einfluß der hermetisch-ägyptischen Alchemie stehenden Welt in allen möglichen Abwandlungen wiederkehrt. Auf eine Inhaltsangabe muß angesichts der Schwierigkeit, die Verse einwandfrei zu übersetzen, verzichtet werden. Hierfür eignet sich besser ein Studium der Kommentare zu dem Gedichtwerk, insbesondere des Kommentars von *Al-Gildakī*.

Aus demselben Grunde wird hier von einer Aufstellung der zitierten Autoren sowie der besonders bemerkenswerten Geräte und Stoffe abgesehen; sie sind bei den Kommentaren behandelt.

Literatur:

Vgl. Bro. I (2. Aufl. 1943) 654; S I 908.

Weitere Handschriften der „Goldperlen“:

Berl. 4180 (vollständig!).

Gotha 1290.

Gotha 85, 12 (einzelne Verse).

Landbg. Br. 480 [=Leiden 2198].

Brill-H<sup>2</sup>. 539 [Garr. 931.].

Esc.<sup>2</sup> 530, 5.

Manch. 338.

Paris 2622.

Br. Mus. 468b XXX.

Kairo<sup>1</sup> VII 571, *Ṭab.* 731.

Alex. Kīm. 7.

*Lāleli* 1727 (MFO VII, 98).

*Mōṣūl* 1157, 110.

*Rabāt* 477.

Teh. II, 723 (auch 1414 ?).

*Taimūr*, *Ṭab.* 70/1, 110.

Handschriften mit Text und Kommentar:

1. vom Verf.: *Ḥall al-muškilāt aš-šudūriyāt*: (in Form eines Gespräches mit seinem Schüler *Abū 'l-Qāsim M. b. 'Abdallāh al-Anṣārī*):

Berlin 4181, 4182.

Pet. Ros. 201.

Garr. 932.

2. von *Al-Gildakī*: *Ġāyat as-surūr*:

Berl. 4183.

Gotha 1291.

Br. Mus. Suppl. 784, 3.

Br. Mus. 468 b, XXX. [*Maṭāli' al-budūr fī qalā'id an-nuhūr*].

Leipzig 836.

Escur.<sup>2</sup> 652.



- Leiden 1273. Ref. 193.  
 Landbg. Br. 481 (= Leiden 2199). Cat. Boust. 1933 Nr. 79.  
 Āṣaf III 576, 636 u. 586, 695. [*Qalā'id an-nuhūr fī šarḥ abyāt aš-šudūr*].
- Auszüge: Br. Mus. 601, 3; 1002<sup>14, 19</sup>; 1371, 5.
3. anonym:  
 Br. Mus. 1000, 1.
4. von 'Alī Čelebī:  
 Paris 2624. *Selīm Mağm.* 881, 4.
5. Ausgabe des 'Alī b. Mas'ūd al-Ĥairī ar-Ruštakī:  
*Muntaḥab Maṭāli' al-anwār*  
 in einer von den Handschriften des Br. Mus. abweichenden Rezension herausgegeben, Bombay 1298.
6. von Abū 'Abdallāh as-Sīmāwī:  
*Taimūr Ṭab.* 72.
7. von 'Abdallāh al-Umawī:  
*Alex. Kīm.* 7.

## Gotha 1289 Fol. 60a—61a.

Titel: Nicht vorhanden.

Verfasser: Nicht angegeben. Vergleich mit Gotha 1288, 2 zeigt, daß das Gedicht, ein *Tahmīs*, von *Ibn Arfa' Ra's* ist. Dort wird das Gedicht als *muwaššah šan'awī* bezeichnet. Eine von fremder Hand geschriebene Randnote zum vorliegenden Text weist ebenfalls auf *Ibn Arfa' Ra's* als Dichter hin; aber eine zweite Randnote bestreitet dies unter Berufung darauf, daß nach der Form keine Dichtung von ihm vorliegen könne und daß *Al-Ġildakī* auf ihn nicht verweist.

Aus dem Text:

Fol. 60a, 7:

خذ اليك العلم يا رجل      فسيتأتى بعده العمل  
 ليس في البيض الذى ذكروا      لا ولا في سيرهم شعر  
 اعجب الاشياء ما ستروا      ان يكن في حقنا حطل  
 فهم والله ما جهلوا

Es folgen weitere 9 *Tahmīse*, deren letzter wiedergegeben wird:

Fol. 61a, 9:

حجر بالطور مركزه      جوف ما عشت ارمزه  
 وبكف القلب اكنزه      ليس بالنيران يشتعل  
 عنه كل الخلق قد غفلوا

Inhalt:

Vgl. hierzu die oben erwähnte Handschrift Gotha 1288, Fol. 20b, dann Gotha 1257, Fol. 86b—87a, 9.

## Gotha 1289 Fol. 61b.

I. Lobartikel über *Ibn Arfa' Ra's*.

Fol. 61b, A.: الحمد لله وحده وجد مكتوباً في آخر بعض نسخ هذا الديوان ما نصه:  
كامل شذور الذهب . . .

Fol. 61b, E.: . . . كتب ذلك الفقير الى الله تعالى سليمان الدجيموثي عفى الله  
عنه انتهى.

## II. Biographische Notiz:

Fol. 61b, A.: قال الشيخ علي بن سعيد الانصارى في شفا الالم وقد شرح بعضهم الشذور  
على زعمه بعلا الدين القصصى وابن الجزرى وغيات الدين بن الملوك وابن عبد  
السلام مشقى . . . .

Fol. 61b, E.: . . . وشرحه المؤلف الجديد على حلى شرحا سماه طوابع البدور في شرح  
الشذور انتهى من كشف الظنون.

III. Kurze Bemerkung über *Ibn Arfa' Ra's* vom Kommentator *Al-Ġildakī* aus  
seiner Schrift: *Nihāyat at-ṭalab fī šarḥ al-muktasab fī zirāat ad-dahab*. [Vgl.  
Wien 1496].

## Gotha 1290 (Arab. 1482; Stz. Kah. 1079).

66 Blätter verschiedenen Formats, auf die Blätter aufgeklebt sind, die offenbar einer alten  
beschädigten Handschrift entnommen sind und etwa 11 × 7 cm Ausmaß haben. Der Diwan ist  
zweispaltig geschrieben, die Spalten in goldene Strichumrahmung gefaßt. Jede Seite hat 13 Zeilen.

Gutes, ziemlich altes, größtenteils vokalisiertes *Nashī*. Der Text ist lückenhaft nach Fol. 50  
und Fol. 56. Auch fehlen die letzten 5 Verse.

Titel:

ديوان الشذور  
*Diwān aš-šudūr.*

Gedichtsammlung der Goldperlen

Verfasser:

*Ibn Arfa' Ra's.*

Zum Text:

Da der Text in der Handschrift Gotha 1289 ohne Lücken ist, sei auf die dort ver-  
zeichneten ersten Verse zu jedem neuen Reim verwiesen. Beide Texte weichen etwas  
von einander ab. In folgendem werden nur die Lücken näher angegeben.

Fol. 33a, 5—35a, 6: 46 Verse gegen 48 Verse in Gotha 1289; es fehlen:

Gotha 1289 Fol. 29a, 2—3.

Fol. 49a, 10—50b, 13: 35 Verse auf *kāf* statt 44 Verse in Gotha 1289.

Fol. 50b, 13: جعلنا له تاجاً من النار جامداً ومن جامد الماء الاجاج درانكا

Es fehlt der Schluß von *kāf* und der Anfang von *lām*; der erste Vers zu *lām*:

Fol. 51a, 1: أرى البديل في إحياء نفس بحكمة فلا أتوفاها عن البديل بالمطل

Fol. 55a, 7—56b, 11: 38 Verse auf *nūn* statt 51 in Gotha 1289.

Fol. 56b, 11: وتضح عظيمًا في التعوس محياً الى كل من لم تغن عنه بشأن

Darnach fehlt eine Versgruppe auf *hā*, entsprechend Gotha 1289 Fol. 51a, 4—10.

Die zweite Versgruppe auf *hā* ist vollständig erhalten.

Fol. 65a, 1—66b, 11: 44 Verse auf *yā* statt 49 in Gotha 1289. Der letzte Vers:

Fol. 66b, 11: وان ينقصا لونا من البدر ابيضاً فقد اشبعنا صبغاً من الشمس قانياً

Inhalt und Literatur: Vgl. Handschrift Gotha 1289 Fol. 1—60.

### Gotha 1291 (Möll. 540; Stz. Hal. 604).

235 Blätter; Format 26,5 × 18,5 cm (20 × 13), die Seite zu 19 Zeilen. Festes, glattes, gelbliches Papier. Schrift altes, flüchtiges *Nashī*, vielfach ohne diakritische Punkte. Verse sowie Einleitungen zu neuen Abschnitten und Absätzen im Kommentar in roter Tinte. Fol. 2a hat eine Blumenzeichnung neben der Überschrift.

#### Gotha 1291 Fol. 2a—14b, sowie 15a—235a.

Titel: الجزء الرابع من كتاب غاية السرور في شرح ديوان الشذور

*Al-ğuz' ar-rābi' min kitāb ġāyat as-surūr fī šarḥ dīwān aš-šudūr.*

Der vierte Abschnitt des Buches „Gipfel der Freuden über die Erklärung des Diwans der Goldperlen“.

Verfasser: *Aidamir b. 'Alī b. Aidamir al-Ġildakī*, jedoch nicht genannt. Verfasser des von ihm kommentierten Gedichts: *Burhān ad-Dīn (b. Arfa' Ra's)*.

Aus dem Text:

Fol. 2—14b enthält den Text des im Kommentar behandelten Teils aus dem *Dīwān aš-šudūr*, d. h. vom Reimbuchstaben *kāf* bis *yā*. Wegen der Versanfänge vgl. Handschrift Gotha 1289.

Fol. 2b, 1: A.: بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ وَصَلَوَاتِهِ وَسَلَامِهِ عَلٰی سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِیِّیْنَ  
وعلى اله وحمايته اجمعين اعلم ان هذه القصيدة سميتها لخبوبة الهنيئة من غاية  
السرور للقلوب اللبية والافكار الصوفية في شرح قصيدة الكافية في علوم فان الحكمة  
للحكيم قال الشيخ برهان الدين . . .

Fol. 2b, 5: Erster Vers:

بسيناء شمس يبهر الشمس ذلكما كما يبهر البدر النجوم الشوابكا

Fol. 14b, 12: Letzter Vers: والا فلا ترتع بها فهي روضة قد امتلات للرايدين افاعيا

Darnach Schlußworte: الخاتمة لتأنت غاية السرور في شرح ديوان الشذور لآخر القسم  
التامن من الجزء الرابع الحاوي لعلم التدبير ومعرفة الحجر الكريم والاكسير الاعظم  
علما وعملا . . .

Hiernach folgen religiöse Schlußwendungen.

Fol. 15 a, 2: الجزء الرابع من كتاب غاية السرور في شرح ديوان الشذور في علوم الحكمة: 2:  
الالهية ونتيجة الفلسفة الصنعوية العلمية والعملية . . .

Nach Anpreisungen des Wertes dieser Schrift geht er unter zahlreichen religiösen Wendungen auf Gottes Schöpfertätigkeit, seine Mitwirkung bei allen Werken, insbesondere auch bei dem Werk der „Kunst“ über. Seine Ausführungen sind in Reimprosa verfaßt.

Mit den Worten:

Fol. 16 a, 15: وبعد فان الحكمة الشريفة كنز الله تعالى لكل وارد . . .

beginnt der 2. Teil der Einleitung, in der der Verfasser seine Schrift den Studierenden der Kunst nachdrücklich empfiehlt, indem er deren Inhalt allgemein schildert. Nach Darlegung des Aufbaus des Gesamtwerkes und der vorhergehenden drei Hauptteile kommt er endlich zum eigentlichen Thema:

Fol. 18 a, 11: ومن هذا نبندى . . . بالقسم الاول من الجزء الرابع وهو القسم الثانى  
والعشرون من كتاب غاية السرور في شرح ديوان الشذور التامم الاوصاف في شرح  
قصيدة الشيخ برهان التى في قافية حرف الكاف.

Wie dieser Teil (*qism*) werden alle übrigen Teile, die den Kommentar der Verse einer Reimgruppe umfassen, unter Einkleidung in muslimische religiöse Wendungen eingeleitet. Darnach erst beginnt der eigentliche Kommentar, dem der erklärte Vers bzw. die Versgruppe vorangeht, mit dem Worte *aš-šarḥ*.

Fol. 18 b, 3 ff.: الشرح اعلم ان الشيخ قد وضع هذا اللفظ في هذا البيت يريد به اظهار  
حقيقة علم يدل على مقصوده الذى اراد بهذا الوضع . . .

Weitere Kommentarproben:

Fol. 29 a, 2: والدهن الذى لا يجترق عقد الفرار جزؤ من اكسير ومن شان الجسد  
الدبر الهيلوانى عقد الفرار فيه نوع فعل يقارب الاكسير وفي الجوهر الصاعد الاكليلي  
عقد الفرار جزؤ من اكسير ايضا واما الاكسير فانه بعقد الفرار اكسير تام في الامر العام . . .

Fol. 67 a, 8: واما القطر فهو عندهم الخاس لا شك فيه ويطلق اسم الرصاص ايضا على  
المركب حاله التزويج ويطلق اسم الرصاص ايضا على الزبيق ويطلق اسم القطر  
ايضا على الدهن ويطلق اسم القطر ايضا على اللبريت ويطلق اسم الرصاص على  
الانثى ويطلق اسم القطر على الذكر ويطلق اسم الرصاص على الجزء البار  
الصناعى ويطلق اسم القطر على الجزء الحار في الصنعة الكبيرة . . .

Fol. 72 b, 7: ان هذا الاكسير كان زبيقا سيلا محلولا لان جميع المبادى الكونية  
تحتاج في مبادى كونها الى ان تتحل حلا طبيعيا يصلح لمزاج ذلك الكون فلا تنكر  
ايها العارف ان زبيق الحكما محلول بحل الحكما . . .

- Fol. 73b, 10: ان الاكسير هو الزبيق للخلول المنعقد بعد ذلك ثم صرح بعد ذلك ان  
الاكسير هو الكبريت الذى في ليس محرق ولا محترق وصرح بتغيير الكبريت المحرق  
المحترق . . .
- Fol. 102a, 3: ان للملازم عدة ابواب فالباب الاول هو الغام الجزء البار والرطب بالجزء  
للمار اليابس من الاصل وفيه سر عظيم و هو مفتاح العمل الاول ولا يتم عمل  
الالغام المذكور الا بتعديل الباب الثانى هو الغام الجزء الاول من البيض بالجزء  
الثانى منها وهو اول التزويج الاول الباب الثالث هو الغام النفس بالروح والروح بالنفس  
الباب الرابع هو الغام الماء الالهى بالاكليل الباب الخامس هو الغام المتعلق بالجزء  
المعتدل الطبعانى من الهيولى حتى يتم تعديله الباب السادس هو الالغام  
الكلى في التركيب الثانى . . .
- Fol. 126a, 7: ان مركزه العلو ومركز الحجر العلو وهو طبيعة النار العالية على كل  
العناصر والوجه اخر ان فيه ماء ودهن وصيغ ونوشادر وارض وهذه جميعها  
في الحجر الكريم فقيهه مشابهة وملازمة ومقارنة لاوصاف الحجر الكريم وليس هو هو  
وانما هو قرينة بهذه الاشباه وهو غريب عنه لانه ليس من نوعه وجنسه . . .
- Fol. 173a, 17: واما هنا فقد انتقل الرمز بحسب الخلل فصارت ام خالدا هي احد اجزا  
الحجر المكرم الطاهر النقى المعتدل المزاج الذى لا ميل فيه ولا ظله ولا اعوجاج . . .
- Fol. 203a, 9: وفي الترياق الفاروق اعظم دلالة على وجود الاكسير لتخليصه الانسان من  
السم وهو من تركيب اجزاء متناسبة لدفع السموم الغالبة وفي تبييض الزرنيج  
للحاس الاحمر بلون الفضة وتصفير الححاس الاحمر بالتوتيا من الدلائل القوية على  
ثبوت الصناعة ما لا يقدر على دفعه . . .
- Fol. 234b, 9: واعلم ان الشيخ رحمه الله قد حقق نظمه في هذا الديوان بالعلم الصحيح : 9  
التام الكامل البرهان وصانه بالنظم عن التحريف والتغيير والبطلان ولم يخل  
بشيء من الصناعة الالهية المتعلقة بالجادة الوسطى ولا من علاماتها بشيء سوى  
تحقيق بعض الاوزان بالصريح حرصاً على الكتمان ولذلك الالات وبعض الكيفيات  
في الاعمال والاتقال . . . .
- Fol. 235a, 9; Eigntlicher Schluß: . . . والله الحمد رب العالمين على حسن المبدأ  
وتمام الختام وله الكبريا في السموات والارض وهو العزيز الحكيم الرحمان وحسبنا لله  
نعم الوكيل نعم المولى ونعم النصير.

Ein Nachsatz, der dem Text folgt, teilt mit, daß 'Abdurrahmān b. Muḥammad aṣ-Ṣūfī bei seinem Lehrer Muḥammad b. Muḥammad Vorlesungen gehört und von ihm die *Iḡāza* (Erlaubnis) zur Veröffentlichung des niedergelegten Textes erhalten habe.

## Inhalt:

Der Kommentar schließt sich eng an die einzelnen zu erläuternden Verse an. Da diese nach Reimgruppen geordnet sind, in denen alle Verse mit Reim auf demselben Buchstaben des arabischen Alphabets zusammengefaßt sind, hat *Al-Ġildakī* seinen Kommentar in „Teile“ (*qism*) eingeteilt, die den Buchstaben des Alphabets folgen. Jeder *qism* beginnt mit einer in roter Tinte niedergeschriebenen Ankündigung, der eine mehrere Zeilen umfassende religiöse Einleitung allgemeinen Charakters sich anschließt. Alsdann wird ein Vers oder eine Versgruppe zitiert und erklärt. Da der Diwan des *Ibn Arfa' Ra's* ein typisches Erzeugnis der rein spekulativen alexandrinisch-hermetischen Richtung der Alchemie ist, bringt der Kommentar eine reiche Fülle aus dem theoretischen Lehrgebäude jener sowie der bei den Vertretern jener Richtung im Umlauf befindlichen Legenden über die Geschichte der „Kunst“. Mit zahlreichen Verweisen auf den Koran und die Tradition erweist er sich als guter Muslim. Die im nächsten Abschnitt verzeichneten, von *Al-Ġildakī* zitierten Autoren geben ein Bild jener Lehranschauung. Wir sehen die Namen uns wohl bekannter antiker Philosophen (hier aber fast durchgängig mit dem Vorwort „Pseudo-“ zu versehen), weiter die um den Namen des Zosimos sich gruppierenden Vertreter des Hellenismus, den sagenhaften Kreis um *Hālid* und *Ġāfar aš-Šādiq*. *Al-Ġildakī* gibt auch von hier aus eine gedrängte Übersicht über die arabischen Alchemisten jener spekulativen Richtung. Gleichwohl fehlt auch *Ġābir* nicht. Sehr eifrig ist er auf Empfehlung seiner eigenen Werke bedacht, von denen das *Kitāb al-burhān fī asrār al-mīzān* sowie das *Kitāb al-iḥtišās fī 'ilm al-ḥawāṣṣ* am meisten genannt werden.

## Zitiert werden:

- Hippokrates: Fol. 129a, 16;  
 Sokrates: Fol. 63b, 6; 97b, 18; 122b, 5, 10; 126a, 13; 126b, 6, 19; 127a, 13;  
 Platon: Fol. 63b, 7;  
 Aristoteles: Fol. 63b, 8; 81b, 14 (*Risālat al-ḥikma lil-Iskandar*); 122b, 13; 201a, 9;  
     Fol. 230a, 9;  
 Ptolemaios: Fol. 122a, 13;  
 Hipparchos (*Ibarḥas*): Fol. 122a, 15 u. 16;  
 Galen: Fol. 129a, 14;  
 Zosimos (*Zūsīmūs*, *Zūsam*): Fol. 114a, 6, 7, 14; 229b, 19;  
 Maria die Jüdin: Fol. 230a, 6;  
 Theosebaia: Fol. 114a, 7;  
 Apollonios von Tyana (*Balīnās*): Fol. 26a, 15;  
 Hermes = *Idrīs*: Fol. 26a, 16; 108a, 17; 230a, 9, 16, 17; 230b, 2, 14;  
 Loqmān: Fol. 50b, 11 u. a.;  
*Hālid b. Yazīd*: Fol. 24a, 4; 79a, 6; 207b, 15; 230a, 10; 230b, 16;  
*Ġāfar b. Yahyā*: Fol. 44a, 9; 60b, 10;  
*Ġāfar b. Muḥammad aš-Šādiq*: 122b, 10;      *ʿAbdallāh b. Ġāfar*: Fol. 60b, 13;  
*Muḥammad b. Umail at-Tamīmī*: Fol. 63b, 17; 79b, 3; 114a, 17;  
*Al-Muʿaiyad at-Ṭuġrāʿī*: Fol. 63b, 13; 79a, 12; 134b, 15;  
*Abū'l-Qāsim al-ʿIrāqī as-Simāwī*: Fol. 63b, 18; 145a, 12; (*Šāḥib al-muktasab*);  
*Ibn Tammām al-ʿIrāqī*: Fol. 79a, 16;

- Abū'l-Qāsim al-Quṣairī*: Fol. 86b, 15; *Aš-Ša'bī*: Fol. 51a, 2;  
*Abū Dulaf al-ʿAḡalī*;  
*Ma'n b. Zā'id*: Fol. 61b, 15; 112a, 7, 9;  
*Al-Būširī*: Fol. 117b, 1; *Ibn al-Baṭrīq*: Fol. 122b, 14;  
*Ġābir b. Haiyān*: Fol. 44a, 8; 44b mehrfach; 63b, 9; 122b, 9; 135b, 4; 145a, 17;  
 Fol. 201a, 19;  
 ʿAlī b. Sīnā: Fol. 138b, 3;  
 Personen aus dem Koran (bzw. der Bibel): Adam, Abel, Seth, Abraham, Joseph,  
 Moses, Aaron, Salomon, Jesus u. a.  
 Der *Kalif ʿAlī*: Fol. 58b, 4; *Al-Ḥasan b. ʿAlī*: Fol. 163a, 5, 6;  
 ʿAlī Zain al-ʿĀbidīn: Fol. 60a, 6;  
 ʿAbd al-Malik b. Marwān al-Umawī;  
 ʿAbdallāh b. al-ʿAbbās: Fol. 60b, 4; 61a, 15;  
*Ar-Rašīd billāh (aḥīr al-mu'minīn)*: Fol. 111a, 17;  
 Darius: Fol. 154b, 7;  
*Hāmāsuf (ḥakīm al-furs)*: Fol. 156a, 19;  
*Ṭumṭum Baḥatā (ḥakīm al-hind)*: Fol. 156b, 1;  
*Al-Ġildakī* erwähnt folgende eigene Werke:  
*K. al-burhān fī asrār al-mizān*, Fol. 65a, 19 u. an vielen anderen Stellen.  
*Kanz al-iḥtišāš fī ʿilm al-ḥawāṣṣ*: Fol. 28a, 14; 65a, 12 u. a.  
*Nihāyat at-ṭalab fī šarḥ al-muktasab*: Fol. 64a, 1; 65a, 1; 204b, 2.  
*K. at-taqrīb fī asrār at-tarkīb*: Fol. 201a, 18; 204b, 3.

## Geräte:

*tannūr* (Fol. 34b, 6); *rūbās* (Fol. 91b, 1); *ṣafīḥa* (Fol. 135a, 18 u. ff.); *utāl*  
 (Fol. 228b, 5).

## Stoffe:

*qīṭr* = *nuḥās* (Fol. 70a, 1); *isfīd rūyah*, (Fol. 67b, 19); *fārūq* (Fol. 39b, 10); *rūbās*  
 (Fol. 72a, 3; hier = reines Silber); D.: *farrār*; *zāwūq*; *ābiq*; *ḡaim* und *ʿanān*  
 (Fol. 133a, 19 ff.).

Pflanzen: *zaitūn*, *tūm*, *ḥardal*, *sarw*, *qaranful*, *ṣandarūs*; Mineral: *kahrubā*  
 (Fol. 213b, 2).

## Literatur:

Weitere Handschriften:	Br. Mus. 468b, XXX.
Berlin 4183 [2. ḡuz' (dāl-šād)].	Br. Mus. Suppl. 784, 3.
Leipzig 836.	Escur. <sup>2</sup> 652.
Ref. 193.	Āṣaf III 576, 638; 586, 695.
Leiden 1273.	Cat. Boust. 1933 Nr. 79.
Landbg. Br. 481 (= Leiden 2199).	

## Auszüge:

Br. Mus. 601, 3; 1002<sup>14, 19</sup>; 1371, 5.

## Gotha 1292 (Arab. 389, 1; Stz. Hal. 338, 1).

31 Blätter, Format 21 × 15,5 cm (16,5 × 9,5); 15 Zeilen je Seite. Deutliches *Nashī*; Verfahrensanfänge in roter Tinte, einige sonstige Wörter rot, kurz überstrichen.

Titel: كتاب رسالة جعفر الصادق في علم الصناعة والحجر المكرم  
*Kitāb risālat Ġaʿfar aṣ-Ṣādiq fī ʿilm aṣ-ṣināʿa wal-ḥaġar al-mukarram.*  
 Buch des Sendschreibens Ġaʿfar aṣ-Ṣādiq's über die Wissenschaft der Kunst und des edlen Steins.

Verfasser: Angegeben ist:

*Ġaʿfar aṣ-Ṣādiq.*

Daß er auf keinen Fall als Verfasser in Frage kommt, zeigt J. Ruska in der später angeführten Arbeit.

Aus dem Text:

- Fol. 2a; Überschrift: كتاب رسالة جعفر الصادق في علم الصناعة والحجر المكرم
- Fol. 2b, 1 ff.; A.: بسم الله الرحمن الرحيم رسالة الوصايا والفصول لسيّدنا الامام جعفر الصادق  
 الصادق لولده رضى الله عنه يقول بطريق الوصية لولده الامام جعفر الصادق  
 رضوان الله عليه اعلم يا بني ان هذه الصناعة ليست من شىء ثابت بمفرده ولا  
 طيار بمفرده . . .
- Fol. 3b, 9: قالوا فان هذا للجسد لا بد ان يكون طاهراً من الاوساخ والادناس متكلساً  
 متهيّبا متبريا ليتمكن وصول الرطوبات الى قعره ولا بد لنا في عملنا ان تكون هذه  
 النفس المهذبة قائمة متنصبة غير متحرقة ولا محرقة ولا بد لنا ان يكون هذا الروح  
 الذى رئيناه طاهراً متهيّبا بالتصعيد محمراً متشمعا ذايما غايصا.
- Fol. 5a, 12: صفة تكليس الذهب وهو للجسد الخالص تاخذ الذهب الخالص اربعين مثقال  
 ان شئت براءة وان شئت ورق فتعمل معها مائة وعشرين مثقالاً من الزبيق الحى  
 ووجه اللغام فيه . . . .
- Fol. 8b, 5: فافهم هذه الاشارات فانما ركبت لك هذا الاكسير كتكيب الانسان سوا في  
 تركيبه وفي حياته الاولى الارضية وفي موته وفي نشوره وحياته الثانية السرمديّة الخالد.
- Fol. 8b, 8: صفة تعذيب الجسد وهو تمام تدبيره وتكليسه وخروجه عن حد طبيعته  
 الارضية الدنسية والحاقة بالطبيعة السماوية اللطيفة الطاهرة المهذبة استخراج له  
 هذا الماء الخلودية يكون دابة واخراجه عن طبيعته الارضية الى السماوية.
- Fol. 12a, 6: فيبتدي اولاً بالجسد ثم يكلس بالتعذيب كما ذكرنا مفرداً ويعزله ثم يعود  
 الى الروح فيتم تدبيرها مفرداً على ما اذكرة ان شاء الله تعالى.
- Fol. 13b, 9: تدبير الروح خذ الآن الروح الذى كان عندك معزولاً الذى انتزعت فيها  
 روح الجسد بتكرار التصعيد فاجعله على صلابة او هاون زجاج واجعله عليه مثل



وزنه زبيقاً غبيطاً واجعل على كل عشرة من الجميع درهم نشادر ودرهم شب يمانى  
ودرهم ملح قلبي ودرهمين زاج اخضر وند للجميع بقليل من ماء الزاج المقطر بقدر  
ما تنجسه به . . . .

Fol. 17 a, 13: وقد بقى عليك تدبير الركن الثالث وهى النفس وتبييضها وتطهيرها  
وبعد ذلك فيكون المزاج بين الاركان الثلاثة . . .

Fol. 17 b, 1: بالاوزان المكنونة عند الحكاء وخلطها اختلاطاً يفترق ابدأ .

Fol. 17 b, 2: صفة تدبير الركن الثالث وهو النفس وتبضيبيها (!) وتطهيرها خذ من الكبريت  
الاصفر ما شئت ومثله ملحا مشويًا ومثله روستاجا ومثله من الاجر الابيض الجديد  
واسحق الجميع بالخل ثلاثة ايام . . . .

Fol. 19 b, 11: صفة المزاج وتركيب الاركان الثلاثة حتى يكون منها الاكسير الاحمر الاصفر  
[الاصغر?] ناخذ من الجسد المطلق المطهر المعدنى الاحمر جزؤ واحد من النفس  
ثلاثة اجزا ومن الروح سبعة اجزا فتلك احد عشر جزا واجعل الثلاثة فى هاون  
زجاج واسحقها بعمود الهاون . . .

Fol. 24 a, 6: صفة طرح الاكسير الاوسط وشرح اسراره اسبك من النحاس ماينين مثقال  
فاذا ذابت ارسل عليها من الفضة التى تخلص من الذهب ثمانماية مثقال  
واسبكهما جميعاً فى بوقة صابرة على النار وارسل عليها وزن مثقالين بورق حتى  
يذوب على وجهها . . . .

Fol. 26 a, 6: صفة المساء الاحمر الكبير الذى تجمع به الاركان الثلاثة وبه المزاج والالتزام  
والتساوى والخلو والخل وهو الماء الذى وعدتك به وصفة عمله تاخذ من الخل  
المقطر ما شئت وزن اربعة ارطال وتلقى فيه رطل من الزاج وعشرين درهما من  
النخار وعشرين درهما زعفران الجديد (!) ومن النوشادر عشرة دراهم . . . .

Fol. 27 b, 6: اول تدبير الباب الاكبر خذ من الجسد المكلس جزؤ واحداً ومن الروح  
لمحمره بالتحميم المرتفع تسعة اجزا ومن النفس المبيضة المطهرة خمسة اجزا فذلك  
خمسة عشر جزوا وهذه اللاوزان (!) لاسطانس الرومى وتلميذه دومقراط (!) وطريق  
مارية للكيمية وريسموس تلميذ دومقراط ومن جاء بعدهم من حكاء المصريين . . . .

Fol. 31 b, 8; E.: صفة عقد الاكسير حتى يكون باقياً يابساً على الدوام لا يغيره الدهر ولا  
يضره حر ولا برد ولا رطب ولا يبس وهو الاكسير الاكبر اذا عقده فاجعل هذا المحلول  
فى قرعة زجاج يكون طولها ذراع واربع اصابع مفتوحة وتكون مستوية لليطان من  
اسفلها الى رأسها شيئا واحداً وطينها بطين للحكمة كما تعلم وركب على رأسها  
قدحاً من زجاج ينطبق عليها مهنماً وانصبها على مستوقد مدور بعد شد  
الوصل (البرين)

<sup>1)</sup> Text bricht hiermit ab.

## Inhalt:

Sehr klar und genau beschriebene Verfahren zur Elixierherstellung. Text (Nachbildung der Gothahandschrift in Manuldruck) und vollständige Übersetzung, die allerdings stellenweise überprüft werden muß, nebst vorangehender, sehr ausführlicher Darlegung der Rolle *Ġa'far aṣ-Ṣādiq's* in der arabischen Alchemie, zahlreichen erläuternden Fußnoten sowie Wort- und Sachregistern bringt:

J. Ruska, Arabische Alchemisten II, Heidelberger Akten der von-Portheim-Stiftung, Bd. 10, Heidelberg 1924.

Nach den Ausführungen Ruskas fehlt zum Schluß etwa ein Sechstel des Inhalts.

## Zitiert werden:

Hermes: Fol. 7a 14; 19a, 7.

Zosimos (زيسيموس): Fol. 27b, 10.

Ṭāṭā (= *Thot*): Fol. 19a, 7.

Maria: Fol. 4a, 8/9. 27b, 10.

Osthanes: Fol. 27b, 9.

Moses: Fol. 17a, 12.

Demokrit: Fol. 27b, 10 u. 11.

*Alī b. Abī Ṭālib*: Fol. 27a, 13.

*Dū'n-Nūn al-Miṣrī*: Fol. 16a, 11 u. 14.

*Abū Ṣanā'is*: Fol. 22a, 8.

## Geräte:

*ingāna faḥḥār* (Fol. 5b, 2) (Schüssel); *ġām ġaḍār* (Tonschale; Fol. 9b, 4); *barnīya* (Fol. 10b, 8, 11 u. 14); *rāwūq* (Fol. 18a, 6; 26b, 3); *kūz*; *mikabbat al-utāl* (Deckel, Fol. 14a, 5); *mustauqad* (Fol. 6a, 1; 14a, 10); *miḥakk* (Fol. 25b, 2); *'amūd al-hāwun* (Reibkeule, Fol. 20a, 1; 12); *rāt* (Gußform, Fol. 24b, 6; 12).

## Stoffe:

*Rahġ aṣ-šams* (Fol. 22b, 13); *dahnaġ* (Fol. 26b, 6); *šizarq* (Fol. 9a, 3).

## Literatur:

Vgl. Arab. Alch. II v. J. Ruska.

Weitere Handschrift: *Rampūr*, Bibl. des *Nawāb*; *Tāwīd al-Hākīm*.

## Gotha 1293 (Arab. 1464; Stz. Kah. 760).

21 Blätter, Format 16 × 12 cm (11 × 5,5), zu 15 Zeilen. Neues gutes *Nashī*. Abschnittanfänge und Stichworte rot überstrichen.

## Titel:

مِيزَانُ الْقَمَرِ وَمِيزَانُ الشَّمْسِ

*Mīzān al-qamar wa-mīzān aṣ-šams.*

Die Waage des Mondes (Silber) und die Waage der Sonne (Gold).

## Verfasser:

محمد ابن أميل

*Muḥammad b. Umail.*

Es ist zu bezweifeln, daß er Verfasser dieser Schrift ist, da Text und besonders Systematik des Stoffes einen sehr neuen Eindruck machen.

## Aus dem Text:

Fol. 1a; Titel, von anderer Hand als der folgende Text:

هذا كتاب ميزان القمر والميزان (!) الشمس للشيخ محمد ابن اميل للعمل بالموازين . . .

Fol. 1b, 1; A.: بسم الله الرحمن الرحيم قال الشيخ الامام العالم العلامة محمد بن اميل ...  
للعمل بالموازين فصل ...

Fol. 2a, 5—10; 3 Verse auf *yā*:

Fol. 2a, 5: فتأخذ من البدر المنير ضياؤه كسهم دكور الناس في العرض باقيا

Fol. 12b, 7: فالصايغ الزبيق الشرقى وهو النفس تصيغ الروح والروح يصيغ للجسد وهو ...  
ينقل الصيغ اليه حتى يرى ذهباً لا يتغير ...

Fol. 15b, 5: وقيل ان معنى قولهم سبع نيران الحجر مثلت الكليان وهو الروح والنفس والجسد ...  
مربع الكيفية وفي الطبائع الاربع ...

Fol. 16a, 7: والنار يعنى الزبيق الغربى والشرقى كما تقدم فالماء يحمله وهو الغربى والنار ...  
تعقده وهو الشرقى ...

Fol. 16b, 5ff.: والادهان في الكبريت المتصاعدة ولا يقوم الزبيق الا بها ولا تقوم في الا بعد ...  
التعليق بالاجساد ولا يقدر على ذلك الا بمزوجة ولا يكون مزوجة الا بعد التحليل  
ولا يكون التحليل الا بالمياة الحادة التى تحله في حال الكون لا في حال الفساد.

Fol. 21b, 15; E.: ... فانه يسرى في اى Kustos: جسد

#### Inhalt:

Die Schrift bringt systematische Aufzählungen chemischer Stoffe, bei denen die Siebenzahl maßgebend ist. So ergeben sich folgende Listen:

Fol. 7a, 5 ff.: 7 zusammengesetzte Körper: Gold, Silber, Eisen, Kupfer, Zinn (*qazdīr*),  
die beiden Bleie (d. h. Blei und Zinn), Quecksilber.

Fol. 8a, 4 ff.: 7 Geister (*arwāh*): *Zibaq, nūšādīr, zarnīh aḥmar, zarnīh ašfar, kibrūt ašfar, kibrūt aḥmar, kibrūt abyad.*

Anschließend folgen Darlegungen über die Doppelnatur des Quecksilbers als *ḡasad*  
und als *rūh*.

Fol. 9a, 8 ff.: Einteilung der Steine in zwei Gruppen, solche mit *rūh* und *luḥ* sowie  
solche ohne jene.

Die 7 Steine mit *rūh* sind: *marqašitā, maḡnīsīyā, tūtiyā, šādāna, maḡnāṭīs, zāḡ* und  
*milh*.

Die 7 Steine ohne *rūh* sind: *ṭalq, kuḥl, šadaḡ, billaur, dahnaḡ, lazward, ḥummād(?)*.

Die 7 fabrizierten Steine: *iqlīmiyā* (Galmei), *martak, isfīdāḡ, zinḡār, zunḡufr, rusaḥtaḡ,*  
*zāḡ.*

Von jedem dieser Steine aus den genannten drei Gruppen werden weiterhin wieder  
je 7 Arten aufgezählt, von denen nur die des *Zāḡ* genannt seien:

*zāḡ aḥmar, zāḡ ašfar, zāḡ aḥḍar, qalqand, qalqaṭār, qalqadis, šaḥīra.*

Fol. 13b, 5 ff.: Die 7 (?) Feuer (*nār*, bzw. *nīrān*):

نار تكليس للحجر ونار عقد الماء وهو الزبيق ونار العنصرية التى يوقد في البيوت ونار  
الطبيعة وفي الكبريت ونار العقد في اخر الامر بعد تحليل الكل.

Besonders bemerkenswert sind aber zwei Gruppen von Decknamenlisten. Fol. 7a, 10 bringt Decknamen für folgende Metalle: Gold (16), Eisen (7), Kupfer (9), Zinn (*qaṣḍīr*) (9), Blei (*raṣāṣ*) (11), Quecksilber (13). Fol. 8b, 8 ff. bringt Decknamen für folgende Geister: Salmiak (9), die beiden *Zarnīḥ* (10), Schwefel (6).

Im übrigen folgen nach der Textlücke zwischen 11b und 12a Verfahren mit Quecksilber und Schwefel nebst allgemein theoretischen Ausführungen.

Zitiert werden:

Aristoteles (Steinbuch; Fol. 11a, 7).

Zosimos (زوسيموس): Fol. 4b, 9.

Maria: Fol. 12b, 1.

*Ḥālid b. Yazīd*: Fol. 5a, 1 u. 2; 15a, 15.

*Dū 'n-Nūn*: Fol. 13b, 9.

*Ġābir b. Ḥaiyān*: Fol. 18a, 7; 19b, 1; 20b, 14.

*Abū 'Utmān*: Fol. 19b, 11.

Geräte:

*Kūz* (Fol. 3a, 7); *kūr* (Fol. 4b, 8); *utāl* (Fol. 10b, 1); *miḥakk* (Fol. 9b, 14).

### Gotha 1294 (Arab. 1216; Stz. Kah. 1361).

14 Blätter, Format 15,5 × 11 cm (13 × 7,5 etwa), zu 14 — 15 — 17 Zeilen. Neues rohes *Nashī*, das *Sīn* meist zum Verwechseln ähnlich mit *Šīn*. Fol. 1 u. Fol. 14, die in der Form vom übrigen stark abweichen, scheinen dem Buch nachgefügt zu sein; auch scheint der Inhalt von Fol. 14a sich nicht unmittelbar an den von Fol. 13b anzuschließen.

Titel:

سر الأسرار و تحيية الأبرار

*Sirr al-asrār wa-taḥīyāt al-abrār.*

Geheimnis der Geheimnisse und Begrüßung der Frommen.

Verfasser: Nicht genannt.

Pertsch (vgl. Gotha-Katalog III, 2) weist auf die Möglichkeit einer Identität mit der Oxforder Handschrift Uri 448, 2 hin:

سر الأسرار في الجواهر والأحجار

*Sirr al-asrār fī 'l-ġawāhir wal-aḥġār,*

Geheimnis der Geheimnisse über die Edelsteine und die Gesteine.

Nach Uri ist Verfasser dieser Schrift: *Abū 'l-Abbās Aḥmad al-Kutubī*. Hierzu verweist Pertsch noch auf Casiri Nr. 697.

Aus dem Text:

Fol. 1a, 1—3; A.: بسم الله الرحمن الرحيم وبه نستعين صفة تسمى سر الاسرار و تحيية  
الأبرار اعز من الكبريت الاحمر وافخر من الياقوت الازهر . . .

Fol. 2b, 1: صفة نقطه خارفة يوخذ درهمين قمر ودرهم قلعي مطهر يكلس القمر بالقلعي  
ثم يلغهم تسعة عبد مغسول مصعد ثم تاخذ لهم اوقيتين عقاب مصعد على  
الملح المكلس ثم تدمس الجميع ومهما نقص تزيد من العبد والعقاب حتى يثبت

الوزن اجعلهم في قنية وادخل بهم حمام مارية فانه يخل خذ شخوص الزهرة اتمى  
واطقى فانه يقوم قمرا كامل (!) . . .

Fol. 7b, 3ff.: . . . رصاص العلم و اوقيتين من رصاص الرجح . . .

Fol. 11a, 12—13: . . . نسخة قديمة . . . وجدت في دير العين وهي نسخة قديمة . . .

Fol. 14a, 5—6; E.: واكتمها عن السفها وعن غير مستحقه والله تمت.

#### Inhalt:

Die Schrift liefert eine Folge von Vorschriften über chemische Verfahren mit Blei bzw. Zinn, Quecksilber und Arsenverbindungen: Beschreibung einer *qala'i*-Behandlung nebst Reinigung; Weißung des Weinstein; Herstellung von „*riğrāğ*“, also metallischem Quecksilber, Verfestigung desselben: Reinigung des „*rahğ*“, d. h. einer Arsenverbindung, nebst Darstellung dazugehöriger Hilfsstoffe (Öle); Darstellung eines Öles, mit dem der *ħarqūs*, d. h. Kupferbrand behandelt wird; Verfestigung von Zinnober, Verfahren für Herstellung verschiedener dazu nötiger Öle und Salzlösungen; Verkalkung des Goldes; Lösung des Salmiaks; Verkalkung von Kupfer; Lösung des *‘abd* (d. h. einer Quecksilberverbindung), Rötung des Eisens und andere hiermit im Zusammenhang stehende Vorgänge.

#### Zitiert wird:

Fol. 2a, 16: *Al-Šaiħ Abū Masūd*.

#### Stoffe:

*Rašāš al-‘alam*, *rašāš ar-rahğ* (Fol. 7b, 3—4); *sīlqūn* (Fol. 6b, 13); *murdāsang* (Fol. 8a, 11); *rāsuħta* (3a, 1); *ħarqūs* (= χαλκός, Fol. 6b, 2 u. ff.); *‘alam aħmar* (Fol. 12a, 12/13); *rahğ abyad* (Fol. 3b, 8); *sulaimān* (Fol. 1b, 13) *zāğ qibrišī* (Fol. 6a, 6; 9a, 13; 12a, 14); *ħarqūs* (Fol. 2b, 15); *aħmar mušawwī* (Fol. 12b, 10; 13a, 14). *baħbāt* (Fol. 7a, 6).

#### Geräte:

*sukurrūħa* (Fol. 1a, 8 u. a.); *ğāma* (1a, 15); *kūz* (Fol. 13a, 10); *būdaqa* (Fol. 9b, 4, 5, 7) und *būṭ* (Fol. 10b, 4; 12a, 7; 12b, 11); *qālib* (Fol. 12a, 6); *ālat at-tašmī* (Fol. 1b, 4); *ħamām Mārīya* (Fol. 2b, 7); *mağara* (Fol. 1b, 18; 6b, 10). Das Verb *damasa* im Sinne „erwärmen“, z. B. Fol. 2a, 8.

### Gotha 1295 (Arab. 1114; Stz. Hal. 337).

106 Blätter. Format 21 × 15,5 cm (15 × 10,5), meist 20 Zeilen je Seite. Gelbliches derbes Papier mit schwacher Längsriffung.

Schrift *Nashī*, zum *Dīwānī* neigend. Diakritische Punkte fehlen oft, trotzdem gut zu lesen. Schreiber war unsicher in der Rechtschreibung; z. B. sehr oft ظ statt ص, statt ذ fast durchgängig ذ.

Der Band macht den Eindruck eines Kollegheftes, in das die Vorträge des Lehrers in ununterbrochener Folge aufgenommen sind.

Die erste Seite enthält von anderer Hand eine Reihe von Titeln, die in der Hauptsache den Inhalt wiedergeben. Außerdem noch Randnotizen.

## Gotha 1295 Fol. 2a—11b (= Gotha 1295, 1).

Titel: الفتوحات الغيبية في تدبير الارواح الحكيمة  
*Al-futūhāt al-ǧāibīya fī tadbīr al-arwāḥ al-ḥikmīya.*

Die geheimnisvollen Eröffnungen über die Behandlung der chemischen Geister.

Verfasser: Nicht genannt. Pertsch schließt aus *H. H.* IV 380, 8909 wegen Übereinstimmung von Titel und Inhalt (?) auf 'Abd al-Karīm b. Yahyā b. 'Utmān al-Marrākušī.

Aus dem Text: Einteilung in 7 Kapitel (*bāb*).

Fol. 2a, 1—2: بسم الله الرحمن الرحيم هذا كتاب فتوحات الغيبية (!) في تدبير الارواح الحكيمة وقد جعلت هذا الكتاب هدية لاولى المعانى والنظر . . . . .

Fol. 2a, 17: A. ds. 1. Kap.: . . . الباب الاول في معرفة الحجر المكرم المهان للقيصر المعظم . . .

Fol. 2b, 15: ما قالوا فيه هو حجر وليس بحجر وهو في الاحياء ولا يشبه للحجارة وهو روح ونفس وجسد ليس في ساير الحجارة وانه معدني نباتي حيواني . . .

Fol. 3b, 19; A. ds. 2. Kap.: . . . الباب الثاني في معرفة التفصيل . . .

Fol. 6a, 4—5: . . . واعلم ان هذا الباب قد ذكره استاذ الظاهر افلاطون . . .

Fol. 6a, 10; A. ds. 3. Kap. (?):

[ابين] لك هذا القسم في الحل الذي ذكره من الباب الثالث . . .

Fol. 7a, 14; A. ds. 4. Kap.: . . . الباب الرابع والله ولي التوفيق في معناه ايضا . . .

Fol. 8a, 6: فهذه الارض البيضاء الورقية الذي يزرع فيها الذهب فقد صار معنا ثلاثة اجزا . . .

Fol. 8a, 21: Zitat des *Hālid* (b. *Yazīd*):

سيغلب تسعة من بنات البطارقة وهو يصير في هذه الدرجة احمر شديد

Fol. 8b, 3; A. ds. 5. Kap.: . . . الباب الخامس في انحلاله ابيضاً وهو مما عملته بيدي . . .

Fol. 8b, 21 bis Fol. 9a, 2: . . . يخرج جوهرًا واحداً منعقدًا فالقى منه كله مثقال على

الف مثقال من الرصاصين او من ايهما شاءت فانه يقوم من الروياص ان شاء الله تعالى . . .

Fol. 9a, 6; A. ds. 6. Kap.: . . . الباب السادس خذ من الحجر الطرى كما يخرج من معدنه . . .

Fol. 10b, 20; A. ds. 7. Kap.: . . . الباب السابع وهو ايضا مفرد وليس بمفرد ومركب وليس بمركب وهو عمل عجيب وغريب روحاني لطيف . . .

Fol. 11b, 4—5: . . . ذكره الفيلسوف الامام جابر ابن حيان في كتاب الصافي من الالمسماية

Fol. 11b, 10—11; letzte Zeile: وها انا اصفه لك هنا لاكفيك مودة التعب والنصب رجوت بذلك التواب ليوم المئاب (!)

## Inhalt:

Nach Beschreibung der Elixire der Weißung und der Rötung, mit denen durch Aufwerfen (*tarāḥa*) Blei zu Silber, bzw. Silber zu Gold gemacht werden kann, werden einzelne der hierzu nötigen Verfahren, insbesondere das Zerlegen (*tafṣīl*), das Auflösen (*inḥilāl*) und das Hochtreiben (*taṣīd*) eingehender besprochen. Von Fol. 4a ab findet hierbei die Behandlung der Geister längere Erörterung, im 7. Kap. wird der „Geist der Geister“ (*rūḥ al-arwāḥ*) erwähnt.

## Zitiert werden:

*Aflāṭūn* (Plato): Fol. 6a, 5, 10, 12, 17, 21 u. a.  
*Ġābir b. Ḥaiyān*: Fol. 2b, 11; Fol. 3a, 16; Fol. 11b, 4—5.  
*Ḥalīd* (b. *Yazīd*): Fol. 8a, 21.  
*Ṣāhib šudūr ad-ḡahab* (*Ibn Arfaʿ Ra's*): Fol. 3a, 13; Fol. 3b, 8.  
*Ṣāhib kitāb al-maqṣūd*: Fol. 3b, 4.  
*Ṣāhib kašf al-ġumma*: Fol. 3a, 19; Fol. 10a, 11.  
*Harmas al-Harāmīs*: Fol. 3a, 14.

## Geräte:

*qarʿa*, *anbīq*, *qinnīna*, *kānūn*, *rūbāṣ* (Schmiedeherd, Treibherd).

## Stoffe:

*nūšādīr ġinsī*, *zībaq ḥaiy*.

## Gotha 1295 Fol. 11b–12b (= Gotha 1295, 2).

## Titel:

كتاب الصافي

*Kitāb aṣ-ṣāfi.*

Das Buch des Reinen.

Verfasser: *Ġābir b. Ḥaiyān*.

## Aus dem Text:

Fol. 11b, 11–13: A. mitten in der Zeile:

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ كِتَابُ الصَّافِي مِنَ التَّمْهِيمِ لِجَابِرِ بْنِ عَبْدِ اللَّهِ الْمُجَازِيِّ بِالْإِحْسَانِ  
 الْمُتَّفَضِّلِ بِالْغَفْرَانِ أَعْلَمُ أَنْ كَلِمَتَنَا \* فِي هَذَا الْكِتَابِ إِنَّمَا تَخَصُّ بِهِ الرُّكْنَ الرَّوْحَانِي  
 الَّذِي إِذَا صَفَا مِنْ كَدْرِ الطَّبِيعَةِ . . .

Fol. 11b, 20: Verweisung auf die *Muṣaḥḥahāt Aflāṭūn* von *Ġābir*.

Fol. 12b, 6–8; (E.): . . . فهذا التدبير لهذا الركن على هذا الحد الذي يقال له:

الصافي على الحقيقة وذلك إذا انعقد كان شفافاً لقرط صفائه وتشابه اجزائه  
 والسلام (تم الكتاب).

Inhalt: Sonderschrift über den *rukn ruḥānī*, das geistige Grundelement.

## Weitere Mss.:

Paris, Bibl. Nat., Suppl. ar. 5099, fol. 174a. Hiervon Pho. im Inst. f. Gesch. d. Med. u. d. Nat., Berlin, Inst.-Kat. VI, 32. Vom \* an ist hier der

<sup>1)</sup> Text hat ثم.

Text der gleiche; er ist dort auf dem Rest von Fol. 174a schräg in *Nashī-Ta'liq* niedergelegt, enthält aber darüber hinaus noch einige belanglose Wörter.

Brit. Mus. 1002, 4.

Teh. II, 733, 3.

Geräte:

*anbīq, qābila, qārūra.*

### Gotha 1295 Fol. 12b—24a.

Titel: Nicht vorhanden.

Verfasser: Nicht genannt. Nach den Zusammenhängen offenbar derselbe wie Fol. 2—11.

Inhalt: Unmittelbarer Anschluß an das vorangehende *K. aṣ-ṣāfi* des *Ġābir b. Haiyān*, das erläutert wird; daher besonders Darlegungen über den *rukn rūḥānī*, im folgenden 5 Kap. über die *murakkabāt*.

Aus dem Text:

Fol. 12b, 9; A.: . . . اعلم ان هذا الباب والركن الشريف اللطيف للام الرطب . . .

Fol. 13b, 14—19: 5 Verse des *Šaiḥ Zakarīyā al-Marrākušī*.

Fol. 13b, 15; 1. Vers: فتحكم له ناراً بقدر صعوده فان شئت فرداً او يكون مركبا

Fol. 14a, 7—10: 4 Verse, wie die späteren wohl vom obigen Dichter.

Fol. 14a, 7: وادخلها في آلة للحل واصير على طول مكث تمل وتتعبا

Fol. 14b, 10; A. v. 2. Kap.: الباب الثاني من المركبات بالرتوية المشاكلة المتحابية المقدم ذكرها.

Fol. 16b, 19—22: 4 Verse.

Fol. 16b, 22: فتتركها بعد النضاج وتعتمد على الله من هذا اليها وسببا

Fol. 17a, 1; Vers: تكن دهنه محلولة قمرية غداى بها ما كان احلا واطيبا

Fol. 17a, 2: وهذا هو العقاب الكاسر والاسد المقترس الذي له الرتبة القسورة على ساير المعدنيات.

Fol. 17a, 4—11; 8 Verse.

Fol. 17a, 4: رايت عقابا طالبا صيدا عقريا فاوت لعبد تبتغى منه مهريا

Fol. 17a, 15—17: 3 Verse.

Fol. 17a, 15: فاسحق به الكبريت يصفو لوقتته ويقلب اعيان الجسم تقريبا

Fol. 17b, 2—6; 5 Verse.

Fol. 17b, 7; A. v. 3. Kap.: تم الباب الثاني من المركبات ويتلوه الباب الثالث من المركبات

Fol. 18a, 19—20; A. v. 4. Kap.: الباب الرابع من المركبات وهو المخصوص بتطهير الركن الروحاني الممازج الغير مشتعل وادخاله على روح الارواح.



Fol. 18a, 6; Vers: تَرى نعله في غيره تتعجبا فيظهر مولود شديد ببطشه

Fol. 19b, 7—11: 5 Verse, z. T. schlecht zu lesen.

Fol. 19b, 11: وصددهما في لين نار بحكمة وخدمها صفا تلقاه أرضاً متربا

Fol. 21a, 7—9: 3 Verse = Verse Fol. 17a, 15—17.

Fol. 21a, 14; A. v. 5. Kap.: الباب الخامس من المركبات أيضا وهو من اعظم الابواب

Fol. 22b, 1: ادخلها قنينة محكمة السد وادفنتها في السلجين الرطب سبعة ايام واخرجها

Fol. 24a, 13—14; E. v. 5. Kap. u. damit der Abhandlung:

تنقط منه على الزبيق مثقال على (?) ينعقد فيلقى منه على الذهب ينكلس  
ويحل يقيم الواحد منه الف ان شاء الله تعالى.

Zitiert werden:

*Ġābir b. Haiyān*: Fol. 21b, 4; Fol. 22a, 13—14; Fol. 23a, 13 (Hinweis auf sein *K. ar-rahma aṣ-ṣaġīra*).

*Ṣāhib al-maqṣūd wa-kaṣf al-ġumma*: Fol. 14b, 2.

*Ṣāhib kaṣf al-ġumma*: Fol. 14b, 7.

*Ṣaiḥ Zakarīyā al-Marrākuṣī*: Vgl. die Versangaben im Text.

Geräte:

*anbiq* mit *qābila* und *ḥandaq, binkām* (= *finġān*), *tāġin, qinnīna, utāl, tannūr, rāwūq*.

Stoffe:

*ḥaġar al-birām, naṭrūn, baurāq, tinkār, ḥall ḥādiq*. D.: 'uqāb, 'aqrab, 'utārid. سلجين  
*salġīn*: Fol. 18b, 10, 12, 18, Fol. 22b, 1 (Vgl. Textauszug).

Literatur:

Der Zusammenhang ist durch die eingeschaltete Schrift *kitāb ar-rahma* des *Ġābir b. Haiyān* unterbrochen. Es ist anzunehmen, daß Fol. 2a—24a vom selben Verfasser stammen, den Pertsch im Gotha-Katalog *ʿAbd al-Karīm b. Yaḥyā b. ʿUṭmān al-Marrākuṣī* nennt, während unser Text ihn als *Ṣaiḥ Zakarīyā al-Marrākuṣī* bezeichnet. Bro. S II 1035, 17 kennt einen *Zakarīyā al-Marrākuṣī a. Yūnus* als Verfasser eines Gedichtes über den „uqāb“ (Salmiak). Hierzu vgl. Paris 2625, 10, eine Handschrift mit einem anonymen Kommentar.

**Gotha 1295** Fol. 24a—26b = Fol. 62b—64b (= **Gotha 1295, 3**).

Titel:

المفتاح

*Al-miṣtāḥ*

Der Schlüssel.

Verfasser: Nicht genannt, nur als „*Ṣāhib al-miṣtāḥ*“ gekennzeichnet. Gotha-Kat. III, 2; S. 473, 5 gibt ohne Begründung Vermutung auf *Aḥmad b. ʿAbbās al-Andalusī*, von dem eine Schrift *Miṣtāḥ al-ḥikma* verfaßt sein soll. Keineswegs liegt hier der „*Miṣtāḥ al-ḥikma fī-ṣ-ṣunʿa*“ des *Ibn Umail at-Tamīmī* vor (Vgl. Bro. S I S. 429, 2).

Aus dem Text:

Fol. 24a, 16—17 nach der muslimischen Floskel: A.:

قال صاحب المفتاح اعلم يا بني ان كتابنا هذا ظاهره كظاهر الاجساد الظلمانية . . .

Fol. 24b, 2: Hinweis auf „unseren Lehrer *Balīnās*“ (بليناس), d. i. Apollonios von Tyana.

Fol. 24b, 16—18: ان الجوهر الاسفل من الاعلا والاعلا من الاسفل والكتيف من اللطيف  
واللطيف من الكتيف والاجساد من الارواح والارواح من الاجساد . . .

Fol. 25a, 2—5: . . . قلت ان العناصر تكونت من الطبيع وان كلما تكون من شىء فانما  
يستحيل الى ذلك الشىء وكذلك تستحيل العناصر طبيع اذا انتقص تركيبها  
ثم تعود العناصر معادن اذا تركيبت والنبات يكون من المعدن . . .

Fol. 25a, 9: قلت الكتيف هو الجسد واللطيف روحه واللطيف لطيفه هو نفسه وهو روح روحه ايضا . . .

Fol. 26b, 9—13: . . . في مطلوب الحكماء ومرغوب الفلاسفة القدام لان<sup>1)</sup> بامتزاج هذه  
الثلاثة مع الماء امتزاجاً معتدلاً تكون الروح المعتدل والجسد المعتدل وهو الذهب  
المعتدل ولولا ان الامتزاج في الارض كان مختلفاً باختلاف تأثير الكواكب فيها  
واختلاف تأثير الكواكب باختلاف طبيعتها وكان كل معدن في الارض ذهباً . . .

Fol. 26b, 16—18; E.: . . . فحمدت الله على ما وهبني وشكرته على ما رزقني وجعلت  
التضرع اليه في ان تصل معرفتي بالارتباط لمساء يريد ويرضى المخلوق انه قريب  
مجيب والسلام.

Inhalt:

Allgemeine Darlegung des Aufbaus der Stoffe in den 3 Naturreichen. Zuerst starke Anklänge an die *Tabula Smaragdina*, als deren Verfasser *Balīnās* gilt. Darnach typisch griechisch-naturphilosophische Auffassung über die Zusammensetzung der Stoffe aus den 4 Elementen des Empedokles und den 4 Grundqualitäten (= *tabī'a*). Der Gegensatz von wirkendem und bewirktem (*fā'il, maf'ūl*) wird erörtert. Erst gegen Ende tritt die alchemistische Schlußfolgerung hervor, das Ziel der Herstellung des Goldes als des ausgeglichensten Körpers.

Zu Gotha 1295, Fol. 62b—64b:

Wiederholung des gleichen Textes wie oben.

Literatur:

Handschriften gleichen Textes:

Vat. V. 1485, 2.

Hyderabad *Āsafīyya* III. p. 594 n. 24 bis.

*Ayā Sofya* 2466.

Aus der Vatikanhandschrift<sup>2)</sup> ergibt sich, daß die Zitate, die *M. b. Umail at-Tamīmī* aus seinem *Miftāh al-ḥikma* in anderen Schriften, wie z. B. in *Al-mā' al-waraqī*

<sup>1)</sup> Im Text بامتزاج.

<sup>2)</sup> Sie ist von Herrn P. Koebert, Rom, entgegenkommenderweise für mich eingesehen worden.

*wal-arḍ an-nağmīya* anführt, in der vorliegenden Handschrift nicht vorkommen. *Aḥmad b. ʿAbbās al-Andalusī* wird in der Handschrift Barber. or. 92 mit einer Schrift:

كتاب مفتاح الحكمة في الفلسفة الطبيعية

[Schlüssel der Weisheit über die Naturphilosophie] zum ersten Male erwähnt. Diese ist zu Anfang des XVII. Jhdts. aus der obengenannten Vatikanhandschrift abgeschrieben worden. Es hat sich bisher nicht feststellen lassen, wie diese Abschrift zu dem Verfassernamen gekommen ist.

**Gotha 1295 Fol. 27a—62a (= Gotha 1295, 4).**

Titel:

كتاب السفر المبجل والامر المعجل

*K. as-sifr al-mubağğal wal-amr al-muʿağğal*

Die geehrte Schrift und die beschleunigte Anweisung.

Verfasser nicht angegeben.

Aus dem Text:

Fol. 27a; A. mit 4 Versen des *Hālid (b. Yazīd)*:

Fol. 27a, 3: وعلمي حملان شيء معجلاً جزاه الا في خير ما كان جازيا

Fol. 27a, 7; A.: ولنتكلم على معنى هذه الابيات حسب الطاقة وبالله المستعان اقول . . .

Fol. 27a, 15; Vers, dessen Verfasser nicht genannt wird:

وفي دن بعيد القعري فاسكنه فيه نصف سدس الشهر

Fol. 30b, 2—3: الحجر الموجود في اكوام مصر وهو تفعل للحجر الروحاني المحلوب للملاد

Fol. 35a, 9; Vers ohne Verfassernamen:

اتطلب ان تنال ملك الارض في دعة منك وصول خفص

Fol. 35a, 11—12; 2 Verse:

ان التواني ازوج العجبر بنته وساق اليها قبل نكاحها مهرا

فراشاً وطياً ثم قال لها ابشري من بعد هذا سوف ان تلدى فقرا

Fol. 35b, 17—18: اعلم وفقنا الله واناك اننا قدمنا في كتابنا هذا ان علم الميزان مفقود

الى تطهير الاركان والاجساد اولاً ثم الى المزاج والسبب.

Fol. 39a, 6: باب اخر في الخمائر ايسر من الباب الاول واحسن اعلم ان الارض معقودة

تصبغ منها ما تشا بلا نهاية . . .

Fol. 46b, 1—2: . . . فقام على الروياص سر من اسرار جابر رحمه الله قال من عرف يداوى

انتوتيا صبغ بها الخحاس ذهباً.

Fol. 52a, 13: واعلم ان للخل هو عبارة عن ماء الحجر المدبر المحلول فيه الدهن وفي

الحقيقة في ماء زيبقى كبريتي نوشادري ملحق عظيم القوة واثر الحدة روحاني

الشكل ابيض اللون . . .

- Fol. 54a, 15: ... فهذه من حيل الفلاسفة واسرار الحكماء في اقامة حجر الزهرة على روابص  
للحق عاجلاً وهي اسرار علم الميزان ...
- Fol. 55a, 17: وضع به ما شئت من الطين للتدبير كالبوارق والانقر (?) والمرادم (?) ...
- Fol. 56b, 5: اعلم ان مدار علم الحكماء ورموزهم المدعشة واصطلاحهم بالرموز والاسما  
المدار كله على خروج النفس من بين الذكر والانثى فاذا خرجت النفس فهي  
المفتاح الاعظم في ساير الابواب والمباقل وبروزها ...
- Fol. 57a, 16—17: فاقول ان مراده بالثلاثة اجزا جزء واحد ويقسم للجزء ثلاثة اقسام لان  
الجزء الواحد جعلوه ثلاثة اجزا جميع جمهور الحكماء في اصطلاحهم ...
- Fol. 57b, 1—2: ان اكسير البياض في الباب الاوسط جزء من الجسد وثلاثة اجزا من الروح ...
- Fol. 58a, 15: فهذا الميزان يكشف حقيقة الكلام ان كان مرموزا وغير مرموز ...
- Fol. 59b, 8—9: اعلم ان اكسير القضة من الماء والنار واكسير الحمرة من النار والنفس ...
- Fol. 60b, 4—6: ان ماريه القبطية قالت للحكماء انى اعقد للاجر واقربى منه الصيف  
في يوم واحد وهو انى اخذ القشر وضعه بوقدة وركب عليه غطا مهندم وشد  
وصلها وتسفها ثم اجعلها في نار الطباشتان ...
- Fol. 62a, 14—16; E.: وانا اقسام بالله العظيم لقد بالغت في التصيحة الثامنة فاصرف اليها:  
ايها الطالب قلبك وقالبك ولا تستعن بذلك من مخلوق سوى الله سبحانه فاكتنمها  
عن الجهال انغير مستحقين لهذه الاسرار فمن افشى هذا السر الالهى اخرج الله ربه ...

## Inhalt:

Trotz wiederholter Hinweise ist eine Kapiteleinteilung nicht erkennbar. Die Abhandlung beginnt mit 4 Versen von *Hālid* (b. *Yazīd*), die der Verfasser erläutern will. Es folgt eine ausführliche Belehrung über die Herstellung von Gold aus Silber mittels des Steins, der als *ḥaḡar mā'rūf* bezeichnet und im weiblichen (Quecksilber) gelöst wird. Nacheinander werden Prozesse der Verkalkung, des Faulenlassens, der Rötung besprochen, die Verstärkung der Wirkung des Steins behandelt, die Verdoppelungswirkung beschrieben. Ein Abschnitt über die Weißung des schwarzen Salzes schließt sich an. Sehr ausführliche Darlegungen sind an die Herstellung des Salmiaks geknüpft, die im weiteren Verlauf noch einmal aufgenommen werden. Er erscheint als *ḥaḡar miṣr*, (Fol. 38b, 8) *nūšādīr* u. dgl. und dient als Unterlage für ein Rezept gegen heißes Fieber (Fol. 35b, 17). Auch organische Stoffe, deren Gebrauch für *Ġābir* und *Rāzī* charakteristisch sind, kommen in Anwendung. Die Darlegungen des letzten Viertels bringen Belehrungen über den *nafs* als *miṣtāḥ likunūz al-ḥukamā'* und die Herstellung der 3 *rukn*: *rūḥ*, *nafs* und *ḡasad*, denen 3 weitere Grundstoffe *mā'*, *duhn* und *arḍ mubaiyaḍ* angefügt werden. Da sowohl die Autoritäten der ägyptisch-hellenistischen Epoche, wie die Koptin Maria und der Mönch Morienus, als auch Vertreter der auf sichereren technischen Grundlagen ruhenden Chemie wie *Ġābir* und *Rāzī* herangezogen werden, stellt diese Schrift ein Gemisch aller möglicher Richtungen dar, die zur Zeit ihrer Abfassung, d. h. nach *Ġildakī*, im Umlauf waren.

Zitiert werden:

*Ġābir b. Ḥaiyān*: Fol. 27a, 19; 47a, 10; 47b, 10; 51b, 5; 52a, 15; 57a, 7; 58a, 16.

*Ar-Rāzī*: Fol. 42b, 3.

*Al-Ġildakī*: Fol. 43b, 16; 51a, 4; 51b, 14; 52a, 11 u. 15.

*Aṭ-Ṭuġrāʿī*: Fol. 51b, 8.

*Šaiḥ ʿUtmān*: Fol. 47a, 4.

*Šaiḥ Aḥmad b. Fustaḡ*: Fol. 47a, 15.

*Ḥālīd (b. Yazīd)*: Fol. 27a, 17.

*Rāhib Mariānus*: Fol. 27a, 17; 48a, 13; 49a, 4; 59a, 1.

Maria die Koptin: Fol. 60b, 4 u. 13.

*Ar-Rūmī*: Fol. 59a, 11.

*Mahrāris*: Fol. 51b, 8.

*Sawādak (?)*: Fol. 27a, 16.

*Dūʿn-Nūn al-Miṣrī*: Fol. 53b, 8.

Geräte:

*qarʿa* mit *anbiq*, *ḡandaq* und *qābila*; *būṭ*, *būdaqa*, *fiyāša*; *uṭāl*; *rūbāš*; *rīzak* (p. = Gußform, Fol. 37b, 3); *būṭāʿ* (Fol. 32a, 9) bzw. *burtāʿ* (Fol. 37a, 7)?; *ṭābištān*.

Stoffe:

*nūšādir as-sūq* (Fol. 31a, 5), *tinkār* = *bauraq al-ḡukamā*, *milḡ qalī tūtīyā*, *naṭrūn*, *būrīṭas*, *zabad al-baḡr*, *milḡ andarānī*, *balahš*, *zumurrud*, *zunġuḡr*, *qatī šarqī (?)*, *ḡardal*, *zait az-zaitūn*, *ḡašīšat al-ġabal al-ašfar*;

D.: 'abd, 'aġrab, 'uqāb, 'alam, 'arūs, zuḡal, zuhara, muštari, ḡaġar mišr, ḡaġar al-ḡaġar, mā' al-hudām, mā' ar-ra's, nuġra kabḏīya.

### Gotha 1295 Fol. 65—67 (= Gotha 1295, 5).

Fol. 65 sowie Fol. 66—Fol. 67 enthalten Bruchstücke von Abhandlungen über alchemistische Verfahren.

Fol. 65a, 1; A.: هذه الفوائد المعتبرة وخروج الارواح والانفاس هو عبارة عن النقض والتفصيل المعبر عنه بالموت والتكليس والهدم والحل في ثلاث مرات وثلاث ادوار ويتم الاستحسان ويكمل عمل السم وهو نصف العمل من طريق القوم فاشبهه التثليث الخيمى من حريق البروج . . .

Fol. 65a, 16—17: والماء الورقى والماء الالهى والفضة وماء الكبريت النقى وكلها بمعنى واحد فافهم هرمس هو كناية عن الروح في علم الصنعة . . .

Fol. 65b, 1—2: والكل صورة معنوية زاوس المشتري الذى هو القلعى . . .

Fol. 65b, 4: ايلوس هو ذهب القوم وحق الشمس . . .

Fol. 65b, 7: التثليث الخيمى هو ان يكون بين الكوكب ثلاث بروج . . .

Zum Inhalt: Alchemistische Verfahren werden mit astrologischen Ausdeutungen gekoppelt. Das Thema bricht mit Seitenschluß ab. Fol. 66a beginnt mitten in einem neuen Verfahren.

Fol. 67a, 20: فيغوص الاكسير في الجسد بواسطة الكبريتتين . . .

Fol. 67b, 7—8: ولهذا يقول جابر رحمه الله ان الاكسير يقهر روح المعدن ويسكن مكانها . . .

Fol. 67b, 13; 3 Verse des *Ġābir b. Haiyān*:

انتطلب صبغا في اللجين يغوص واذت عن الكبريتتين تحيى . . .

Fol. 67b, 19—21; E.: . . . فهذه من اسرار الفلاسفة ودخاير للكبراء ومذخرات الملوك . . .

. . . اخر الامر تكن النار عداوة [فيها]

Inhalt von Fol. 66a—67b:

Es handelt sich um ein Bruchstück, da auch hinter 67b eine Blattlücke vorhanden ist. Bemerkenswert ist (Fol. 66a, 7 ff.) eine Polemik gegen *Ibn Umail at-Tamīmī*, weil er den 'abd, aber nicht den *qamar* zum Verfahren heranzieht. Die Vorschriften sind mit muslimischen Floskeln reichlich durchsetzt. Auf Fol. 67b, 16 ff. wird von einem Tier- und einem Pflanzenelixir gesprochen.

Zitiert wird:

außer dem erwähnten *Umail at-Tamīmī* noch *Ġābir b. Haiyān* in Fol. 67b, 7 und in Fol. 67b, 12 (als *Abū Mūsā*).

Stoffe:

*mā 'ar-ra's, milḥ qalī, luḡain.*

D.: 'abd, *muštarī*, 'aqrab, 'arūs, زائوس *zāwus*, d. h. Zeus, für Zinn; ايلوس *ilūs*, d. h. Helios für Gold.

#### Gotha 1295 Fol. 68a—88b (= Gotha 1295, 6).

Titel:

كتاب البرهان في اسرار علم الميزان

*K. al-burhān fī asrār 'ilm al-mīzān.*

Davon 4. *ḡuz*, Anfang der 6. *maqāla*. Buch des Beweises über die Geheimnisse der Wissenschaft der Mengenbeziehungen.

Verfasser: *Aidamir b. 'Alī al-Ġildakī*.

Aus dem Text:

Fol. 68a, 1; A.: بسم الله الرحمن الرحيم الذى خلق الارواح والنفوس وقدر ما شاء فيما شاء . . .

من الافعال المنسوبة للسعود والكوس وميز طرق التيسير وحيرها للاسقامة والفلوس . . .

- Fol. 68a, 8—11: ... الفصل هو اول المقالة السادسة من الجزء الرابع من كتاب البرهان في اسرار علم الميزان وهو كتاب منية النفوس في اظهار الزينة لكل عروس ويشتمل هذا الكتاب على علم المتعلق بالكيمياء والزراعيخ . . . .
- Fol. 72b, 17: ... فعلمنا ان في الممكن زوال احراقها واحتراقها لا محالة لعلمنا لما حققنا : 17: في الادهان المدبرة : . . .
- Fol. 75a, 5: .. لا يدخل في العالم الصناعي ولا في التركيب للحق من الكيمياء الا ما كان منها غير فاسد ولا محرق ولا محترق . . .
- Fol. 77b, 15—16: .. فافهم ما اليه نشير في كتابنا هذا المسمى بالبرهان لانه فيه الاشارات بلطف العبارات الى الحيوة والحيوان . . .
- Fol. 80b, 11: ... حيث ذكرنا ما امكنا ان نصفه في كتابنا هذا مما يمكن ان يدخل في العالم الصناعي من اجزاء الانسان ثم الحيوان ثم النبات ثم تكلمنا على المعادن والاجساد السبعة واصولها وفروعها ولوازمها ثم ذكرنا الاصلاح وديننا ما امكنا ان . . .
- Fol. 83a, 1—2: .. فانه يحتاج الى جسد يضبطه ويوازنه في الخلل والعقد والادابة بميزان التعديل فبحكم ذلك يتكون منه شيء يسمى اكسيراً . . .
- Fol. 84a, 1—2: .. فنرجع الى اصل المساهية فتجدهما متحصرة في نفس وروح وجسد وماء ودهن وصبغ . . .
- Fol. 87b, 13; 4 Verse des *Abū Tammām al-'Irāqī*:  
فان حللت جسوماً لن جامداً صماد صيرت ارواح بختمان . . .
- Fol. 87b, 18—Fol. 88a; ein Gedicht von 15 Versen:  
1. Vers: هذا حساسهم المنزوع ظلمته وما تفشاه من ظلم ومن ران  
15. Vers: واجعل ابار نحاس كالتحاس فما عند للكيم هما آلا سويان
- Fol. 87b, 5—7: ... وانهما للحق مدفون ومرموز ومكتوم ولا يتوصل الى ظهوره من محايبي كنوزه ومرامي رموزه الآ بالافتحاح الذي يرجى به قصد الصلاح والفلاح فافهم ذلك.
- Fol. 88a, 14—15; 2 Verse des *Hālid b. Yazīd*:  
بيص الكبريت فهو الحجر الذي فيه العنا الاكبر  
يالذي تعرفه حتى ان يرى ابيض اللون نقياً يزهر
- Fol. 88b, 10; E.: قلت وفي ضمن قول هذا الرجل العظيم الشان علم حيم فافهم ذلك : والسلام وليكن هذا الكلام لكتاب منية النفوس هو اكمال الختام بعد حمد الله تعالى والصلوة على خير الانام ومصباح الظلام ورسول الملك العلام وعلى آله وصحبه الكرام صلوة مستمرة على الدوام.

## Inhalt:

Der in 30 *faṣl* gegliederte Text beginnt mit der Aufzählung der vier Schwefel, denen er noch drei nachfügt und der 7 *zarnīḥ*. Eigenschaften und Wirkungen des Schwefels werden dargelegt, über Flüchtigkeit, Brennbarkeit und Verbrennbarkeit längere

Ausführungen gegeben. Das Verderbte muß aus dem Schwefel entfernt werden, um das Brauchbare herauszubringen, wie man Kerne aus den Nüssen freimacht, indem man sie von ihrer Schale befreit. Zu beachten ist die Zusammenstellung von 60 Decknamen für Quecksilber und 64 Decknamen für Schwefel auf Fol. 76b, 3 ff. bzw. Fol. 77a, 7 ff. (Vgl. hierzu J. Ruska u. Wiedemann, Alchemistische Decknamen, in Beitr. Gesch. Nat. LXVII, Bd. 56, 1924). Anschließend behandelt er Verfahren zur Gewinnung reiner Schwefel, betont den Wert guter Reinigungsverfahren und fordert die Beseitigung der verderbenden Wirkung der „scharfen Wässer“. Eine Methode des Wandernlassens der Stoffe vom obersten zum untersten zum Reinigen wird geschildert sowie ihre Anwendung auf Stoffe aller 3 Naturreiche. Hiernach gibt er Ausführungen über die Wässer in den Lebewesen und Pflanzen. Zuletzt kritisiert er Reinigungsverfahren der „Leute“, wobei er die Vertreter des Kochens und Waschens den Anhängern der Hochtreibmethode, zu denen er sich rechnet, gegenüberstellt. Über die Zugehörigkeit des letzten *faṣl* zum Thema können Zweifel bestehen. In ihm ist bemerkenswert die Erwähnung einer Lehre des *Agadīmūn* (Agathodaimon) über die 4 Worte *martak*, *sirīqūn*, *kuhl* und *ismit*.

Zitiert werden:

*Al-Ġildakī's* eigene Schriften: Fol. 68b, 6—7 und Fol. 82a, 12: *Al-kitāb al-mā'rūf bit-taqrīb fī asrār at-tarkīb*.

*Agadīmūn* (Agathodaimon): Fol. 88a.

*Aflātūn* (Plato): Fol. 83b, 16.

*Abū Tammām al-'Irāqī*: Fol. 87b, 12.

*Ġābir b. Ḥaiyān*: Fol. 79a, 7 u. Fol. 83b, 17.

*Ḥālid b. Yazīd*: Fol. 88a, 14 ff.

Sokrates: Fol. 83b, 16.

Geräte:

*rūbāṣ*; Methoden des *tankīs* und des *tarṣīṣ* Fol. 82b, 4.

Stoffe:

Arten des Schwefels Fol. 68b, 9; Arten des *zarnīḥ* Fol. 69a, 12; *sirīqūn*, *bārūd*, *ḥall ḥādiq*, *duhn al-ḥall* Fol. 81b, 19; Arten der Vitriole (*zāḡ*) Fol. 81a, 5 ff.; *ṣalḡam*, *qurṭum*.

D.: Zur Decknamenliste vgl. Siggel, Decknamen in der arabischen alchemistischen Literatur, Berlin 1950.

Literatur:

Vgl. Bro. S I 172. E. Wiedemann, Einleitung zu den Schriften *Al-Ġildakī's*; Btrg., Abh. z. Gesch. d. Nat. u. Med. V, Erlangen 1922, V, 21 ff.

Weitere Handschriften:

Berlin 4185 (4. *ḡuz'*)

Leiden III 209

Br. Mus. 1657

Paris 1355

Auszüge:

Gotha 1295, 7

Pet. Ros. 199

N O 7617

*Būhār* 354

Calc. Medr. 314

Gotha 1769.



## Gotha 1295 Fol. 88b—104b (= Gotha 1295, 7—8).

Titel: كتاب البرهان في الكلام على العمل الاول المكتوم وما فيه من الاسرار والعلوم. فصل من الجزء الرابع.

*K. al-burhān fī 'l-kalām 'alā 'l-'amal al-auwal al-maktūm wa-mā fihī min al-asrār wal-'ulūm; faṣl min al-ğuz' ar-rābi'.*

Schrift: Beweis zur Lehre vom ersten verborgenen Werk und was an Geheimnissen und Wissen darin ist. Abschnitt aus dem 4. Teil.

Verfasser: Aidamir b. 'Alī al-Ğildakī.

Aus dem Text:

Fol. 88b, 16: انه فعل تنهيا به المادة المستعدة لان تصير هيولى لوجود الاكسير وقد نيه على هذا العمل الاستدك موبد الدين الطغراوى بقوله في المقاطع . . .

Fol. 89b, 14—17; 4 Verse des *Ibn Arfa' Ra's*; 19—20 zwei weitere Verse von ihm:

Fol. 89b, 14: فلا تنكرا بعد الفراق اتصالنا فما برحت منى على بعدها عضوا

Fol. 90b, 4—9; 6 weitere Verse:

Fol. 90b, 4: كثير بايدي الناس لا يعلمونه على انهم لا يجهلون السبايكا

Fol. 91a, 1—2, 9—14 und 16—20 weitere 6 bzw. 5 Verse:

Fol. 91a, 1: هو الطائر السهل المرام وقوعه على من الى الوانه يتصايبا

Fol. 91a, 9: فستان بين اثنين هذا مكوكب يدور وهذا مركز للمراكز

Fol. 91a, 16: فلو لم تكن جز من الكل لم تكن لها الكل في وسط الكرات بجايز

Fol. 91b, 13—15; 3 Verse:

Fol. 92b, 13: الا فاعلما ان الاوائل اجمعوا على حجر ملقى على الطارق مزدرا

Fol. 92a, 1: كلها من المفتاح وما يحتاج اليه من الاسنان والاصابع الطوال

Fol. 92a, 5: من ساير المفاتيح كلها التي عدتها ٣٦٥ ففى كتابنا المسمى بالمصباح وله اربعة اسما . . .

Fol. 92a, 17; 5 Verse wie oben und weiterhin von *Ibn Arfa' Ra's*:

Fol. 92a, 17: لقد احمل الاحسان فينا بوضعه لنا جملا تانت لنا عن لقايه

Fol. 93a, 2—Fol. 93b, 5; 25 Verse: (= Gotha 1289, Fol. 28a.)

Fol. 93a, 2: بزيوتة الدهن المباركة الوسطى عيننا فلم نبدل بها الاتل والخطا

Fol. 93b, 5: قطفت جناها واعصرت مياها فاجمدت ما استعلا ودوت ما الخطا

Fol. 96b, 18: وقال الفاضل الحكيم محمد ابن اميل التميمي رحمة الله عليه في كتاب

مفتاح الحكمة العظمى نقلا عن السيد هرمس المنلت بالنعمة انذى هو ادريس

عليه السلام وقد ساءل عن الصنعة . . .

Fol. 97a, 1: فقال واما الصنعة هي اظهار ما كان باطنا وابطان ما كان ظاهرا

Fol. 98a, 7—9; 3 Verse des *Hālid b. Yazīd*:

- Fol. 98 a, 7: بحر نار حرها حر سقر سبعة أيام تيماءً بالخير
- Fol. 99 a, 4—5; 2 Verse aus den Goldflittern:
- Fol. 99 a, 4: انت بها حيا وسودت ابيضاً وأسرعت في فلع السواد فما ابطا . . .
- Fol. 101 b, 11; 6 Verse:
- Fol. 101 b, 11: ان كنت تبقى الفوز بالامنى فركب الزبيق بالدهنى وليكن دهنأ طاهراً
- Fol. 103 a, 4—6; 3 Verse: . . .
- Fol. 104 b, 4—6; E.: الباب الاكبر والباب الاوسط والباب الاصغر ونسائر التراكيب من كل عمل عجيب ومن ملك البداية الاولى وحرر العمل المكتوم فقد اقتفى المرسوم والسلام وانما كحيت (?) والاكرام على اهل الوثنا والاصطفا على الدوام.

## Inhalt:

Die Darlegungen über die Herstellung der beiden Elixire werden meist so durchgeführt, daß zur Sache gehörige Verse aus den „Goldflittern“ des *Ibn Arfa' Ra's* oder von anderen Autoritäten zitiert werden, an die sich die Erläuterung anschließt. Das bekannte Bild von der Entstehung des Elixirs durch Vereinigung männlicher und weiblicher Elemente, der Vergleich der Wirkung der Elemente mit und gegeneinander mit dem Kampf Adams gegen Teufel und Schlange, sowie der Vergleich der Vorgänge in den Mineralien mit denen beim Wachstum der Pflanzen und Tiere seien aus dem Inhalt hervorgehoben.

## Zitiert werden:

- Demokrit (*Dūmagrāt*) Fol. 96 a, 8.
- Aristoteles Fol. 100 a, 1.
- Tiyūdurus* (Theodoros), der König, spricht zu *Āris* Fol. 97 b, 14.
- Hālid b. Yazīd* Fol. 98 a, 6.
- Ġābir b. Haiyān* Fol. 97 a, 17 ff. mit einem Werke *K. istitmām al-ašyā'*, und Fol. 100 b, 17.
- Aṭ-Ṭuḡrā'i* Fol. 88 b, 17.
- Ibn Umail at-Tamīmī* Fol. 96 b, 18; 97 a, 17; Fol. 97 b, 4.
- Burhān ad-dīn Abī'l-Ḥasan 'Alī b. Mūsā b. Arfa' Ra'sahū* in den angegebenen Versen aus den *Šudūr ad-dahab*, den Goldflittern.
- Al-Ġildakī* nennt von seinen eigenen Werken:
- Ġāyat as-surūr* Fol. 93 b, 6; Fol. 95 b, 7; Fol. 99 a, 9.
- Al-miṣbāḥ fī asrār al-miṣtāḥ* Fol. 92 a, 5; Fol. 95 b, 8.
- Kunūz al-iḥtišāš* Fol. 99 b, 8.

Geräte: *al-āniya dāt al-anbūb*.

Gotha 1295 Fol. 104b—106a (= Gotha 1295, 9).

## Titel:

رسالة

*Risāla*, Sendschreiben.

## Verfasser:

أحمد الدين أبو القاسم القشيري

*Aḥmad ad-Dīn a. 'l-Qāsim al-Qušāirī*.

Aus dem Text:

Fol. 104b, 8; A.: قال لى الامام ابا حسن البصرى قال الشيخ ابا تراب عن الامام الواحد  
ابو القاسم العشرى [القشرى] رحمة الله تعالى عليه وعليهم اجمعين . . .

Fol. 105a, 7; A. des Verfahrens: خذ من الحجر الكريم الذى هو المادة والنيبات  
الالهى . . .

Fol. 105b, 1—2: ينظرون بنور الله تعالى وهدايتهم والعامّة مشهور عندم الماء بماء الراس  
فظاهر اصطلاحات العامية باطن الحكمة الالهية . . .

Fol. 105b, 5; E.: حتى يقطر جميعه وقد تم والله ولى التوفيق والحمد لله وحده .

Fol. 106a, 3; E. der Nachschrift: فجميع التراكيب فى علم الاكسير وعلم الميزان  
ويمكن ان يحصل التشميع لبعض اجزا الحجر فى العمل الاول المكتوم فافهم  
ذلك والله اعلم

Inhalt:

Nach längeren allgemeinen, mit muslimischen Wendungen durchsetzten Ausführungen folgt ein Verfahren für die Herstellung des „Steins“. Nach Abschluß (Fol. 105b, 5) folgt von anderer Hand auf 15 Zeilen ein Verfahren, das besonders das *tašmī* behandelt. Der Rest von Fol. 106a ist mit einem Zahlenspiel angefüllt.

Geräte: *qar'a*, *anbīq*.

Stoffe: *mā ar-ra's*, *al-qaly at-tūrī*.

### Gotha 1296 (Stz. Hal. 616; pt. 193).

35 Blätter, Format 20,5 × 13 cm (15 × 7), zu 21 Zeilen. Neues flüchtiges *Nasta'liq*, geschrieben im *Šafar* 1106 Hġ. Auf dem 35. Blatt ein mit anderer Hand geschriebener Auszug in türkischer Sprache.

#### Gotha 1296 Fol. 1b—4b, 1. (= Gotha 1296, 1).

Titel: كتاب بدر المنير فى تبیین الاكسير المتعلق بالميزان  
*Kitāb badr al-munīr fī tabyīn al-iksīr al-muta'alliq bi'l-mīzān.*

Schrift: Der leuchtende Mond über die Erklärung des Elixirs, die mit dem „*mīzān*“ zusammenhängt.

Verfasser: ابو القاسم محمد بن الشيخ الامام الطوسى  
*Abū'l-Qāsim Muḥammad b. aš-Šaiḥ al-Imām at-Ṭūsī.*

Aus dem Text und Inhalt:

Fol. 1b, 1; A.: بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله رب العالمين وصلى الله على سيدنا محمد وآله وصحبه اجمعين قال الشيخ الفاضل الفيلسوف (!) ابو القاسم محمد بن  
الشيخ الامام الطوسى رحمه الله قال جلدكى (!) اعلم ان الحجر ينقسم الى  
قسمين عند القوم قسم جوهرى حار يابس ذكر وهذا القسم له عندهم اسماء كثيرة . . .

Fol. 3b, 8: ويسمون الماء بالذهب الطيار ويسمون الارض بالورق ولهذا يقولون لا يكون  
ذهب الآ من ذهب يعنون به الماء فان ذهب للحكيم والاكسير لا يكون الآ من  
هذا الماء وقالوا لا يكون فضة الآ من فضة يعنون به انه لا يكون للحكيم اكسير  
البياض الآ من هذه وفي الارض المقدسة الطاهرة وليس ذهب العامة ولا فضتهم . . . .

Fol. 4a, 21—4b, 1; E.: وهذا العمل الثانی شبه الاول في اكثر حالاته ويزيد كل واحد  
منها الاجر بوجوه تمت الرسالة اللطيفة.

Der Text bietet besonders auf Fol. 1b und Fol. 4a eine Reihe von Decknamen,  
unter denen bemerkenswert sind: استنانس الفرسى, فتى شرقى.

Zitiert werden:

Zosimos (ارسموس): Fol. 3b, 2.

Al-Ġildakī: Fol. 1b, 3.

### Gotha 1296 Fol. 4b, 2—6a, 4 (= Gotha 1296, 2).

Titel: فائدة جليمة نقلت من كلام الجلدكى في تفسير ابيات شذور الذهب

*Fā'ida ġalila nuqilat min kalām al-Ġildakī fī tafsīr abyāt šudūr ad-ḡahab.*  
Eine schöne Nutzenanwendung, die aus der Lehre Al-Ġildakī's zur Erklärung  
der Verse der „Goldflitter“ entnommen ist.

Verfasser: Nicht genannt.

Aus dem Text:

Fol. 4b, 1; A.: بسم الله الرحمن الرحيم فائدة جليمة نقلت من كلام الجلدكى في تفسير  
ابيات الشذور (!) الذهب قال اعلم ان المريح<sup>1)</sup> عند الفلاسفة اطلق على جوهر من  
اجزاء الحجر وهو ذكر حار يابس وهو نار الحجر المسمى عند القوم بالكليل الغلبة . . .  
Fol. 6a, 3, 4; E.: وليس تحتفل المقالة اكثر مما ذكرناه فيها من الخواص فاعلم ذلك ان  
شاء الله تعالى نر المقالة بعون الله اللهم يسر العمل.

Aus dem Inhalt ist bemerkenswert:

1. Die Wirkung des Wassers des „Steins“ (ماء الحجر) auf die Stoffe wird mit der Wirkung des Coagulum auf die Milch, durch die Käse entsteht, verglichen. (Fol. 4b, 9).
2. Fol. 4b bringt eine Reihe von Decknamen, darunter wiederum (vgl. Gotha 1296, 1; اسطانيس الفارمى (Fol. 4b, 10).
3. Bei einem Drittelungsverfahren (Fol. 4b, 18 كيفية التثليث genannt), das schließlich zu 9 Teilgruppen führt, werden drei als زوجات, die übrigen sechs als جواريات bezeichnet. (Fol. 5a, 10 u. 11).
4. Fol. 5a, 17 gibt die Gleichsetzung انثى = روح und مريح = نفس.

<sup>1)</sup> Text hat: مريح.

5. Fol. 5b, 17 bringt den Ausdruck طفولية für warmen und feuchten 'uqāb, wobei nicht sicher ist, daß hier 'uqāb im üblichen Sinne zu verstehen ist.  
Pertsch (vgl. Gotha-Kat. III, 2, S. 475) verweist auf Ms. Brit. Mus. N. 1371, 4 ff.

**Gotha 1296** Fol. 6a, 5—34b (= Gotha 1296, 3).

Titel: هذا كتاب سر رباني  
*Hadā kitāb sirr rabbānī.*

Dies ist eine Schrift über ein göttliches Geheimnis.

Verfasser: Nicht genannt.

Aus den Angaben bei *H. H.* III 593, 7130 über das Studium des Verfassers an Werken über die Kunst und über die Einteilung der Schrift, die mit der vorliegenden übereinstimmt, läßt sich erschließen, daß es sich um den dort genannten 'Alī Bek (على بيك) handelt, der als المؤلف الرومى الجديد bezeichnet wird. Bei *H. H.* lautet der Titel: السر الرباني في علم الميزان  
Der vollständige Name des Verfassers: 'Alī Ālebī 'Alā' ad-Dīn aṣ-Ṣarūhānī.

Aus dem Text:

- Fol. 6a, 6; A.: بسم الله الرحمن الرحيم الحمد لله الذى تقدر ذاته عن مدرك الالوهام  
وتنزه صفاته عن احاطة العقول والالوهام . . .
- Fol. 6a, 11: وبعد فاقى لما وصلت الى حقايق العلم الالهى من كلام الامام الهمام  
في خطبته البيان على ما فسره انفاضل الجلدكى في التقريب والبرهان تحببت خمسة  
عشر سنة في اسرار الميزان وما ظفرت اليه بكثرة التجارب ومطالعة الكتب الموجودة  
في هذا الزمان حتى طالعت برهان الجلدكى عشرين مرة بانقبول والاذعان . . .
- Fol. 12a, 9: لكانوا في تلاميذ هذا الاستاذ العارف في علم الميزان وبالله الذى لا شريك  
له هذا الكتاب احسن من كتب هذا الفاضل لما فيه تصريح ما اوقى صريحة اليه هذا  
انفاضل بالرموز والاشارات ولا تغفل عن كتابى هذا فانه حوائن الاسرار المكشوفة  
بدون الطلسمات واليه يهدى من شاء الى صراط مستقيم . . .
- Fol. 15b, 19: المقالة الرابعة في الميزان المتعلق بالحارصينى ان الحارصينى جسد حار يابس  
معادنه في بلاد الصينى وانما يذوب بالقللى والبورق في اقرب دوران الحديد في الزمان . . .
- Fol. 16a, 7: ويصنع منه [حارصينى] الات ومشارب ومرابيات وغير ذلك من الالوانى . . .
- Fol. 19a, 3: المقالة الخامسة في الميزان المتعلق بالحساس ان الحساس طاعره حار يابس  
وباطنه بارد رطب وسره حار رطب في الاعتدال فان الحساس في معدنه زبيق ومنعقد  
بالزاجية والكبريتية ولهذا طعمه حامض لما فيه الزاجية . . .

- Fol. 21a, 2: وقد اشار اليه صاحب رتيمة الحكيم بالتاريخ و اشار الفاضل للجلدكى في نهاية : 2: 21a, Fol.  
الطلب ببعض الادمان الاحمر . . .
- Fol. 25a, 9: 9: 25a, Fol. واما الزيتق المستنبط من الاسرب يسمى بالزيتق الاسربى ولفرق بينهما  
ان الاسرب العطاردى طاعره اسرب مدبر وباطنه زيتق العامة والزيتق الزحلى طاعره  
زيتق وباطنه اسرب مدبر ولذا هذا الزيتق يعقد زيتق العامة الطاعره على الاكسيريية  
وهذا التناثير لا يوجد في الاسرب العطاردى لعدم القوة بالجسدانية في باطنه اصلا . . .
- Fol. 26a, 18: 18: 26a, Fol. المقالة السابعة الميزان المتعلق بالتوتياء اعلم ان التوتياء اما نحاسية  
يسمى بالمرضى واما رصاصيه يسمى بروح التوتياء والنحاسية اما معدنية او صناعية . . .
- Fol. 32b, 20 ff.: 20 ff.: 32b, Fol. ولذا قالوا ان الميزان في الاجساد الثلاثة لانه كالاكسبير مثلت الكيان  
مربع الكيفية ولحق ما قالوا الامام غامض اسرار الحكمة الميزانية الاكسيريية فان في الذهب  
المدبر قوة الاستحالة كالاكسبير وفي الفضة الموزنه قوة الاستحالة فيلزم في اجتماعهما  
بالمزاج التمام انقلاب الفضة الى عين الذهب بسر الميزان . . .
- Fol. 34b, 15; E.: 15; E.: 34b, Fol. . . والله الهادى وهو المستعان رب يسر لا يعسر رب تتم بالخبر (!)

## Inhalt:

Der Verfasser hat seine Schrift in 9 *maqāla* eingeteilt, denen er eine Vorrede voran- und einen Schluß nachschickt. Die 3. *maqāla* (Abhandlung) ist allerdings nicht zu entdecken.

In der Vorrede berichtet er von seinen Studien, die er anfänglich, ohne in die Geheimnisse der Maßverhältnisse eindringen zu können, auch mit chemischen Versuchen betrieb, bis er *Al-Ġildakī's* „*Burhān*“ gelesen hatte, was er zwanzigmal unternahm. Dann eröffneten sich ihm die Geheimnisse der Schätze der Leute (كنوز انقوم), die in Symbolen und Hinweisen aufbewahrt sind. Seine Schrift handelt von der Wissenschaft der quantitativen Beziehungen, die man bei der Mischung der für die Gewinnung von Silber und Gold verwendeten Stoffe beachten muß, um zum gewünschten Erfolge zu kommen. Dies steckt in dem Begriff *'ilm al-mizān*, wie die textlichen Ausführungen immer zeigen. *'Ilm al-mizān* gliedert er in *'ilm at-tarkib* und *'ilm al-auzān*. Gegenstand dieser Wissenschaft sind die mineralischen Körper (اجساد معدنية): Gold, Silber, Kupfer, Eisen, *hāršīnī* (*h*, nicht *ḥ*, wie im Text) *usrub* und *rašāš*, sowie das zitternde Quecksilber (*zībaq riġrāġ*).

Jede Abhandlung bearbeitet eins dieser Mineralien besonders. Nach einer Beschreibung der Eigenschaften des betreffenden Metalles, stets selbstverständlich unter der seinerzeit gültigen chemischen Theorie von den 4 Elementen und den 4 Grundqualitäten nach griechischer Lehre, geht der Verfasser zur Darlegung von Verfahren über, wobei er meist mit den nächstliegenden Wegen (طريق اقرب, meist zeitlich aufzufassen) beginnt und mit den fernstliegenden (طريق ابعد) endet. Wiederholt hebt er hervor, daß er Maßangaben dort gibt, wo selbst *Al-Ġildakī* sich mit allgemeinen Hinweisen begnügt. Unter den Quellen, die mit Autoren belegt werden, findet sich häufig „*al-qaum*“, die Leute, die Menge der nicht eingeweihten Kunsttreibenden. Die einzelnen Abhandlungen behandeln:

1. *maqāla*: Fol. 7b, 16: Blei.
2. *maqāla*: Fol. 12a, 14: Eisen.
3. *maqāla*: fehlt.
4. *maqāla*: Fol. 15b, 19: *Ḥārṣīnī*.
5. *maqāla*: Fol. 19a, 3: Kupfer.
6. *maqāla*: Fol. 23b, 5: Quecksilber.
7. *maqāla*: Fol. 26a, 18: *Tūtīyā*.
8. *maqāla*: Fol. 28a, 19: Silber.
9. *maqāla*: Fol. 31b, 5: Gold.

Zum Schluß sei auf die Unterscheidung zwischen *usrub* und *raṣāṣ* hingewiesen, die der Verfasser macht, ohne nähere Begriffsbestimmung allerdings.

Der Schluß der Darlegungen behandelt allgemeine Anweisungen an den Kunstbeflissenen, die mit einem Zitat aus *Al-Ġildakī's Burhān* beginnen, ihn zum Dank an Gott für die Hilfe ermahnen und nochmals darauf hinweisen, daß der Verfasser in der Schrift alle in den Büchern der Weisen aufgespeicherte Weisheit bis zur Jetztzeit untersucht habe.

Zitiert werden:

- Sokrates: Fol. 21b, 16; 29a, 12.  
 Der Philosoph (Pseudo-Aristoteles?): Fol. 28b, 12.  
 Zosimos (زسيموس): Fol. 10b, 11.  
 Maria: Fol. 10b, 12.  
 Moses: Fol. 10b, 10.  
 Hermes (هرمس المثلث): Fol. 9b, 17.  
*Balīnās*: Fol. 7b, 17; 8a, 11; 21b, 16; 23b, 4 u. 6 (Werk: سرّ الخليفة); 24b, 14; Fol. 28a, 20; 29b, 1; 30a, 14; 31a, 17; 32a, 17.  
*Ḥālid*: Fol. 9b, 6 u. 16.  
*Ġābir b. Ḥaiyān*: Fol. 6a, 19; 7a, 3; 11b, 12; 14b, 14; 16a, 10; 17a, 1; 18b, 12; Fol. 20a, 19; 24b, 15; 27a, 9; 29a, 8; 31a, 9.  
*Al-Maġrūtī* (!), mit Werk: نُبِيّة الحكيم): Fol. 24b, 19.  
*Al-Marrākuṣī*: Fol. 9b, 11; 29b, 6.  
*Al-Ġildakī*: Fol. 6a, 16; 12a, 8; 14a, 17; 16a, 7; 17a, 14; 17b, 12; 18b, 7; 20a, 19; Fol. 20b, 15; auch wohl 22a, 18; 22b, 4; (als *Ṣaiḥ* nur bezeichnet). Fol. 23a, 18; 23b, 4 (*Imām*); 30b, 2; 34b, 8.  
 السيد الشافعي في الشام Fol. 25b, 14.

Der Verfasser verweist auf folgende Schriften *Al-Ġildakī's*:

1. درر الانوار Fol. 18b, 19.
2. درة الغواص في اسرار الخواص Fol. 20a, 18.

Stoffe:

*Ḥārṣīnī*; *asranġ*; *sadanġ*; *iqlīmiyā*; *maġnāsiyā* (auch *m. zuḥalī*); *maġnāṭīs*; *nuḥās* 'uṭāridī, *usrub* 'uṭāridī, *ḥārṣīnī* 'uṭāridī, *raṣāṣ* 'uṭāridī u. a.; *luġain* (Silber, Fol. 9b, 10/11); *qala'ī*; *ḥalqūs* (Fol. 7a, 4 u. 27a, 20); *milḥ al-qalī*; *amlāḥ ḥādda* (Fol. 33b, 15); *milḥ mukallas* (Fol. 13b, 3); *mā ar-ra's al-ḥādd*; *mā al-'inab*; *bārūt*; *bauraq al-ḥukamā'*; *ṣābūn al-ḥukamā'*;

šabba (شبة für شب Fol. 14a, 2 u. a.);  
 nāb al-ḥil (Elefantenzahn);  
 Fol. 10b, 11: حجر مسمى بالفطريش; Fol. 30b, 18: دهن البقشام;  
 Fol. 27a, 12/3: قلغنديس und قلغنه;  
 Statt ḥāršīnī steht bisweilen nur ḥār (حار z. B. Fol. 33a, 10; 33b, 8.)  
 D.: ‘Abd, ābiq, laban al-‘adrā, u. a.

## Geräte:

Miḥakk (Fol. 8b, 10); būṭa und būṭaqa;  
 rūbāṣ und rūbās, auch rūbās al-ḥukamā (Fol. 11b, 7);  
 atūn al-ḥikma (Fol. 13b, 3); tannūr (Fol. 27a, 20);  
 dams (دمس, Fol. 30b, 8 u. 31a, 18, außerdem 24b, 10: نار دمسية);  
 tāb (Fol. 20b, 4: تاب ذات الوقود; vielleicht = طابونة oder طابستان);  
 Fol. 27b, 4, 9, 14: قنيية (vermutlich = قنينية, Gasflasche).

## Literatur:

Zum Namen vgl. Bro. S II 667. ‘Alī Bek al-Iznīqī und ‘Alī-‘Ālebī ‘Alā ‘ad-Dīn aṣ-Ṣarūḥānī. Vgl. Dresden 413.

## Weitere Hdsch.:

Āṣaf (J A S B 1917, C C XII, 113).

Būhār 356 (Fīl-‘ālam al-ḡismānī).

Mōṣul 154, 1.

Sbath 380, 2.

## Gotha 1297 (Arab. 383, Stz. Hal. 598)

61 Bl., Format 16 × 11 cm (12 × 7,3); 15 — 18 — 21 Zeilen auf der Seite. Nashī, Schrift sehr ungleich in der Lesbarkeit.

Titel: Nicht vorhanden. Thema: ‘ilm al-kāf = ‘ilm al-kīmiyā.

Verfasser: Nicht genannt.

## Aus dem Text:

Fol. 1a: هذا كتاب يشتمل على بعض فوايد من علم الكاف مجربة وغير مجربة والغالب عليهم الصحة والسلام

Auf der unteren Blattseite 5 Verse auf ān.

Fol. 1b, 1; A.: ... بسم الله الرحمن الرحيم للمد لله رب العالمين وصلى الله على سيدنا محمد ...

Fol. 1b, 4: وبعد فهذا كتاب في علم الكاف من مجربات بعض العلماء العارفين في هذا الفن العظيم وجعلت له فهرست (!) مرتبة على هذه الحروف التي ذكرهم ...

Fol. 1b, 10: والالف للاسرب اقامته شمساً وقمرًا والميم لاقامة المشتري وهو القدير (?) يقوم قمرًا خالصاً واللام للين ساير الاجسام ...



- Fol. 18a, 7: وخذ لكل رطل من هذا الما نصف اوقيه من ملح قلى وشب يمانى وعقاب ونسر: 7  
مشوى اجزا متساويه يخلطوا فيه . . .
- Fol. 23a, 12: قال القطب الربانى والغوث الصمدانى شيخ الاسلام والمسلمين سيد المقيف (?):  
وصدر المدرسين سيدى احمد الحلبي العجمى قال . . .
- Fol. 29b, 16: فائدة شمسية مجربة صحيحة عن رجل مغربى تلقاها عن رجل بالقدس قال . . .
- Fol. 34b, 4: وتجعل منه راق يراق حتى تملا الانا ثم يدمس ليلة في نار قوية ثم يبرد . . .
- Fol. 41b, 8: وتوضع في اناء مدهون وتأخذ وصله وتدمسه ليلة كاملة واصبح اخرجها  
واسحق معه القسم الثانى وادمسه وافعل به لذلك بالقسم الثالث الى ثلاث دمسات  
ثم يستنزل من بوط لبوط ينزل فرخه بيضا نقية . . .
- Fol. 46a, 2: فائدة في البياض يوخذ على بركة الله تعالى الاملاح السبعة وهم العقاب وهم  
وانظرون وشب وملح طعام وملح قلى وملح مر وملح مختوم وهو الديرى (?). . .
- Fol. 55a, 2: ثم تجعلهم في زبدية مدهونة وتأخذ وصله واودعها في نار الدمس ليلة  
واصبح اخرجها وتلتها بالزيت الطيب والنظرون وتستنزلهما من بوط الى بوط . . .
- Fol. 58a, 11: اذا جفت للجمة المطين احمر في الارض فحرة على قدر الاكراه وزايد اصبع ثم  
ادفن الاكراه فيها واحجب بالرماد قدر خمس اصابع فوق الاكراه ثم اجعل فوق الرماد  
خمسة اقداح زبل يابس ثم اشعل النار الليل كله الى باكر النهار اطلع بالاكراه الى  
فوق قدر اصبع واحد . . .
- Fol. 61a, letzte Zeile; E.: تم ذلك والله تعالى الى الموفق عليه الاتكال تمت.
- Fol. 61b: 4 Reihen mit Buchstaben.

Unten links: فائد، so daß es den Eindruck erweckt, daß die Handschrift noch eine Fortsetzung gehabt hat.

#### Inhalt:

Die Handschrift besteht aus einer großen Anzahl von Vorschriften, die meist mit „fā'ida“, manchmal auch mit „sifa“ beginnen. Das Inhaltsverzeichnis, das der unbekannte Verfasser ankündigt (Fol. 1b, 4 ff.), ist aus dem vorliegenden, offenbar unvollständigen Handschriftstück nicht zu erkennen. Nur eine oberflächliche Anordnung nach den Buchstaben, von der dort die Rede ist, nämlich den arabischen Buchstaben 'ain ('abd), zā' (zuhara), alif (usrub), mīm (muštari), und lām (lain sār al-aḡsād) verrät ein gewisses System. Die Vorschriften betreffen echt alchemistische Rezepte zur Goldherstellung durch Projektion von oft seltsamen, auch pflanzlichen Stoffen und deren Produkten auf Silber, Blei, Kupfer und Eisen bzw. auf Produkte, die aus diesen Metallen gewonnen sind. Hinzu kommen Vorschriften für die Herstellung von Hilfsstoffen hierfür. Zahlreiche unbekannte Autoritäten auf diesem Gebiete werden angeführt, eine reiche Fülle von Geräten und Stoffen, besonders aus dem Pflanzenreich, findet Verwendung, von denen nur die nicht all-

gemein üblichen in der nachfolgenden Aufstellung genannt sind. Daß hier *Al-Ġildakī's* „*Al-burhān fī asrār 'ilm al-mizān*“ bzw. ein Auszug davon vorliegt, scheint mir unwahrscheinlich. (Vgl. Bro. II 139).

Zitiert werden:

*Ġābir*: Fol. 19a, 6; 50b, 16.

*Šaiḥ Abū Bakr*: Fol. 56a, 7; vielleicht = *Ar-Rāzī*: Fol. 21a, 11.

*'Abdul 'azīz ad-Dīrīnī*: Fol. 2a, 11; 36b, 8.

*'Abdul 'azīz al-Mağribī*: Fol. 36a, 3.

*'Abd al-Bāqī*: Fol. 56b, 21.

*Al-Qādī 'Abd al-Ġabbār*: Fol. 39a, 6.

*Al-Ġunaid*: Fol. 27a, 6, 8a. *Aiyūb*: Fol. 10b, 10.

*'Abd al-Ġawād (al-Kaiyālī?)*: 8b, 2.

*'Abd al-Ġanī al-Ḥabbār*: Fol. 59b, 10.

*Abū's-Surūr*: Fol. 16a, 1.

*Aḥmad al-Ḥalabī al-'Aġī*: Fol. 23a, 14.

*Šaiḥ Ḥamza aus al-Barqūqīya*: Fol. 59a, 15/16.

*Ḥidr*: Fol. 7a, 13. (Vgl. Gotha 1413).

*Šaiḥ Ibrāhīm*: Fol. 50a, 6/7.

*Muḥammad b. al-Kasīr b. Ibrāhīm*: Fol. 55b, 15.

*Šaiḥ Muḥammad Sā'd ad-Dīn*: Fol. 33b, 8.

*Šaiḥ Yahyā at-Tūnisī*: Fol. 39a, 18.

شيخ موسى بالبيققداريه: Fol. 44a, 15.

Hierzu vgl. noch Text Fol. 23a, 12 und Fol. 29b, 16.

Geräte:

*Balāta* (40b, 2, Steinplatte), *balātat al-furn* (57b, 5); *barnīya* (15b, 9, 11); *zabdīya* (55a, 2); *māġūr* (25b, 5; eigentlich Blumentopf, hier: irdene tiefe Schüssel); *qazāz* und *qazāza* (3a, 14; 24a, 6, 7 u. a.; Becher, Gefäß zum Absetzen von Stoffen); *ḥuqq* und *ḥuqqa* (3a, 10; 4a, 5; 5a, 5; auch aus Kupfer.); *tāsa* (5a, 16; 5b, 8; 9a, 9; 27b, 8, 10; *qināniya* (5b, 13); *būt* und *būdaqa* (18b, 3) sowie *būt libūt* (41b, 12; 42a, 15 u. a.), *būt ilā būt* (42b, 12; 43a, 14; 55a, 5); *rākiya* (? ein Gefäß, 29a, 6, 11); *maḡara* (6b, 7, 10; 8a, 13 u. a.; Gußform, Gußpatrone); *makhala* (6b, 15); *kānūn* (23a, 2; 36b, 4); *mirwad*; *اكرو* (58a, 12, 13, 14 u. ff. ?); *kuskās* (60b, 5; eine Art Sieb); *مسقات* (4a, 11; = *مسقات*, trogartiges Gefäß). Bemerkenswert ist der Begriff *damasa* (دمس), der allenthalben im Sinne von „erwärmen“ gebraucht wird; entsprechend kommt vor *nār ad-dams* (3a, 3; 7b, 7; 22a, 18; 30b, 6, 9; 58b, 21).

Stoffe:

*nuḥās sūsī* (11b, 16; *zāġ qibrišī* (11a, 4); *ġinzār 'irāqī* (24b, 11); *ġāz qibrišī* (zāġ?; 24b, 9); *zunġufr muraşsaş* (25a, 9); *tūtiyā hindī* (27b, 17; 28b, 1); *siliqūn* (= *sīriqūn*, hier Mennige; 13b, 11; 14a, 11, 12; 16a, 13; 27a, 17); *ḥarqūş* (= *ḥalqūş*, verkalktes Kupfer; 2b, 12; 7a, 6; 7b, 5; 27a, 16; u. a.); *šādana* (17a, 1); *ṭīn baṭbāt*; *ṭīn al-waṭwāt* (46a, 5; *waṭwāt* = Fledermaus *رفع الوطواط* (22a, 4/5); *ḥaġar afranġī* (53a, 1; ?); *milḥ māhtūm* (46a, 4); *ملح ادرنی* (45b, 7; wohl *milḥ andarānī* gemeint); *ġāsūl aḥḍar* (24a, 19 u. a.); *ṭarṭīr* (= Tartarus, Weinstein; 3a, 8; 34b, 11 u. a.).

D.: *ābiq* (4b, 12; 16a, 9 u. a.); *farrār* (37b, 15); *nasr* (6a, 7; 51a, 9; 56b, 9 u. a.); *'alam* nebst *'alam muwarraq* (46b, 3); *'alam muraššaš* (25a, 8); *'alam aḥmar* (27a, 16); *'alam ašfar* (53b, 13, mit Zusatz *مورق*); *rahğ* nebst *rahğ abyad* (41b, 5) und *rahğ aḥmar* (Arsenverbindungen wie Auripigment, Realgar und Arsenik); *sulaimanī* (21a, 7; hier wohl ein Gemisch aus Arsenik und Sublimat); *'aqrab 'irāqī* (22b, 10); *'aqrab mustakāwī* (32b, 11; 33a, 13, auch allein *مستنكوي* 43b, 2); *hiltū* (4b, 11) und *hiltit* (55a, 8) *'āqir qarḥ* (15b, 16; sonst gewöhnlich *'āqir qarḥā*); *riğla* (18a, 6, 15; *زريقة القطى*; 20a, 4; ?); *šabūn mağribī* (44b, 16); *mišš al-ḥašir* (25a, 7); *زيت الكتان* (8a, 8; 20b, 3; zu lesen *zait al-kattān*: Leinöl, oder *zait al-kitān*: Firnis, Lack; vgl. Dozy II 444).

### Gotha 1298 (Arab. 1336; Stz. Kah. 523, 2).

18 Blätter, Format 20,5 × 15 cm (16 × 10,5), 23 Zeilen je Seite. Ziemlich neues, dem *Raiḥānt* nahestehendes *Nashī*. Lücke zwischen Fol. 10 und Fol. 11. Der Anfang des Werkes fehlt. Dem Werk folgen noch einige Verse von *Ibn Arfa' Ra's*.

Titel: *Gāmi' al-asrār*.

جامع الاسرار

Sammlung der Geheimnisse.

Verfasser: Nicht genannt. Vergleich mit *H. H.* II. 500, 386, führt auf

*Mu'aiyad ad-Dīn at-Tuğrā'i* mit seiner Schrift

*Gāmi' al-asrār wa-tarākīb al-anwār*.

Sammlung der Geheimnisse und Aufbau der Lichter.

Aus dem Text:

Fol. 1a, 1: *والكبير وتترفون من ذلك الى اداء خلق الانسان الذكى . . .*

Fol. 1a, 4: *واعلم ان مبنى كلام القوم على الرموز ولهم اوضاع واصطلاحات لا يعرفها الا من اخذها . . .*

Fol. 8a, 6: *من حيث المركب انما هو مركب من انواع كثيرة مختلفة قد سموها باسم واحد*

Fol. 9a, 1: *. . . فذلك قولهم لا يكون ذهب الا من ذهب ولا فضة الا من فضة . . .*

Fol. 11b, 10 ff.: *. . . قال رسيروس في تفسير قول الحكماء ان الخناس بمنزلة الانسان له*

*روح ونفس وجسد ان النفس هو نون الخناس وان الروح هو الصابغ وان*

*الجسد هو المصبوغ واقول ان الصابغ هو المبيض وهو بعينه للخمر وهو مبنى الالوان*

*كلها في المركب . . .*

Fol. 18a, 16; 10 Verse aus *At-Tuğrā'i's maqāṭi'*, von denen zwei der „Kunst“ gewidmet sind.

Fol. 18a, 17:

*يا ايها الباحث عن سرنا مستعظما للامر مستنكرا*

Fol. 18b, 3: . . . حبلى نحن الملك الاكسيما . . .  
 Fol. 18b, 4; E.: فلنكنتم هذا الجزء من الكتاب الذى اودعناه اصولا كثيرة مكتوبة عند  
 اعلمها وشرحنها فيه كثيرا من كتاب الرحمة وكتاب الحكيم ودلنا على وجود العوالم  
 فلندكر بقية الاسرار في اجز (!) اخر . . .

Zitiert werden:

- Platon: 3b, 15; 4a, 9. Pythagoras: Fol. 4a, 10.  
 Sokrates: Fol. 4a, 9.  
 Agathodaimon: Fol. 4a, 10.  
 Āris: Fol. 4a, 12; 10a, 16; 12a, 22 (*Maṣaff al-ḥaiyāt*); 16a, 19.  
 Balīnās (Apollonios von Tyana): Fol. 2a, 6; 3a, 8; 4a, 11.  
 Demokrit: Fol. 4a, 12; 5a, 15; 7b, 23; 8b, 7; 10a, 7 u. 17; 15b, 10; 16a, 12.  
 Heraklius: Fol. 4a, 10.  
 Hermes: Fol. 3a, 10; 3b, 17; 5b, 1; 17a, 6; 17b, 21; 18a, 8.  
 Mahrāris: Fol. 4a, 11. Maria: Fol. 4a, 10; 9a, 2.  
 Ar-Rāhib (Moriēnus?): 15a, 22; 16a, 18.  
 Thot: Fol. 12a, 23 (als Sohn des Aris, *Tātā*); 12b, 5 (*Tāt*).  
 Zosimos: Fol. 4a, 11; 5a, 13; 7b, 22; 8b, 1; 9b, 1 u. 6; 10b, 1; 11b, 10 u. 21; 12a, 10;  
 13a, 8; 15b, 9 u. 23; 16a, 12 u. 18; 16b, 7 u. 17; 17a, 4 u. 11;  
 Ġābir b. Ḥaiyān: Fol. 7b, 13 (*K. ar-raḥma*) u. 19 (*K. al-qaus*); 8b, 15 u. 21; 9a, 9;  
 11a, 7; 14b, 4; 17; 15a, 2; 15b, 4; 16a, 11 u. 16; 16b, 3, 4 u. 9. Von seinen  
 Werken werden außerdem genannt: *K. ar-rāḥa*, *K. al-manḥā'a*, *K. al-malik*,  
*K. ar-riyād*.  
 Ibn Waḥšīya: Fol. 16b, 4.  
 Aṭ-Ṭuḡrā'ī verweist auf folgende eigenen Werke:  
*K. maḥātib ar-raḥma wa-maṣābiḥ al-ḥikma min šarḥ ar-rumūz wa-bayān*  
*maqālat kull ḥakīm*. (Fol. 13a, 7 u. a.).  
*Maqātī'* (Fol. 18a, 14).

Stoffe:

*Sīriqūn* (rotes Auripigment);  
*išfarnīya*; *ḥardal bahrī*; *ḥurušqulā* (Chrysokoll); *māzaryūn*.

Am Ende von Fol. 18b finden sich 4 Verse von *Ibn Arfa' Ra's*:

Fol. 18b, 1: فساق بعده العمل خذ اليك العلم يا رجل

Vgl. hierzu Handschrift Gotha 1257, Fol. 86—87 und Gotha 1288, Fol. 20.

Inhalt.

Die Handschrift enthält nur das Ende des ersten Teiles der Gesamtabhandlung mit allgemeinen Darlegungen über die Zusammensetzung der Stoffe aus *ḡasad* (Körper), *rūh* (Geist) und *nafs* (Seele), über die Verfahren (*tadbīr*) in ihrer Vielgestaltigkeit, die nach des Verfassers Auffassung gleichwohl auf eine Einheit im Stoff und eine solche im Verfahren zurückgehen. Der „eine“ Körper bekam viele Namen, das „eine“ Verfahren viele Bezeichnungen, die der Verfasser im einzelnen aufzählt und besonders am Begriff des *mā'*, des Wassers, erläutert. Hierbei finden manche Namen, die wir als Decknamen bezeichnen, ihre Erklärung.

Seine Ausführungen beginnen fast durchweg mit Zitaten von Weisen der „Kunst“ wie Zosimos, Hermes, *Āris*, besonders aber von *Ġābir*, dessen Schrift „*Kitāb ar-rahma*“ er häufig heranzieht und erläutert. Zum Abschluß bringt er meist seine eigene Auffassung über das Thema.

Wir finden bei ihm die Gliederung der Stoffe bzw. der Elemente in derbe (*kaṭīf*) und zarte (*laṭīf*), die zu „Erde“ und „Wasser“ in Beziehung gesetzt werden. Die den Stoffen eigenen besonderen Eigenschaften sowie ihre Form entstehen aus der Verschiedenheit der Mengenverhältnisse beim Zusammenmischen. Die Mengen (*maqādīr*) bewirken die Qualitäten. In den Grundsäulen (*arkān*) sind Gestalt und Qualität enthalten; es sind neue Qualitäten; die ersten Qualitäten sind nicht bleibende Qualitäten. In seinem System des Aufbaus der irdischen Stoffe gelangt er zu einer Erklärung der Verschiedenheit der Mineralien aus der Dauer des Kochens der Elemente in der Erde.

Er spricht vom „Werk“, das in jedem Ding enthalten ist, da jedes Ding aus den „Naturen“ zusammengesetzt ist, erläutert in längeren Ausführungen den Sinn der „Zeichen“ und „Gleichnisse“, mit denen die alten Weisen so gern gearbeitet haben. Die mineralischen Körper entstehen nach ihm aus der Vermischung von *zawābiq* (Quecksilbern) und *kabārūt* (Schwefeln); daher müssen beim „Werk“ die Vorschriften über die Quecksilber und die Schwefel genau innegehalten werden. Man soll wissen, daß die Weisen nur „eine“ Natur gesucht haben, aus der die Potenz (*qūwa*) der Geister und der Körper gewonnen wird.

Gegen Ende geht er zu Darlegungen über den „scharfen Essig“ (*خل حادق*) über, den er als das „ewige Wasser“ (*ماء خالد*) erklärt, dessen Eigenschaften und Wirkungen er entwickelt. Mit dem „Wasser“ (*mā'*) im allgemeinen schließen seine Ausführungen, wobei er vom Koranvers in *Sure* 23 (Vers 12) ausgehend vom Wasser im doppelten Sinne als Inbegriff „fließender Stoffe“ und als Segen spendendes Wasser auf der Erde spricht.

Literatur:

Vgl. Bro I (2. Aufl.) S. 288. *H. H.* II 500; <sup>2</sup> I 534.

Weitere Handschrift:

Pet. Ros. 205, 12.

### Gotha 1332 (Arab. 750, 1; Stz. Hal. 340, 1).

34 Blätter, Format 17,5 × 13 cm (11 × 8); 13 Zeilen je Seite. Gutes altes *Nashī*. Die Anfänge neuer Vorschriften in roter Tinte. An einigen Rändern Notizen.

Titel: *كتاب الفصل الجموع واللفظ المطبوع في قلع الطبع*

*Kitāb al-faṣl al-maḡmū' wal-lafz al-maṭbū' fī qal' at-ṭubū'.*

Schrift vom gesammelten Überfluß und geprägten Ausdruck über die Beseitigung von Flecken.

Verfasser: Nicht genannt. Vielleicht ist es der Fol. 32a, 13 genannte

*يوسف ابن علي الفارقي Yūsuf b. 'Alī al-Fāriqī.*

Aus dem Text:

Fol. 2b, 5: وبعد فهذا كتاب يحتوى على فوائد الملح وفوائد اللص مما يتعلق بالطشدرية ويحتاج اليه أهل المهترة.

Fol. 3b, 1: باب قلع طبع النبيذ الاحمر يعصر عليه الليمون ويذر عليه رماد السنديان ويعرك به ويعاود حتى يزول وينتج له كشك ولبن حامض ويؤخذ رماد السنديان ويعرك بهم فانه يخرج ان شاء الله تعالى . . .

Fol. 32a, 13 bis 32b, 1: فصل ومما استخرجه يوسف ابن علي الفارقي من كتاب الخواص من قلع الطبوعات وغيرها

Fol. 35b, 12; Text bricht ab mit den Worten:

صفة تمنع الناييم ان ينشبهه يؤخذ عود عوسج

Inhalt:

Die Schrift, die unvollendet abbricht, enthält in einer nach Kapiteln gegliederten Darstellungsweise in erster Linie Fleckenbeseitigungsmittel, dann aber auch Heilmittel. Letztere machen den Eindruck, als ob sie eingeschoben seien und nicht zur ursprünglichen Anlage gehörten. Dazu gehören besonders die Rezepte der Seiten Fol. 20a bis 29b, die Heilmittel aus Harn, Blut, Galle und anderen Körperteilen von Hase, Gazelle, Wildkatze, Skorpion, Rebhuhn, Krähe, Taube, Huhn und Hahn, Wiedehopf, Sperling, Frosch, Schildkröte, Fisch, Schnecke, Perlmuschel, Blutegel, Viper, Ameise, Spinne sowie Turteltaube (?) gegen schwere Entbindung und Krankheiten beschreiben. Fol. 33b hat Heilmittel gegen Rücken- und Gelenkschmerzen, Fol. 35a, 5 bringt die Herstellung eines Pflasters; Mittel gegen Geister schließen sich an, dann folgt ein Mittel gegen Rausch. Die Fleckenreinigungsmittel beseitigen Tinten-, Blut-, Fett- und Obstflecken sowie solche von Rotwein aus verschiedenen Stoffen. Andere Vorschriften befassen sich mit der Beseitigung von Rost aus verschiedenartig vorbereiteten Kleiderstoffen (buntfarbigen, plissierten u. dgl.) sowie von Verschmutzungen derselben, mit der Sicherung von Metallen gegen Rostbildung u. dgl. Als Mittel werden Asche der Steineiche, Salmiak, Zitronensaft, Schwefel, Salzkörner und Pottaschen verwendet.

Zitiert wird:

*Yūsuf b. 'Alī al-Fāriqī*: Fol. 32a, 13.

Geräte:

*Kānūn* (31a, 8, 10); *batṭa* (niedere Flasche, Topf).

Stoffe:

*garāṣiyā*; *ḥauḥ*;

Vermerk: Das Wort *طشدرية* (Fol. 2b, 6) kommt von *p. تشنت دار*, das den Bewahrer von Schüssel und Gießkanne bezeichnet.

## Gotha 1347 (Arab. 992; Stz. Kah. 1156).

63 Blätter, Format 20 × 12,5 cm (13,5 × 6,5); meist 13 Zeilen je Seite. Verschieden getöntes Papier. Abschnittüberschriften und Kennworte in Tinte mannigfacher Farben. Auf Fol. 55 a und Fol. 57 b sorgsam ausgeführte ausgetuschte Zeichnungen von Ofenbauten.

Gutes, neues, größtenteils vokalisiertes *Nashī*.

**Titel:** كتاب جواهر الفنون والصنائع في غريب العلوم والبدائع  
*Kitāb ḡawāhir al-funūn waṣ-ṣanā'ī fī ḡarīb al-'ulūm wal-badā'ī*.  
 Edelsteine der Wissensgebiete und Künste über das Wunderbare der Wissenschaften und Erfindungen.

**Verfasser:** محمد بن محمد افلاطون الهرمسي العباسي البسطامي  
*Muḥammad b. Muḥammad Aflāṭūn al-Harmasī al-'Abbāsī al-Biṣṭāmī*.

Aus dem Text:

Fol. 1 b, 1; A.: بسم الله الرحمن الرحيم سبحانه من نفعه علمه عما ظنه الوهم من التعريف والتحديد ...

Fol. 3 a, 12: وبعد فان علم الحكمة من اعز العلو من المطلق به ...

Fol. 5 a, 7: (يقول) محمد بن محمد افلاطون الهرمسي العباسي نسباً المدني مولداً مصرى وطناً البسطامي مشرباً ...

Fol. 5 a, 12: سميته جواهر الفنون والصنائع في غريب العلوم والبدائع ...

Fol. 7 b, 8: فاما معرفة الكون وهو قلب العيان من نوع الى نوع مع وجود بعض الكيفيات وتغير بعضها والاستحالة تغير من كثافة الى لطافة وعكسه بالتدبير الطبيعي كما ينبغي ...

Fol. 9 b, 3: لانه ان كان احدهما جوهرأ والاخر عرضاً فالعرض لا يكون يقوم بذاته وحتاج الى غيره ليكون قوامه به فالعرض في الجوهر ان هو ذات واحدة موصوفة بصفاتهما من الكم والكيف والاضافة والمكان والزمان والنسبة والتقنية والفعل والانفعال ...

Fol. 31 a, 7: واما اول من صنعه يوسوس للحكيم وقيل بطليموس للحكيم وهو الاصح كما ذكره قراطون اليوناني ...

Fol. 52 b, 3: اما اول من عرفه ابقراط الاكبر بقوة علمه وذكاء فطنته حين مضى الى بلاد الهند لما دعاه الملك ديونند لتعليم ولده ومعالجة داء حدث به.

Fol. 63 b, 13: Text bricht ab mit den Worten:

فهو روح وكل جسم ذهبت كثافته

Die Schlußfloskeln sind gefälscht.

Inhalt:

Vorliegende Schrift gibt einen Auszug aus einem größeren Steinbuch, das aus einer Vorrede (*muqaddima*), 28 Kapiteln und einem Schluß besteht, wie die Ausführungen

auf Fol. 5b bis 6b zeigen. Die Vorrede bringt allgemein theoretische Darlegungen über das Werden und Vergehen der Stoffe, besonders der mineralischen, über die Dinge und ihre Wirkungen im Endlichen und Unendlichen, über den Gegensatz von Substanz (جوهر) und Accidenz (عرض): vgl. Fol. 7b und Fol. 9b.

Die 28 Kapitel behandeln folgende Mineralien:

1. Kap. Herstellung von Perlen.
2. „ „ „ Arten des *Yāqūt*.
3. „ „ „ „ des Rubin.
4. „ „ „ „ des Diamants.
5. „ „ „ „ des Smaragds.
6. „ „ „ „ des Malachits.
7. „ „ „ „ des Türkis.
8. „ „ „ „ des Chrysolith (*zabarğad*).
9. „ „ „ „ des Lasurstein.
10. „ „ „ „ des Granatsteins (*sīlān*).
11. „ „ „ „ des *Banašš*.
12. „ „ „ „ des Ballasrubin (*balahš*).
13. „ „ „ „ des Katzenauges.
14. „ „ „ „ des Karneol.
15. „ „ des Jaspis.
16. „ „ der Koralle.
17. „ „ der Arten von Glasperlen (*mīnā*).
18. „ „ des Bergkristalls, des Glases und des *Nağaf* (Glasart).
19. „ Gravierung der Ringsteine.
20. „ Herstellung von Arten des Bezoarsteins.
21. „ Lösung aller Mineralien.
22. „ Herstellung von mineralischen Farben.
23. „ Lackierung von Gefäßen.
24. „ Herstellung von Arten seltener Tinten.
25. „ Herstellung der fränkischen, persischen und indischen Öle, die zur Härtung (*tağsīm!*) gebraucht werden.
26. „ Herstellung von Sorten von Schwertern.
27. „ Färbung von Knochen.
28. „ Herstellung von Sorten von Färbemitteln.

Von diesen Kapiteln enthält unsere Schrift folgende Abschnitte:

1. Kap.: Abschnitt (*faṣl*) 4, 9 bis 15. Zwischen Fol. 9 und 10 eine Lücke.
2. „ „ 1. (von im ganzen 7 *faṣl*).
9. „ „ 2 bis 4.
10. „ „ 1 wird angekündigt; dann (zwischen Fol. 39 und 40) eine Lücke. (Es sollten 4 *faṣl* sein).
12. „ „ 8 und 3.
13. „ „ 1 bis 5 und 8 ( von im ganzen 7 *faṣl*).

Die Gesamtzahl der Abschnitte sollte (Fol. 5b, 1) 760 betragen. Die Schrift behandelt die künstliche Herstellung der betreffenden Steine bzw. von Farben, Tinten u. dgl.



Eine äußerst reiche Fülle von Stoffen aus den 3 Naturreichen wird verwendet. Dabei spielen Abfälle der echten Steine bzw. Perlen eine Rolle. Unter den verwendeten Geräten sind die mannigfachen Ofenarten bemerkenswert. Zwei Öfen sind abgebildet, geben aber kein sehr klares Bild.

Zitiert werden:

Hippokrates: Fol. 52b, 3.

Sokrates: Fol. 56a, 6.

Aristoteles: Fol. 41b, 1.

Alexander d. Große: Fol. 53a, 3.

Archimedes: Fol. 53a, 4. (*K. kanz al-ğawāhir*).

Demokrit (ديومقريطس): Fol. 56a, 7.

Ptolemaios: Fol. 31a, 8.

Kraton (قراطون اليوناني): Fol. 31a, 9; 41a, 8; 41b, 6.

Zosimos: Fol. 36a, 5; 50a, 6; 57b.

Bālīnās (باليناس اليوناني الهرمسي): Fol. 46b, 6; 48b, 11; 56a, 6; 59b, 8. (*K. asrār al-ma'ādīn*).

*Ibn al-Baiṭār*: Fol. 41a, 12.

*Yūsūs al-Ḥakīm*: Fol. 31a, 7.

Inderkönige:

*Ibn Šīr Šāh*: Fol. 30b, 11.

خرامان شاه: Fol. 46b, 5.

*Dīwband*: Fol. 59b, 6.

بيغوشتاد دم (?): Fol. 59b, 6.

Geräte:

*Tannūr al-mīnā'* (30a, 2; 44b, 7; 54b, 1; 58b, 13); *tannūr Māriya* (50b, 10); *tannūr al-ḥukāmā'* (54a, 8/9); *atūn az-zağğāğ* (32a, 7; 34a, 6/7); *atūn Zūsīm* (50a, 6; 57b); *atūn Fīṭāğūras* (43a, 4); *atūn al-ğaşşāşīn* (36b, 3); *qarūrat at-tā'fīn* (21b, 2; 27a, 13; 36a, 4); *qarūrat al-ḥall* (18a, 10; 26a, 12); *bīr Zūsīm* (36a, 5); *bīr al-ḥallāl* (27b, 1); *bīr at-tā'fīn* (21b, 5); *ğām šīnī* (27a, 6); *inā' šīnī* (21b, 10 u. a.); *qadaḥ at-tağfīf* (22a, 4); *taṅğīr* (23b, 7); *barām* (24b, 1; 61a, 5); *mīzar* (Schleiersehtuch, 21b, 11); *būdaqa*, *bawādiq* (50b, 9); *anbīq*, *qar'* u. a.

Stoffe:

Edelsteine aller Arten als Ausgangsstoffe, Metalle mit ihren Planetennamen.

Von tierischen Stoffen: *samakāt al-bulṭīya*; *ğubūna* (22b, 9; Quark?).

Von pflanzlichen Stoffen: *nīlağ hindī* (31b, 3; 34b, 10; 37b, 5; 42a, 5; 56b, 9); *baqqam* (35b, 4; 44a, 10); *şağū'iq an-nu'mān* (53b, 8); *qaşb farsī* (58b, 3); *'urūq aş-sabbāğīn* (62b, 2); *qirmīz* (62a, 11); *mā' al-līmūn* und *mā' al-utrūṅ* nebeneinander, d. h. erstere soll die gewöhnliche Zitrone, die zweite die Cedratzitrone sein (21b, 1/2; 60b, 6) *mutallaṭ* (23b, 6; „auf ein Drittel eingekocht“, Bezeichnung für Glühwein, aber auch für „*nadḍ*“, das dreifach zusammengesetzte).

Mineralische Stoffe:

*ḥağar al-kaddān* (53a, 10; Bimsstein); *ḥağar al-ḥumāhān* (53b, 3; 56b, 2); *kaukab al-ard* (Talk); *ṭīn al-qamar* und *ṭīn 'uṭārid* (47b, 7); *ṭīn al-mirriḥ* (57a, 13); *ṭīn Zūsīm*

(58b, 12); *īn al-ḥikma* (21b, 4; 27b, 1 u. a.); *ṭalq kāfūrī* (46b, 9); *isfidāğ fiḍḍī* (47a, 9); *zingār al-ḥiḍḍa* (34b, 13); *zingār al-ḥall* (35a, 9); *zarnīḥ ḍahabī* (62b, 3); *zuğāğ sulaimānī azraq* (35a, 4; 41b, 11; 62a, 1); *zuğāğ fir'aunī* (60a, 1) und *zuğāğ šīnī* (62a, 2); *zard ašfar* (49b, 2) und *zard aḥmar* (56b, 11); *zahr aš-šīšk al-ağamī* (35a, 2); *zunğufr hindī* (42a, 7); *barmāhan hindī* (42a, 10; 60a, 5); *tūtiyā* (38a, 12); *zībağ ḥayawānī* (47a, 5); *šakk abyad* (47a, 3); *mīnā azraq* (37b, 3; 44a, 8); *milḥ ad-dardī* (60b, 7); *milḥ mādanī* (42b, 4); *bārūd [talğī]* (42b, 5; 60b, 8); *iṭmid* (56b, 1); *usrub mukallas* (56b, 4); *madād an-naqqašin* (56b, 7/8); *alam ašfar* (56b, 9); *qaldīs aḥḍār* (57a, 2); die 7 Alaune (58b, 5); *sulaimānī* (60a, 1); *antīmūn* (63a, 7); *asrang* (62b, 1); *marqašitā fiḍḍī* und *nuḥāsī* (62b, 8/9), *ma' al-kaukab al-hindī* (44b, 11); *ma' al-ḥilāl al-hindī* (43a, 9).

## Literatur:

Vgl. zum Inhalt: E. Wiedemann, Btg. XXIV, besonders S. 78—81.

E. Wiedemann, Btg. zur Mineralogie usw. bei den Arabern [i. Studien z. Gesch. d. Chemie, Festgabe f. E. v. Lippmann, 1927, Berlin].

## Gotha 1374 (Arab. 169; Stz. Kah. 713).

54 Blätter, Format 21,5 × 15,5 cm (15,5 × 9,5), 21 Zeilen je Seite. Gutes, ziemlich neues *Nashī* bisweilen mit Vokalzeichen.

Papier vielfach schadhaf und ausgebessert. Schriftblatt mit Linien eingesäumt. Kapitelzählung in roter Tinte.

## Titel:

كتاب المختار في كشف الاسرار

*Kitāb al-muḥtār fī kašf al-asrār.*

Buch der Auswahl über die Aufdeckung der Geheimnisse.

## Verfasser:

زين الدين عبد الرحمن بن عمر الدمشقي الجوبري

*Zain ad-Dīn 'Abdurrahmān b. 'Umar ad-Dimašqī al-Ġaubarī.*

Fol. 1a u. 1b zeigen abweichende Namensformen. Hierüber wie über abweichende Titelformen vgl. Ausführungen von De Goeje (Z. D. M. G. XX, 485), Steinschneider (Z. D. M. G. XIX, 562) u. Fleischer (Z. D. M. G. XXI, 274).

## Aus dem Text:

## Fol. 1a: Titel:

كتاب المختار في كشف الاسرار

## Verfasser:

عبد الرحمن ابن عمر ان المعروف بالجبر نرى (!)

Fol. 1b, 2 ff.: الحمد لله رب العالمين وصلى الله على سيدنا محمد خاتم النبيين وامام  
الموسلين . . . وبعد فهذا كتاب فيه كشف الدك وايضاح الشك وكشف اسرار  
الختالين على الناس لياكلوا اموالهم بالباطل والمكر والحيل تصنيف الامام الواحد  
زين الدين عبد الرحمن بن عمر الدمشقي المعروف بالجوراني (!!)

## Inhalt:

Die Schrift gliedert sich in 30 *faṣl*, letztere in eine Anzahl *bāb*. Es werden alle möglichen Geheimkünste, besonders Verabreichungen von Schlaf- und Betäubungsmitteln, behandelt. Für die Chemiegeschichte kommen nur folgende Abschnitte in Betracht:

9. Abschnitt: über die Aufdeckung der Geheimnisse der Chemiker.

Hier werden alchemistische Betrügereien behandelt, von denen er nur einige wenige Proben gibt, obwohl er 300 Arten davon kennen will. Er scheidet sehr scharf solche Betrüger von den Auserwählten, denen Gott das große Geheimnis offenbart hat. Einteilung in 9 Kapitel.

10. Abschnitt: über die Aufdeckung der Geheimnisse der Drogenhändler.

In 11 Kapiteln beschreibt er Fälschungen von Drogen wie Ingwer, Drachenblut, Moschus, Ambra, Rosenwasser, Zibet (*zibād*), Kampfer, von *Tūtiyā*, Lasurstein und anderen; einige Drogenfälschungen werden erst im 27. Abschnitt eingehend behandelt, während er auf die „bekannteren“ Fälschungen von Zinnober, Kupfergrün, Bleiglätte u. a. nicht eingeht.

17. Abschnitt: über die Aufdeckung der Geheimnisse der Pferdefärber.

In 5 Kapiteln werden fünf Färbevorschriften geboten.

18. Abschnitt: über die Aufdeckung der Geheimnisse derjenigen, die Menschen färben.

10 Kapitel befassen sich mit Methoden, einen Weißen zum Neger, Abessinier oder *Zinǧī* umzufärben oder umgekehrt.

21. Abschnitt: über die Aufdeckung der Geheimnisse derer, die mit Schlafkräutern umgehen. 5 Kapitel.

24. Abschnitt: über die Aufdeckung der Geheimnisse der Juweliere.

An und für sich ist das Nachmachen und Färben von Perlen und Edelsteinen eine wirkliche Kunst; aber sie wird ausgenutzt von gewinnsüchtigen Leuten, die anderen das Geld aus der Tasche ziehen. 11 Kapitel.

27. Abschnitt: über die Aufdeckung der Geheimnisse von Leuten, die Künste beherrschen, in summarischer Zusammenstellung. 32 Kapitel.

Dieser Abschnitt bringt Ergänzungen zu allen übrigen Abschnitten. Er beginnt mit der Alchemie, in der nach seiner Meinung Wahres und Falsches steckt. Bezüglich der Goldmacherei, von der er einige Proben gibt, meint er, daß man nur die verschiedenen Arten der zu verwendenden Feuer kennen müsse. Im 6. Kapitel erwähnt er die verschiedenen Meinungen der Alchemisten über den Stein der Weisen (*al-ḥağar al-akbar*). Er sieht ihn im Blut, da dieses das eigentlich Lebende ist. Kapitel 9 und 10 behandeln die Fälschung von Pfeffer, Kapitel 13—16 die des Kupfergrüns, des Zinnobers, des Bleiweiß und des Indigos.

Der stereotype Anfang eines jeden dieser Abschnitte sei an dem Muster des 9. Abschnittes wiedergegeben:

Fol. 21 b, 7: الفصل التاسع في كشف اسرار اهل الكفاب وهي الكيمياء فمن ذلك ان هذه الطائفة اعظم الطوائف تسلطاً على اموال الناس . . .

Daß der Verfasser aber einen scharfen Unterschied zwischen der wahren Chemie und den aus ihr Nutzen ziehenden Betrügern macht, zeigen die späteren Zeilen:

Fol. 21b, 12: واعلم ان هذه هي الصنعة الالهية التي لا يقدر عاينها الا الله او من ارتضاه من الانبياء والصالحين.

Die sittliche Einstellung des Verfassers kommt im 21. Abschnitt zum Ausdruck; in dem von Schlafmittel liefernden Betrügern die Rede ist:

Fol. 40b, 8: . . . . اعلم ان هذه الطائفة العن الناس واخبثهم وقتل هذه الطائفة مباح . . . .

Der 24. Abschnitt bespricht Fälschungsmethoden zur Herstellung von Rubin, Smaragd u. a.

Vom 27. Abschnitt sind nur die ersten Kapitel, die von der Goldfälschung handeln, von Bedeutung:

Fol. 46a, 19: فمن ذلك الكيمياء اذا اردت ان تعمل ذهباً تاخذ من الرا سخنت المغربي جزء . . . .

Fol. 46b, 1: بنى ساسان اعلم ان الشيخ ساسان هو ابو جميع هذه الصناعات وجميع ما يتعلق بها . . . .

Stoffe:

*Idhīr, badrūh, balādūr, rāmīk, gubairā, firṣād šāmī*

Literatur zu Gotha 1374, 1375 und 1376.

Weitere Hdsch. werden in der anfangs zu Gotha 1374 zitierten Arbeit von Steinschneider und noch vollständiger in Apologet. Literatur S. 189 aufgezählt. Dazu nach Pertsch (Gotha-Kat.) Lee Nr. 61.

Die gleich bzw. ähnlich betitelten Werke der Handschriften Dresden 413, Brit. Mus. 1002, 15 und 1373, 1 behandeln andere Themata.

Betr. *Al-Ġaubarī* vgl. E. Wiedemann, Btrg. XXIII, XXVI, sowie die dort angegebenen Quellen, insbesondere die Übertragungen von Abschnitten obiger Schrift von Steinschneider und de Goeje in den erwähnten Bänden der Z. D. M. G. E. Wiedemann hat übersetzt in Mitteilungen zur Geschichte der Naturwissenschaften, Bd. 8, 1910:

II: 10. Abschnitt: Verfälschungen durch Gewürz- und Parfümerie-Händler. S. 313 bis 316. Hierzu vgl. Diergart, Btrg. z. Gesch. d. Chemie S. 249.

III: 20. Abschnitt: Enthüllung der Geheimnisse derer, die Nahrungsmittel herstellen. S. 317—319.

IV: 27. Abschnitt: Die Enthüllung der Geheimnisse von Künsten. S. 319—321. S. 386, S. 476 gibt Wiedemann auch eine Zusammenstellung der älteren Literatur hierzu.

### Gotha 1375 (Arab. 1621; Stz. Kah. 1066).

30 Blätter, Format 20,5 × 15 cm (16 × 12), zu 31 Zeilen. Kleines, rohes, sehr eng geschriebenes neues *Nashī*.

Titel: Da die Handschrift am Anfang und Ende defekt ist, führt nur der Vergleich mit Gotha 1374, Wien 1434 u. a. zur Erkennung des Titels wie auch des Verfassers:

*Kitāb al-muhtār fī kaṣf al-asrār*  
von Zainaddīn 'Abdarrahmān b. 'Umar ad-Dimašqī al-Ġaubarī.

Inhalt:

Fol. 1a, 1: المراد بكساء الصنم كسان بتدبير السخانة كما ذكرنا وتجتمع الخلق حول المقصورة وهو يدور حول ذلك الصنم . . .

Vorliegende Sätze gehören zum 4. *faṣl* und entsprechen etwa Fol. 14a, 5 ff. in der Handschrift Gotha 1374.

Fol. 30b, 33: ثم عمدت الى مسمارين فسمرتها

Die Worte gehören zu *faṣl* 30, entsprechend Fol. 53a, 11 von Gotha 1374. Der Text im allgemeinen zeigt starke Abweichungen gegenüber Gotha 1374, besonders wegen der Vorbemerkungen zu den eigentlichen Vorschriften. Bezüglich der Einteilung in *faṣl* herrscht Übereinstimmung mit Wien 1434. Die Unterteilung in *Bāb* ist ebenfalls vorhanden, obgleich die Anzahl derselben nicht dieselbe ist wie in der Wiener Handschrift. Vgl. Gotha 1374 wegen der Einzelheiten zum Inhalt.

### Gotha 1376 (Arab. 1580).

17 Blätter, Format 15 × 22 cm (18 × 12), zu 22 Zeilen. Sehr altes, fast unpunktirtes *Nashī* auf vielfach beschädigtem und ausgebessertem gelblichen Papier.

Die Handschrift enthält drei Fragmente aus demselben Thema, das die Handschrift Gotha 1374 behandelt, von denen auf die Chemie nur das dritte Fragment Gotha 1376, Fol. 12–17 Bezug nimmt.

Inhalt:

Das Fragment beginnt mit den letzten Sätzen aus *faṣl* 24, das über die Aufdeckung der Geheimnisse der Juweliere spricht, mit den Worten:

Fol. 12a, 1: . . . الغار بالمول ويرمون (!)

entsprechend Fol. 44a, 5 von Gotha 1374, jedoch mit stark abweichendem Text.

Die beiden *faṣl* 25 und 26 sind ohne Belang. Ihnen folgt *faṣl* 27:

Fol. 13b, 11 (= Fol. 46a, 16 bei Gotha 1374):

الفصل السابع والعشرون في كشف أسرار أرباب الصنایع اعلم ان هذا العمل لا احد ولا يحصى . . .

Fol. 16b, 14, mit Schluß des 18. *bāb*, endet es:

. . . فانقول هذا هو الواجب فلا نعير ما نظمتم (!)

Der Text von Gotha 1376 ist sehr lückenhaft und weicht von dem in Gotha 1374 weitgehend ab.

Vgl. Gotha 1374.

### Gotha 1413 (Stz. Kah. 1192).

25 Blätter, Format 23 × 16,5 cm (17 × 10), zu je 23 Zeilen. Anfangsworte der Abschnitte in roter Tinte bzw. rot unterstrichen. Zahlreiche Randbemerkungen von fremder Hand. Gut lesliches *Nashī*.

Titel: رسالة الخجوم الشارقات في ذكر بعض الصنایع المحتاج اليها في علم المبيقات  
*Risālat an-nuḡūm aš-šāriqāt fī dīkr bād aš-ṣanā'ī al-muḥtāḡ ilaihā fī 'ilm al-mīqāt.*

Sendschreiben der aufgehenden Sterne über die Mitteilung einiger Künste, die man für die Zeit- und Ortsbestimmung braucht.

Verfasser:

محمد بن ابي الخير الحسنى  
*Muhammad b. Abī-l-Hair al-Ḥasanī.*

Aus dem Text:

Fol. 1b, 1 ff.; A.: بسم الله الرحمن الرحيم توكلت على الله الحمد لله الذى بنعمته تتم  
 الصالحات واشهد ان لا اله الا الله وحده لا شريك له . . .

Fol. 1b, 6; A.: وبعد فيقول الراجى عقور به عن الذنوب والزلات محمد بن ابي الخير  
 الحسنى يسر الله له الخيرات انى قد استخرت الله تعالى في وضع فوايد مهمات  
 لا بد منها من اراد التوصل الى فن الوضعيات وسميتها بالنجوم المشارقات في ذكر  
 بعض الصنایع المحتاج اليها في علم الميقات ورتبتها على خمسة وعشرين بابا فاقول  
 وبالله المستعان وعليه التكلان . . .

Fol. 2a, 17: الباب الاول في حل المصطكى والصندروس ففيه طريقتان الطريقة الاولى ان  
 تاخذ من دهن الخروع المستخرج بالطبخ ثلاثة اجزا ومن دهن الجوز جزءا واحدا . . .

Fol. 10b, 19: الباب التاسع في غسل الادهان وما ينبغى ان يفعل به كما يفعل بالاشيا  
 الرقيقة اى بالرفوق والاشيا الدعنية حتى يمشى عليها انكتابنة اما غسل  
 الدهان وتحسينه وتنظيفه فطريقته ان تاخذ قطعة من شفاف الصمغ تدقها  
 ناعما حتى يصير كالكمحل فخذ منه قليلا واجعله على الدهان . . .

Fol. 20b, 2: الباب الثانى والعشرون في صفة العين الشمالية واليمين الجنوبية من حجر  
 المغناطيس وصفة التكميب ان تحك راس الابرة التخين على عين من عيون  
 الحجر فهذا هو التكميب . . .

Fol. 22a, 6: الباب الرابع والعشرون في معرفة بسمك ما يحتاج اليه من دواير المعدل  
 ودواير المبول ودواير العروص والاكر وكرسبها والمقورات وجميع ما يحتاج اليه [وصفة  
 عمل الرمل وصفة دك الرينك وما يحتاج اليه] من الرمل وصفة التهييب . . .

Fol. 25a, 15; Schlußzeilen des Textes:

. . . وتدخله الطابونة بعد الخبز الى ان يجف حذو تجده قد تجرد عن القصب  
 توتيا يمانية عظيمة والله اعلم وهذا اخر ما انتهى اليينا من رسالة النجوم المشارقات

Es folgt noch eine längere muslimische Schlußfloskel.

Inhaltsübersicht nach den Kapitelüberschriften:

Fol. 2a, 17; 1. Kap.: über die Lösung des Sandaraks und des Mastix.

Fol. 2b, 23; 2. Kap.: über die Lösung des Gelbfärbemittels.

Fol. 3a, 22; 3. Kap.: über die Behandlung des weißen Olivenöls und die Gewinnung  
 des Rizinusöls und des Walnußöls.Fol. 3b, 22; 4. Kap.: über die Grundlagen (*uṣūl*) der Farben und ihre Aufbereitung  
 (*taṣwīl*).Fol. 5b, 3; 5. Kap.: über die Zusammensetzung (*tarkīb*, Synthese) der Farben.Fol. 6a, 21; 6. Kap.: über die Lösung des Lacks und die Lösung des Safflors sowie  
 die Gewinnung seines Niederschlags (*akr*).

- Fol. 8, 15; 7. Kap.: über die Aufbereitung des Lazursteins, seine Waschung und seine Reinigung (*tanẓīf*).
- Fol. 10b, 2; 8. Kap.: über die Wissenschaft von der Mischung einer beliebigen gewünschten Farbe mit gelöstem Sandarak und die Beschaffenheit der Lackfarbe (*dihān*, Firnis).
- Fol. 10b, 19; 9. Kap.: über die Waschung der Lacke (Firnisse), wie man mit ihnen sowie mit dünnen Gegenständen wie Pergamentpapier verfahren muß, damit man sie beschriften kann.
- Fol. 11b, 21; 10. Kap.: über die Lösung des Goldes und des Silbers zum Schreiben.
- Fol. 12b, 17; 11. Kap.: über die Herstellung des Rußes (*habāb*) und die Lösung des arabischen Gummis, mit dem man jede Farbart mischen kann, und über die Beschreibung der Dinge, die mit der Verbesserung der Tinten und anderer Farben zusammenhängen.
- Fol. 14a, 23; 12. Kap.: über das Auftragen von Gold, Silber und anderem derartigem, wenn man mit ihnen auf Lack (Firnis) schreibt oder Verzierungen anbringt.
- Fol. 14b, 11; 13. Kap.: Angaben über farbige Tinten.
- Fol. 15b, 3; 14. Kap.: über die Wissenschaft der Färbung der Knochen, des Elfenbeins, des Hornes und des Eschenholzes.
- Fol. 16a, 14; 15. Kap.: über die Beschreibung einiger Lötmittel, unter ihnen das Bleilot, genannt *المشجر*.
- Fol. 16b, 15; 16. Kap.: über das Verfahren des Lötens.
- Fol. 17a, 12; 17. Kap.: über die Lösung des Goldwassers, mit dem man das Eisen und die Messer vergoldet.
- Fol. 18a, 1; 18. Kap.: über die Erweichung des trockenen Eisens, von dem die Feile nichts abtrennen kann und die Beschreibung des ätzenden Wassers.
- Fol. 18b, 13; 19. Kap.: über die Beschreibung dessen, womit man das Eisen kocht, aus dem Schwerter und Messer gemacht werden, wie man sie wirksamer und schärfer nicht sieht.
- Fol. 20a, 10; 20. Kap.: wie man das Eisen poliert, grün färbt, schwarz färbt und schillernd macht (*taṭwīs*).
- Fol. 20a, 18; 21. Kap.: über die Beschreibung des guten Magnetsteins und dessen, was ihn schädigt und seine Anziehungskraft aufhebt und sie wiederherstellt und stärkt.
- Fol. 20b, 3; 22. Kap.: über die Eigenschaft des Nordpols und des Südpols des Magnetsteins und die Methode des Magnetisierens (*taksīb*).
- Fol. 21a, 5; 23. Kap.: über die Kenntnis der Herstellung der (Magnet-) Nadel.
- Fol. 22a, 7; 24. Kap.: über die Wissenschaft des Gießens, was dazu gebraucht wird [für die (Herstellung der) Meridiane, Sonnenuhrtteilungskreise und der Breitenkreise] an Gruben und deren Stühlen sowie Ausbohrungen, und über alles, was dafür an Sand gebraucht wird und das Verfahren der Berußung.
- Fol. 22b, 9; 25. Kap.: über das Verfahren, eine beliebige Papierart zu leimen und zu färben, sowie über das Verfahren der Herstellung von Fischleim.

Inhalt:

Die Schrift gibt eine Zusammenstellung wichtiger handwerklicher Vorschriften, deren innerer Zusammenhang verständlich wird, wenn man den Beruf des Ver-

fassers und die für die Ausübung des Berufes nötigen Instrumente in Betracht zieht. *Al-Ḥasanī* ist Astronom und Astrologe, der sich mit Zeit- und Ortsbestimmungen befaßt, ein *Muwaqqit*, der seine Instrumente, Astrolabe, Kompass, Sonnenuhren, Quadranten u. dgl. selbst herstellt. So finden wir Vorschriften über das Gießen der Kupferteile, die Herstellung von Magneten, Bearbeitung des Eisens, über das Löten, das Färben der Holz- und Metallteile, über Lackieren und Anbringen von Aufschriften und Zeichnungen in verschiedenen Farben und Tinten. Besonders die Vorschriften über Farben, Lacke und Tinten nehmen einen breiten Raum ein und geben einen Einblick in ein wichtiges Gebiet der technischen Chemie jener Zeit. Wahrscheinlich entstammt diese Vorschriftensammlung Quellen verschiedener Handwerkszweige und Länder. Sie ist durchsetzt mit nicht zum Thema gehörigen Rezepten, z. T. abergläubischen Inhalts, wie die Herstellung einer Augensalbe, Mittel gegen das Weißwerden der Haare, Zauberesprechungen zur Vermehrung des Erntertrages mittels Zettelchen, auf die Koranstellen geschrieben werden u. dgl. mehr; diese sind wahrscheinlich spätere Einschreibungen.

Eingehendere Mitteilungen über die Schrift nebst den zitierten Autoritäten, den verwendeten Stoffen und Geräten sowie über den Wortschatz im allgemeinen finden sich in:

Alfred Siggel, „Mitteilungen über das Buch der aufgehenden Sterne des *Muḥammad b. Abī'l-Ḥair al-Ḥasanī*“, Quellen und Studien zur Geschichte der Naturwissenschaften und der Medizin, Verlag Springer, 1940, Bd. 8, Heft 3/4.

E. Wiedemann, „Zur Geschichte des Kompasses“, Ztschr. f. Physik, 1923, Bd. 13, S. 113.

Weitere Hdsch.:

Cambr. 922.

Kairo<sup>2</sup> VI 158.

Paris 6687.

Bairūt 251.

Cat. Boust. 1936, 95.

Mōsul 282, 62, 1.

Der wesentliche Inhalt als Buch erschienen in *Ḥalab* 1928.

Zum Namen des Verfassers vgl. Bro. S II. S. 485; 9a:

*Šamsaddīn M. b. a'l-Ḥair al-Ḥasanī (Ḥusainī) al-Urmayūnī al-Malikī.*

### Gotha 1769 (Möll. 426, 1; Seetz. Hal. 224, 1).

47 Blatt, Format 21,5 × 15,5 cm (etwa 19 × 13,5); bei vollen Seiten 24–27 Zeilen. Flüchtigtes zum *Nasta'liq* neigendes *Nashī*.

Für die Geschichte der alchemistischen Periode kommen nur Fol. 40a–47b in Betracht.

Inhalt:

Die durch rote Tinte hervorgehobenen Kapitelüberschriften und roten Überstreichungen von Stichworten lassen das Werk in diesen Folien in Teile zerfallen, die sich als kurze Auszüge aus Werken des *Al-Ġildakī* sowie des *Ġābir b. Ḥaiyān* darstellen:

Aus dem Text:

Fol. 40a:

كتاب الزبيق من الجزء الرابع من البرهان . . .

Fol. 40b, 1: اخر من كتاب الزبيق من الجزء الرابع مفتاح الصنعة الالهية فصل واما:

ابواب عقودات الزبيق بالروايح والكماريت والزجاجات والزرايمح . . .



- Fol. 40b, 12: ثم يوخذ رطوبته بالانثلاطوني . . .
- Fol. 43b, 1: قال للجندكى في الجملة الرابعة من السفر الاول من كتاب المصباح . . .
- Fol. 44b, 1: قال في اخر الروضة من كتاب العقد . . .
- Fol. 44b, 2: اعلم انه قالت الحكماء من لم يعقد لم يحل ومن لم يحل لم يعقد . . .
- Fol. 45a, 1: من الفتحة الثالثة عشر من لف للجزء الرابع من الميرحان . . .
- Fol. 45a, 2: قال بورق للحكيم المكلس كل شى وللحلل كل شى العامل الكامل . . .
- Fol. 45a, 21: جزء اخر لجابر من العلم المختزون . . .
- Fol. 45b, 1: الفتحة 14 من الحكمة العلمية المشتملة على القواعد القوية
- Fol. 45b, 2: قال بورق للحكيم في اصلاح الخمرة . . .
- Fol. 45b, 11: من الفتحة الثانية عشر يوخذ من الذهب ذى الجناحين . . .
- Fol. 47a, 9: مخلص من العلم المختزون لجابر قال متى صعد الزبيق عن نشادر  
الشعر ونو شادر معدنى . . .
- Fol. 47b, 1: من الجزء الرابع من تقريب للجندكى في تدبير القلعى . . .

Der Inhalt weist also in bunter Folge aus den Schriften *Al-Ġildakī's* auf:

1. Schrift über das Quecksilber aus dem vierten Teile des „*Burhān*“. In ihr werden Verfahren zur Verfestigung (*aqd*) des Quecksilbers beschrieben sowie eine Reihe Nebenverfahren wie z. B. die Behandlung des Glases und seine Verkalkung (Fol. 41a, 16), die des *itmid* und seine Weißung (Fol. 41a, 16) sowie die des Qaly, des Bittersalzes u. a. Fol. 41b, 2 ff. gibt das Verfahren der Rötung durch sublimiertes Quecksilber. Behandlungsmethoden für Blei, *qalaī*, Verkalkung von Gold, für Behandlung des Kupfers und des Silbers schließen sich an.
2. Vierte *ġumla* aus dem ersten *sifr* des *Kitāb al-miṣbāḥ*. Hier wird die Rötung von Schwefel, Salmiak (*uqāb*) beschrieben, sowie die Reinigung des Geistes der *tūtīyā* (Fol. 43b, bis 44b).
3. Fol. 44b, 1 bringt ein Stück aus einem Buche: *K. al-aqd* (von Ġābir?) mit allgemeinen Darlegungen über die Wichtigkeit der Verfestigung und der Lösung.
4. Wiederum 2 Abschnitte aus dem 4. Teile des *Burhān*, die als 13. *nukta* (Fol. 45a, 1 ff.) und 12. *nukta* (Fol. 45b, 11) näher bezeichnet werden.  
Eingeschoben zwischen letzteren beiden Auszügen findet sich ein Auszug aus *Ġābir b. Haiyān*:  
1) Fol. 45a, 21, ohne nähere Angabe des Werks, sowie  
2) Fol. 47a, 9, gleichfalls ohne Schrifttitel.

Zuletzt liegt wieder eine Schrift von *Al-Ġildakī* vor:

5. Verfahren mit dem *qalaī* nach dem vierten Teile des *Taqrīb*.

Stoffe:

Blaues Myrtensalz [47a, 10]. مادة السرياق [41b, 19]; نبات الكلاب [42a, 4]; بقشلم [41b, 11; 45b, 4]. اسفند روم [42b, 11] [wohl p. اسفند روم = Senf aus Anatolien].

Geräte: *Anbīq, utāl, hāwun, rūbāṣ*.

## Gotha 2026 (Arab. 49; Stz. Hal. 180).

74 Blätter, Format 19,5 × 14,5 cm (15,5 × 9,5), zu 23 Zeilen. Flüchtliges *Nashī*. Von dieser Handschrift sind für die Chemieggeschichte nur von Belang Fol. 70 a—Fol. 71 b.

## Gotha 2026 Fol. 70 a—71 b.

Titel:

عيون للحقائق وايضاح للطرائف

*ʿUyūn al-ḥaqāiq wa-īḍāḥ at-ṭarāʿiq.*

Quellen der Wahrheiten und Erklärung der Wege.

Verfasser: Nicht genannt. Die inhaltliche Beziehung zu Handschrift Gotha 1274 weist auf *Abūl-Qāsim Aḥmad b. M. al-ʿIrāqī as-Sīmāwī*.

Inhalt:

Es handelt sich um einen sehr kurzen Auszug, der trotz der gemeinsamen Überschrift mit Handschrift Gotha 1274, auf die bezüglich aller wesentlichen Angaben verwiesen werden muß, nur eine ganz freie Übernahme einiger Vorschriften aus der betreffenden Schrift bietet. Eine textliche annähernde Übereinstimmung jener wenigen in vorliegender Handschrift enthaltenen Vorschriften mit den entsprechenden in Gotha 1274 ist nicht vorhanden.

In das Gebiet der Chemie fallen nur die Vorschriften, die wie in Gotha 1274 den Kapiteln 23 und 25 angehören; es sind:

Fol. 70 b, 7: Herstellung einer Schrift, die man bei Tage nicht sehen kann, wohl aber bei Nacht.

Fol. 70 a, 11: Herstellung einer Schrift, die erst beim Annähern an ein Feuer zum Vorschein kommt.

Fol. 70 a, 15: Eine Schrift, die schwarz zum Vorschein kommt.

Fol. 71 a, 1: Vorschriften für das Färben von Pferden und anderen Tieren.

Fol. 71 a, 17: Ein Räucherwerk, um Mäuse zu vertreiben.

Der übrige Inhalt betrifft Gaukeleien und Scherze.

Aus dem Text:

Fol. 70 a, 1; A.: هذه فوايد جلييلة في علم الدك منقولة من عيون للحقايق وايضاح  
الطريق صفة زراعة ما شيت من اللبوب ينضلع سريعاً ويثمر حقيقة . . .

Fol. 71 b, 12; E.: وهناك ما لا ينبغي التصريح به من الفوايد الجلييلة ولا تؤخذ  
الا مشافهة ان يظن بكتبتها في الكتب فاعلم ذلك.

Die Endworte sind unsicher zu lesen.

## Gotha 2110 (Arab. 29; Stz. Kah. 476).

86 Blätter, Format 21 × 13,5 cm (14 × 10,5), zu 13 Zeilen. Fol. 1 u. 2 mit Titelseite, religiösem Vorwort und 3 Seiten Inhaltsübersicht sowie eine halbe Seite mit den einleitenden Ausführungen auf anderem Papier von späterer Hand. Altes, nur unvollständig mit diakritischen Punkten versehenes *Nashī*. Die Punkte sind teilweise von späterer Hand in dunklerer Tinte ergänzt. Überschriften und Stichworte von Abschnitten und Anfängen rot. Ränder und vielfach sogar Zeilen zwischen dem Text an vielen Stellen mit Notizen eng beschrieben. Das Papier ist wurmzerfressen. Die Gothahandschriften 2111, 2112, 2113 und 2114 behandeln dasselbe Thema. Sie sind zur Ergänzung bei der nachfolgenden Bearbeitung mitverwendet.

Titel: ازهار الافكار في جواهر الاحجار  
*Azhār al-afkār fī ḡawāhir al-aḡḡār*

Blüten der Gedanken über die Edelsteine.

Verfasser: شهاب الدين ابو العباس احمد بن يوسف التيفاشي  
*Šihāb ad-Dīn Abū'l-Abbās Aḡmad b. Yūsuf at-Tifāšī.*

Aus dem Text:

Fol. 1b, 1: بسم الله الرحمن الرحيم وبه العون الحمد لله الملك الجبار العزيز الغفار  
 خالق السموات والارض وما بينهما من عجائب الاثار وغرائب الاسرار...

Fol. 1b, 5: وبعد فهذا كتاب غريب الوضع عجيب الجمع عظيم النفع ضمنته ذكر  
 الاحجار الملوكية التي توجد في ذخاير الملوك وخزائنيهم وفي ذخاير الروسا والوزرا  
 مما لا يستغنى عن اقتنائه ملك كبير...

Fol. 1b, 13: وترجمته بازهار الافكار في جواهر الاحجار وجماعة عدد الاحجار المثبتة فيه  
 خمسة وعشرون حجرا في خمسة وعشرين بابا الباب الاول في الجوهر و معادته  
 وصفات عرضه ومنافعه وخواصه وزنته وقيمته ودلائله ومعرفته وما يحدث فيه  
 من الافات...

Fol. 8b, 7: قال احمد التيفاشي مصنف الكتاب ما جربته واختبرته ووقفت عليه  
 بالعمل ان حماض الاترج يحل للجوهر...

Fol. 15b, 10 bis 16a, 1: ذكر معدنه الذي يتكون فيه الياقوت يوتا به من معدن  
 يقال له سحران من جزيرة خلف جزيرة سرنديب بحو من اربعين فرساختا والجزيرة  
 نفسها تكون نحواً من ستين فرساختاً في مثلها وفيها جبل عظم يقال له جبل الراجون...  
 وهذا الجبل هو الذي اعبط عليه ادم...

Fol. 31a, 9: الناربيخ الذي وضعت فيه هذا الكتاب وهو علم اربعون وستماية...

Fol. 32a, 8: قال مصنف الكتاب البلاخش والبنفش والجمادى ثلاثها من اشباه الياقوت  
 كما كان الماس والوبرجد من اشباه الزمرد...

Fol. 53a, 11: انه شاعده بلاد الفرس من بخارى وسمرقند في عسكر الملك المرحوم سلطان  
 العجم علا الدين محمد خوارزم شاه رجلا تركياً يعمل عملاً بالاحجار...

Fol. 71b, 4: وتحرک حتى تخلط للجمع باسظام من مؤنک

Fol. 86a, 11—13 u. 87b bis Ende: وهذا آخر ما اردت ايراده من هذا الكتاب والحمد  
والشكر لواجب الوجود وصلاته وسلامه على نبيه محمد الهادي من الضلال . . ? .  
وعلى اله . . ? . . . . . كمل . . .

Inhalt:

Das vorliegende „Steinbuch“ des *At-Tifāṣī* behandelt 25 Edelsteine, zu denen auch die Perlen wie die Koralle gerechnet werden, nebst ihren Abarten. Die Darstellung folgt meist nachstehender Gliederung:

1. Worterklärung.
2. Ursachen der Entstehung im Gestein (Erz).
3. Beschreibung des Gesteins, in dem sich der Edelstein bildet; Fundstätten.
4. Beschreibung, wie gute Steine aussehen, wie schlechte, ihre Reinheit und Fälschungszeichen.
5. Beschreibung besonderer Eigenschaften und des Nutzens.
6. Wert und Preise des Edelsteins.

Von den zahlreichen angeführten mineralogischen Autoritäten spielen die Hauptrolle Aristoteles und Plinius, wobei das vom ersteren erwähnte „Steinbuch“ pseudo-epigraphisch ist (Vgl. J. Ruska, Das Steinbuch des Aristoteles, Heidelberg 1912). Im einzelnen werden behandelt:

1. Kap. 3a; (1a, 5). *جوهر*, die Perle (hier speziell).  
(Bemerkung: In Klammern die Folienangabe für Gotha 2113.)
2. Kap. 13b; (7a 7/8). *ياقوت*, Korund (Rubin, Saphir u. a. d. Gruppe).  
4 Arten:
  1. Roter *Yāqūt* (Rubin):  
a) rosenfarbig, *الوردي*, b) weinrot, *الحمري*  
c) rot wie Saflor, *الاحمر*, d) rötlich wie Kurkuma, *البهرمان = البهرمان*
  2. Gelber *Yāqūt*:  
a) schwach gelb, *الرقيق* b) granatblütenfarbig, *اللتناري*  
c) hellorange, *اللموقي*
  3. Blauer *Yāqūt* (Saphir):  
a) blau, *الازرق* b) lazurblau, *اللازوردي*  
c) dunkelblau, *النيلى* d) dunkel, *الذكى = الزيتي*
  4. Weißer *Yāqūt* (Reiner Korund):  
a) wasserklar: *المهائى* b) wasserklar: *الذكر*
3. Kap. Fol. 24a; (13b, 6). *زمرّد*, Smaragd.  
4 Arten:
  1. grün, *الدبابي*, 2. basilienkrautgrün, *الرجحاني*
  3. rübenfarbig, *السلقى*, 4. seifenartig, *الصابوني*
 Außerdem wird der *ماسن* benannte Stein als smaragdähnlich aufgeführt, (Fol. 28b, 13).
4. Kap. Fol. 31a; (17b, 17). *زبرجد*, smaragdähnlicher Stein, Chrysolith u. a.
5. Kap. Fol. 32a; (18b, 6). *بدخش*, Ballasrubin, Hyazinth u. a.

3 Arten:

1. roter, معقرب auch العقربى genannt, wegen der Farbähnlichkeit mit rotem Schwefel (Realgar?); andere Bezeichnung: الانارى, nach persisch *anār*, Granatapfel, also der „granatapfelrote“. Weitere Sorten: العطش, sowie النيازكى, die weniger rot sind.

2. grüner, برجدى. 3. gelber.

6. Kap. Fol. 33b; (19a 17). بنفش (p. بنفشه = Veilchen).

4 Arten:

1. الماذنبى, soll von ما ذنبى „es ist nicht meine Schuld“ abgeleitet sein!

2. المينفش الرطب, stark rot,

3. بنفسجى, schwarz mit rotem Schein.

4. اسماذشت, gelb.

7. Kap. Fol. 34a; (19b, 16). حجادى, Granat.

8. Kap. Fo. 36a; (20b, 8). الماس, Diamant.

2 Arten: 1. olivenfarbig, الزيتى; 2. kristallig, البلورى.

9. Kap. Fol. 40b; (23a, 12). عين النهر, Katzenauge.

10. Kap. Fol. 43a; (24b, 18). بازهر (= بادزهر), Bezoarstein.

2 Arten: 1. tierischer; 2. mineralischer.

11. Kap. Fol. 57b; (33b, 19). فيروزج, Türkis.

2 Arten: 1. بسحاق, der reiner und wertvoller ist als

2. سجى [قجى]; Gotha 2113, 34a, 6: 1. سجى 2. سجى.

12. Kap. Fol. 59a; (34b, 17). عقيق, Karneol (Achat u. a.).

5 Arten: 1. roter; 2. gelbroter (الرطبى); 3. blauer; 4. schwarzer;

5. weißer.

13. Kap. Fol. 60a; (35b, 1). جزع, Onyx.

Viele Arten, darunter:

1. البقرانى und البقراوى in Gotha 2110, البقراوى in Gotha 2113.

2. القروى; 3. الفارسى; 4. ليشى; 5. العسلى (Gotha 2113: العسلى).

14. Kap. Fol. 61b; (36a, 13). مغنطيس, Magneteisenstein.

In diesem Kapitel finden sich merkwürdige Behauptungen über die Vernichtung der magnetischen Kraft mit Knoblauch- oder Zwiebelwasser, über Magnete, die andere Metalle, ja sogar Fleisch u. a. organische Stoffe anziehen.

15. Kap. Fol. 65a, 4; (38a, 14). سنباج, Schmirgel.

16. Kap. Fol. 65b, 12; (38b, 11). دقنج, Malachit.

17. Kap. Fol. 68a; (40a, 13). لازورد, Lazurstein.

18. Kap. Fol. 72a; (41b, 6). مرجان, Koralle.

19. Kap. Fol. 76b; (43b, 19). سبج, Obsidian.

20. Kap. Fol. 77b; (44a, 19). جمشت, Amethyst.

4 Arten.

21. Kap. Fol. 78a; (44b, 19). *خُماهان*.  
Schwarzes Eisenmineral, in der Schrift auch *حجر الصرف* genannt;  
Andere Bezeichnung (vgl. Vu.) *صندل حديدى*.
22. Kap. Fol. 79a; (45a, 8). *يشم*, Jaspis (heller), Nephrit u. a.  
2 Arten: 1. weißer; 2. gelber.
23. Kap. Fol. 80b; (45b, 17). *يشب*, Jaspis (heller), Jade u. a.  
2 Arten: weißer und olivenfarbiger werden erwähnt, aber von letzterem  
auch eine blaue Abart.
24. Kap. Fol. 81a; (46a, 9). *بَلَّور*, Bergkristall.
25. Kap. Fol. 84a; (47b, 15). *سَلَق*, Glimmer (nicht unser Talk!).  
2 Arten: 1. der silberige, *الفضى*; 2. der goldige, *الذهبى*.

*At-Tifāšī* hat dieses Steinbuch im Jahre 640 *Hġ* (1242 n. Ch.) verfaßt (Fol. 31 a, 9). Er wird entweder mit Namen oder als „Verfasser des Buches“ oft eingeführt (Fol. 8b, 7 und 32a, 8). Außer den Autoritäten der mineralogischen Literatur zieht er eigene Erfahrungen sowie die Mitteilungen heran, die er von Mineralien- und Bergwerkskundigen sowie von Juwelieren erhalten hat. Er übernimmt nicht alles unbesehen, sondern nimmt wiederholt gegen ihm unrichtig erscheinende Angaben Stellung, so auch gegen das Steinbuch des Aristoteles (z. B. Fol. 59a, 1 ff.). Trotzdem überliefert er von den im Umlauf befindlichen Sagen die Erzählung von der Herkunft des *Yāqūt* vom Berge *Rāhūn*, auf den Gott den Adam aus dem Paradies herabgeschleudert haben soll, erwähnt den Schatz Alexanders nebst Ausgrabungen in der Umgebung von Alexandria (Fol. 31 a, 13 ff.) und berichtet von der tierischen Herkunft des Bezoarsteines aus Auge, bzw. Herz oder Gallenblase des Hirsches (Fol. 45b ff.).

Zum Schluß sei noch auf 3 Verse von *Imrulqais* hingewiesen (Fol. 3b, 6—8; vgl. hierzu Gotha 2113).

Zitiert werden: (In Klammern die Folienseiten für Gotha 2113).

Aristoteles: Fol. 4a, 2 (Buch der Tiere), 11 (Buch der Steine); 5a, 5; 8a, 11; 8b, 1; Fol. 21a, 12; 21b, 13; 22b, 15; 28b, 12; 39a, 3; 39b, 1; 11; 47a, 8; 52b, 8; 58a, 4; 13 (*risāla Aristūtālīs ilāl-Iskandar*); 61b, 11; 62a, 12; 62b, 8; 63b, 1; 13; 64b, 3; 11; 66a, 2; 77a, 5.

Iskandar: Fol. 52a, 6; 75a, 11; 76a, 7.

Dioskurides (*دياسقوريدوس*): Fol. 51b, 13.

Apollonios (*بليمنوس*): Fol. 14a, 2<sup>1)</sup>; 15b, 1<sup>1)</sup>; 24a, 13<sup>1)</sup>; 25a, 8; 32a, 12; 36a, 5; 66a, 6; 72b, 4<sup>2)</sup>; 81a, 5.

Galenos (*ادوية مفردة*): Fol. 80a, 7 (45b, 10). (In Gotha 2113: 7a, 10; 8a, 8; 13b, 11);

*امرستس* (und *اوثرستس*, Theophrastos) Fol. 83b, 5 (Fol. 47b, 6). 39, 11 (?).

*Imrulqais*: Fol. 3b, 6 (Fol. 1b, 2) mit 3 Versen.

<sup>1)</sup> Statt dessen in Gotha 2113: Galenos!

<sup>2)</sup> Nicht in Go. 2113.

- Yōhannā b. Māsuwaih* (يوحى بن ماسويه): Fol. 6a, 9; 18a, 13; 37a, 11.  
*Aṭ-Ṭabarī* (sicherlich: *ʿAlī b. Sahl Rabban aṭ-Ṭabarī*): Fol. 52a, 10.  
*Ar-Rāzī*: Fol. 78a, 11 (خفة الملوك); 79a, 1.  
*Al-Farābī*: Fol. 24a, 10 (كتاب في اللغة).  
*Yaʿqūb b. Ishāq al-Kindī*: Fol. 5b, 2; 40a, 9 (ك. في الاحجار); 58a, 1; 67b, 5; 82a, 12/13.  
*Al-Masʿūdī*: Fol. 5b, 12; 85b, 8 (ك. اسرار الخلفاء).  
 (ك. بالمائية في صناعة الطلب) (Fol. 48a, 13) sowie (Fol. 48a, 13) *المسبحي*: Fol. 70a, 5; 80b, 7; 9; 85b, 4.  
*Aḥmad b. Yūsuf Kātib b. Ṭūlūn*: Fol. 50a, 5 (Fol. 29a, 15) (كتاب الثمرة لبطلميوس).  
*Aḥmad b. Abī Ḥālid al-maʿrūf bibn al-Ġazzār*: Fol. 39b, 6; 43b, 1; 53a, 6; 63a, 10;  
 Oft wird ein „*Aḥmad*“ ohne Zusatz zitiert, mit dem vermutlich der Verfasser selbst gemeint ist.

(كتاب الملقب بالارشاد), *ابن جميع*: Fol. 49a, 6 (Fol. 28b, 14).

*Ismāʿil as-Salāmī*: Fol. 43a, 2/3.

*ابن صهارخت* } Fol. 40a, 1 (Fol. : 22b, 17); 85a, 11 (Fol. 48b, 17).  
*ابن صغارخت* }

(بليينوس الانطاكي): Fol. 61a, 11 (36a, 7).

Soweit nicht angegeben sind sie alle Verfasser von Steinbüchern.

*القاضي ابو الفتح احمد بن مطرف*: Fol. 63a, 2 (Fol. 37a, 8) [Buch über die 7 Steine].

(سنقر بن قليب): Fol. 45a, 10 (Fol. 26a, 8).

*Alā ad-Dīn Muḥammad Ḥawārizmšāh*: Fol. 53a, 13 (31a, 14).

#### Geräte:

*Tannūr* (Fol. 12b, 13); *ištām* (Fol. 71b, 4, ein Rührstab aus verzinnem Kupfer), *miġrafa* (Fol. 12b, 7; 13b, 5).

#### Stoffe:

*Nadd* (Fol. 63a, 7); *duhn al-akārī* (Fol. 12b, 7); *ušnān fārisī* (Fol. 12b, 10); *maḥlab* (Fol. 12b, 4; 13a, 10; 13b, 1); *simsim* (Fol. 12b, 4).

#### Literatur:

Vgl. Bro. G I 2. Aufl. 652, S I 904. *H. H.* I, 261, 542.

Clément-Mullet J A P 1868 I 1 ff.

Steinschneider ZDMG 49, 254 ff.

Text mit lateinischer Übersetzung herausgegeben:

S. R. Ravius, Specimen arabicum continens descriptionem et excerpta libri A. T. de gemmis et lapidibus pretiosis, quod praeside patre S. Ravio, defendet, Trajecti a. Rh. 1784.

Italienische Übersetzung mit Anmerkungen:

Fior di pensieri sulle pietre preziose de Ahmed Teifascite, opera stampata nel suo originale arabo, traduzione italiana suppressa e diverse note di A. R. Biscia, Firenze 1818, reimpr. (ohne den Text) Bologna 1906.

E. Wiedemann, Btrg. VIII u. XXX.

Weitere Hdsch.:

Berlin 6214; oct. 3944/5.

Gotha 2111, 2112, 2113, 2114.

Leiden 1287, 1286. Utr. in L. 2688.

Brill-H.<sup>2</sup> 584. [Garr. 1073].

Ups. 339. (= Abschr. eines Florentiner  
Codex v. Celsius aus d. J. 1697).

Br. Mus. 435/6; 999. Suppl. 781; 1288.

Cambr. 31/2.

Glasgow 490 (J R A S 1899, 749).

Paris 2770, 3; 2773/7.

Alger 1502/3.

Vat. V 1097

Pet. A. M 208

Köprülü 187

A S 3559/60

Rabāt 462

pers.: As. Soc. Beng. 1616

Betr. Handschriften in Istanbul: Ritter,  
Ist. Mitteil. III, 4 Nr. 6.

Kairo, *Dār al-kutub*. Photok.: An. u. St.  
Bd. 7; Inst. V, 6.

Alex. *Kīm*. 3.

Patna I 264, 2212.

Bank. IV, 107 (= *al-ahğār al-mulūkīya*  
A. Taimur RAAD III, 362).

*Bairūt* 246 (vgl. *Mašriq* XI, 1908, 751)

Bibl. *Daḥdāh* 121

Teh. II 704

*Mešh*. XVI 5, 15

türk.: Lpzig. 264

**Gotha 2111 (Arab. 276; Stz. Hal. 228).**

112 Blätter, Format 15,5 × 11 cm (11,5 × 7,5), zu 11 Zeilen. Flüchtliges *Nashī*. Kapitelüberschriften, Stichworte und Überstreichungen in roter Tinte. Fol. 112 enthält eine türkische Übersetzung des Anfangs des 17. Kapitels des Werks von anderer Hand. Auf Fol. 1a nennt sich ein Besitzer des Buches aus dem Jahre 1132 Hğ: der Arzt *Ḥanā*, Sohn des Arztes *Šukrallāh* aus *Ḥalab*.

Titel:

ازهار الافكار في جواهر الاحجار

*Azhār al-afkār fī ġawāḥir al-ahğār.*

Blüten der Gedanken über die Edelsteine.

Verfasser:

*Šaraf ad-Dīn Aḥmad b. Yūsuf b. Aḥmad at-Tifāšī* (Im Text: التيفاشي!)

Aus dem Text:

Fol. 1b, 1; A.: بسم الله الرحمن الرحيم قال الشيخ الامام الاديب الفاضل العلامة  
شرف الدين احمد ابن يوسف ابن احمد التيفاشي (!!)

Fol. 1b, 10: اما بعد فهذا كتاب غريب الوضع عجيب اللجج عظيم النفع ضمنته جملة  
من جواهر الاحجار التي لا يكاد يستغنى عن اقتنائها ملك كبير...

Fol. 2a, 8: و انما ننتفع بذكر الخاص في الوجود لا الداخلة في غير المعدوم المفقود  
و ترجمته بازهار الافكار في جواهر الاحجار...

Fol. 111b, 14; E.: وينفع من نفت الدم الخارج من الفم والله اعلم



## Inhalt:

Es handelt sich um das gleiche Steinbuch wie bei Gotha 2110, auf das bezüglich Inhaltsbeschreibung u. dgl. hingewiesen wird. Das 4. Kapitel und das 5. Kapitel sind umgestellt. Trotz inhaltlicher Übereinstimmung zeigt der Text vielfache Abweichungen und Kürzungen. Der Text von Gotha 2110 setzt auf Fol. 3b, 8 vorliegender Handschrift ein.

## Gotha 2112 (Arab. 29 a).

33 Blätter, Format 16,5 × 11 cm (13 × 7), zu 12 Zeilen. Moderne Abschrift von Michael Laïda nach einer Pariser Handschrift unter starken Kürzungen.

## Titel:

أزهار الافكار في جواهر الاحجار  
*Azhār al-afkār fī ġawāhir al-aḡḡār.*  
 Blüten der Gedanken über die Edelsteine.

Verfasser: شرف الدين احمد بن يوسف بن احمد التيفاشي العيسى  
*Šaraf ad-Dīn Aḥmad b. Yūsuf b. Aḥmad at-Tifāšī al-ʿIsā.*

## Inhalt:

Es liegt eine stark gekürzte Fassung des gleichen Steinbuches vor wie in den Handschriften Gotha 2110, 2211 und 2113. Daher wird auf jene Handschriften verwiesen, besonders auf Gotha 2110. Anfang und Ende lauten wie bei Gotha 2111. Zu bemerken ist die Schreibweise einiger Steine:

7. Kap. النجادی	10. Kap. البادزهر
19. Kap. السبع	23. Kap. البصب

## Gotha 2113 (Arab. 525, Stz. Kah. 863).

49 Blätter, Format 20 × 14,5 cm (13 × 8,3), zu 19 Zeilen zumeist. Das Papier ist durch Wasser weitgehend gebräunt. Sehr eng und wenig übersichtlich geschrieben in gutem *Nastaʿlīq*.

Titel: Nicht vorhanden, da Anfang fehlt. Es liegt ein Steinbuch des *At-Tifāšī* in ziemlich vollständigem Umfange, das der Handschrift Gotha 2110 nahe kommt, vor. Gotha 2113 ist als Ergänzung und zur Kontrolle der Schreibung von Gotha 2110 von Wert.

Verfasser: *Aḥmad at-Tifāšī*.

## Aus dem Text:

Fol. 1 a, 1; A.: (= Gotha 2110, Fol. 2b, 18/19; = Gotha 2111, Fol. 3b, 1).

كان هذا الكتاب اعم فايده واجرى (!) عايده من ساير الكتب الموضوعه في هذا الفن . . .

Fol. 1b, 2 = Gotha 2110, Fol. 3b, 6—8: 3 Verse von *Imrulqais*.

Fol. 19a, 1: البلاخش يوتأ به من بلاخشان والعجم يقولون بلاخشان<sup>1)</sup> بذاال معجمه وفي  
 قاعدة من قواعد معدن البير<sup>2)</sup> مما يتاخم الصين لها اقليم كبير فيه معدن هذا الحجر

<sup>1)</sup> Gotha 2110: بدخشان.

<sup>2)</sup> Gotha 2110: مدن التترك (Fol. 32 b, 9 ff.).

Fol. 49 a, 13; E.: قيمته وثمنه الاوقية من جيده بدرعم نقره وصلى الله على سيدنا محمد وعلى اله وعجبه وسلم امين

Inhalt: Kapitelverteilung und Inhalt vgl. Gotha 2110.

Einige Gegenüberstellungen der Handschriften Gotha 2113 und 2110.:

Gotha 2113: Fol. 22b, 17; 29a, 15; 48a, 8; 49a, 4; 13.

Gotha 2110: 39b, 13f.; 50a, 5; 85a, 6; 85b, 4. 86a, 5.

Zitiert wird außer den in Go. 2110 erwähnten noch:

الامير سنقرى فليح (Fol. 26 a, 8).

### Gotha 2114 (Arab. 915; Stz. Kah. 117).

16 Blätter, Format 20,5 × 15 (15 × 9), zu 21 Zeilen. Ziemlich gutes, modernes *Nashī*. Diakritische Punkte fehlen häufig.

Titel: Nicht vorhanden; es liegt ein Bruchstück aus dem Steinbuch des *At-Tifāṣī* vor. (Vgl. Handschriften Gotha 2110, 2111, 2112 und 2113.)

Verfasser: *Aḥmad b. Yūsuf at-Tifāṣī*.

Aus dem Inhalt:

Fol. 1 a; A.: . . . انه ينفع من اللفقان والوسواس في تعليق له  
entspricht Gotha 2110, Fol. 22a, 6/7.

Fol. 8b, 21: . . . لم ينكسر بل يدخل في وجه السندان ووجه المطرقة ويحرقها . . .  
entspricht Gotha 2110, Fol. 38a, 12.

Fol. 9a, 1: . . . واخبرني رجل من اهل عربيه انه راى حجرا . . .  
entspricht Gotha 2110, Fol. 42b, 13.

Fol. 16b, 21; E.: وكذلك العرق يفسده ويطفي لونه بالكلمة وقد وثعت على  
entspricht Gotha 2110, Fol. 58a, 6/7. Außerdem weist der wiedergegebene Text Kürzungen gegenüber dem entsprechenden Text in Gotha 2110 auf.

Inhalt und Literatur:

Es sei auf die Angaben in Gotha 2110 verwiesen.

### Gotha 2115 (Arab. 1061; Stz. Kah. 1064).

19 Blätter, Format 21 × 15,5 cm (14,5 × 8); 17 Zeilen je Seite. Gutes, ziemlich neues *Nashī*.

Titel: Nicht vorhanden.

Verfasser: Nicht genannt.

Aus dem Text:

Fol. 1b, 1; A.: بسم الله الرحمن الرحيم وصلى الله على سيدنا محمد للحمد لله رب العالمين وصلاته على خير خلقه . . .

Fol. 1b, 4: حجر لازورد اصل تكونه في معدن الذهب يجلب من خراسان ومن سجستان . . .  
ومن ناحية ارمينه (!) . . .

Fol. 19b, 11; E.: حجر السلوان وهو باثريقية يستسقى به اذا وضع في الماء وشرب  
 للسلولى (?) مجرب كحجج والله اعلم تمت هذه النسخة بحمد لله وعونه وحسن  
 توثيقه.

## Inhalt:

Die Schrift enthält einen kleinen Auszug aus einem „Steinbuch“, der im großen und ganzen die in *At-Tifāšī*'s Steinbuch enthaltenen Steine behandelt. Im Vergleich mit der Gotha-Handschrift 2110 ist die Anordnung der Steine eine andere, indem hier die Darstellung in der Nummernfolge 17 bis 1, dann 18 bis 23 verläuft unter Auslassung von Nummer 15, 24 und 25. Dafür gibt die Schrift zwei andere Steine zum Schluß: *ḥaḡar an-nasr* und حجر السلوان (Zauberstein?, Amulettstein?), d. h. Steine aus dem „Steinbuch des Aristoteles“.

## Zitiert werden:

Aristoteles: Fol. 4a, 8; 15a, 1.

(*‘Alī Sahl Rabban*) at *Ṭabarī*: Fol. 3a, 5.

*Al-Kindī*: Fol. 7b, 14.

## Gotha 2116 (Arab. 28; Stz. Kah. 721).

226 Blätter 21 × 15 cm, (15 × 7,5), zu 17 Zeilen. Einige Absätze und Satzanfänge in roter Tinte. Flüchtiges *Nasta‘liq*, zum Teil dürftig punktiert. Papier vielfach wurmstichig.

Der eigentliche Text geht nur bis Fol. 224a. Das folgende ist von anderer Hand beschrieben. Pertsch (vgl. Gotha-Katalog III, 4 S. 133) vermutet hier ein Autograph in Rücksicht auf die vielen leeren Stellen, Korrekturen am Rande von der gleichen Hand und Nachträge.

## Titel:

قطف الازهار في خواص المعادن والاحجار

*Qaṭf al-azhār fī ḥawāṣṣ al-ma‘ādīn wal-aḡḡār*

Pflücken von Blüten über Besonderheiten von Mineralien und Steinen.

## Verfasser:

احمد بن عوض بن محمد المغربي الامام

*Aḥmad b. ‘Iwāḍ b. Muḥammad al-Maḡribī al-Imām.*

## Aus dem Text:

Fol. 1b, 1; A.: بسم الله الرحمن الرحيم للحمد لله الذي ابرع من عالم الكون ما اوجده  
 من عجائب مصنوعات ما دبده من سالف الزمان واتقن بلاطيف ما صنع من الآثار . . .

Fol. 2a, 3: وبعد فيقول العبد الخفير الراجي عفوربه القدير احمد بن عوض بن محمد  
 المغربي الامام . . .

Fol. 2a, 8—14: شغلت بمطالعة كتب المتقدمين من افاضل العلماء وللكما الاولين مما  
 صنقوا من الكتب المهدبة وما وصفوه من امور مرتبة من خواص واسرار من عجائب  
 مخلوقات الله سبحانه وتعالى من حيوان ونبات ومعدن واحجار فرايت ذلك جميعه  
 مرتباً على معرفة الطبيع الطبيعية والاحكام الالهية . . .

- Fol. 3b, 1: فحصل لى من ذلك ما اراد الله تيسيره من نوع المعدنيات خاصة من: ابتدا الهيولة الاولى من الانفاس والارواح وفي النوع الاول والمنطرقات وفي النوع الثانى و من فلزات معدنية واجبار جوهرية ومستحقات حجرية وفي النوع الثالث وسميته قطف الازهار في خواص المعادن والاجبار . . .
- Fol. 3b, 10: فنقول اعلم وفقك الله تعالى ان اصول الطبائع اربعة تعرف بالاركان وتعرف بالاستقمت والعناصر والامهات وتعرف بالهيولى باعتبارات مختلفة وفي اجسام بسيطة اولية للموكلات وفي اربعة اشيا نار هواء ماء تراب . . .
- Fol. 8a, 1: فاعلم ان المعدنيات هي اجسام يتولد من اخرة وادخنة تحت الارض اذا اختلطت على ضروب من اختلاطات مختلفة في الكم والكيف وفي اما قوية التركيب او ضعيفة التركيب وقوية التركيب اما ان تكون منطوقة او لم تكن والمنطوقة هي الاجساد السبعة وفي الذهب والفضة والنحاس والرصاص والحديد والاسرب والحارصين والتي لا تكون منطوقة فقد تكون في غاية اللين كالزئبق وقد تكون في غاية الصلابة كالياقوت . . .
- Fol. 16a, 15: وقال في درة الغواص قار هو نوع من الرفت يقال له كفر اليهودى يوقى به من العزاق يخرج هناك من عيون بارض البحرين . . .
- Fol. 21a, 16: واما لاسرب فقال داود يطلق على الاسرب القلعى يخص باسم القصدير والاسرب هو المراد اذا اطلق هذا الاسم وهو اردى المعادن المنطوقة واقصرها نصجاً . . .
- Fol. 26b, 14: حجر ابار قال بن الكتبي في ما لا يسع معرب وهو اسم للرصاص المحرق وقيل هو اسم للرصاص الاسود . . .
- Fol. 29a, 8: حجر اثمم بالكسر قال الشيخ داود وهو الكحل الاصفهانى والاسود والكبر . . . وباليونانية سطينى (? سطينى) . . .
- Fol. 34a, 12: واشرف ذلك الطين المختوم المعروف بطين الهيكل وشاموس (شاسوس?) والكبير وهو طين يوجد في تل احمر باطراف الروم عند هيكل اوطهيس وفي امرأة كانت ترهبت او هو راهب . . .
- Fol. 59a, 15: وقال بن الكتبي هذا الحجر يسمى اكنمكت ويسمى باليو نانبة اناطيطس ومعناه حجر الولادة ويعرف بمصر بحجر الماسكة لانه يحفظ الاجنة قبل زمن الولادة . . .
- Fol. 113b, 3: فصل في عمل الخولان اذا اردت ذلك خذ عنب ذيب مدرك مدقوق معصور مصفى واطبخه في دست مبيض الى ان ينقص معك في قوام العسل بنار لينة ويظير ماءه كله ارمى (!) فيه قليل نشاء وزعفران طيب وبعض قرنفل وحركة الى حين يبقى كانه عصير دعه يبرد وعبيه في قرب وثقله الى ان ينشف افنحه واطلع به تجده خولان غاية . . .

Fol. 144a, 9—14: 6 Verse des *Muḥammad b. Idrīs aš-Šāfiʿī*:

Fol. 144a, 9:

ان اردت تصنع حبر عن المشايخ يذكرو

Fol. 144a, 10:

فخذ وقية زاج ومثله صمغ اصفر

Fol. 144a, 14:

من غير نار شراه كالسيف يلمع واكثر

Fol. 162a, 16—162b, 1: صفة عمل بخور مكى مناقلة المصونة فاطمة زوج مولدة الكتاب

في مكة في اوائل ذى الحجة للحرام سنة ٩٥٩

Fol. 200a, 9—16: 8 Verse zum Preise für ein *šarāb*:

Fol. 200a, 9:

لا بارك الله في شراب العسل

Fol. 200a, 16:

للخالص الصافي بماء البصل

Fol. 224a, 17; E.:

فانه يبرأ باذن الله تعالى.

Inhalt:

Der gesamte im Buch behandelte Stoff gliedert sich in drei Hauptgruppen:

I. Beschreibung von Stoffen, besonders Mineralien nebst ihrer medizinischen Verwendung, Gebrauch derselben zu abergläubischen Zwecken, Preise der Steine. Fol. 1—81.

II. Künstliche Herstellung von Stoffen, Steinen, Tinten, Farben u. dgl. Fol. 82—165.

III. Beischlafmittel. Fol. 165—224.

Ein innerer Zusammenhang zwischen diesen drei Gruppen besteht insofern, als die gleichen Stoffgruppen in ihnen zur Verwendung kommen. Stoffe aller drei Naturreiche kommen in reicher Fülle zur Anwendung, vornehmlich aus dem Mineralreich und dem Pflanzenreich. Unter den Steinen spielen solche aus dem bekannten „Steinbuch des Aristoteles“, besonders in der von *Al-Qazwīnī* getroffenen Auswahl, eine große Rolle.

I. Beschreibung von Stoffen, Metallen, Steinen.

A. Einleitung: Fol. 1—13.

Nach einer allgemeinen Vorrede über die Ziele des Verfassers und die Quellen, aus denen er geschöpft hat (vgl. die zitierten Autoritäten), bringt er eine Darlegung über die Entstehung der Steine, Pflanzen und Lebewesen aus den vier Elementen und Grundqualitäten, unter besonderer Berücksichtigung der Metalle und ihrer Entstehung aus Quecksilber und Schwefel sowie der letzteren aus den Elementen und Grundqualitäten je nach der Qualität und Quantität der Mischung jener.

B. Beschreibung von Stoffen: Fol. 13—80.

a) Gruppe einzelner Stoffe: Fol. 13—26.

1. *kibrūt* (Schwefel).

2. *qīr* (Pech, Teer) = *Qār*.

3. *naft* (Erdöl).

4. *mūmiyā* (Erdpech).

5. *ʿanbar* (Ambra).

6. *usrub* (Blei).

7. *qaṣḍīr* (= *ānuk* gesetzt).

8. *ḥārṣīnī* (Mineral aus Indien nach *Al-Qazwīnī*, von schwarzer, nach rot schlagender Farbe; aus *h.* werden Meißel, Harpunen gemacht).

Zwischen Fol. 20b, das von der Ambra handelte, und Fol. 21a, in dem vom Eisen die Rede ist, ist eine Bruchstelle. Hier wie auch später an vielen Stellen zeigt es sich, daß es sich um eine unvollständige Zusammenstellung handelt. Bei diesen wie den folgenden Beschreibungen von Stoffen schließt sich eine Charakterisierung der humoralen Qualitäten der Stoffe und eine Darlegung der medizinischen und sympathischen Eigenschaften an, der bisweilen Rezepte beigegeben werden.

b) Auszug aus dem „Steinbuch des Aristoteles“, nach *Al-Qazwīnī* u. a., Fol. 26—80. Die Anordnung ist offenbar nach dem Alphabet gedacht; die Handschrift enthält aber nur Steine mit den Anfangsbuchstaben: ط ص ا bis ی.

Eine Bruchstelle zwischen Fol. 30b und 31a ist daran kenntlich, daß dem Stein *ḥağar armīn* unmittelbar *ḥağar şarf* folgt, auf den die Steine mit dem Anfangsbuchstaben ط folgen.

Folgende Steine werden beschrieben:

1. *ḥağar abār*.
- 2.—8. *ḥağar abyad, aḥmar, aḥḍar, aswad, asmāngūnī, aşfar, ağbar*, d. h. weißer, roter, grüner, schwarzer, himmelblauer, gelber und staubgrauer Stein, sämtlich nicht näher bestimmbare Steine, die im Steinbuch des Aristoteles vorkommen.
9. *ḥağar itmīd*. Als griechische Bezeichnung wird *stūtī* (? *stībī*) angegeben. Schwefelantimon = *kuhl*.
10. *ḥağar al-aḍdā*. Stein der Brüste.
11. *ḥağar ağur*. Backstein.
12. *ḥağar armayūn*.
13. *ḥağar armīn*.
14. *ḥağar şarf*. Die entsprechenden Ausführungen sind ausgestrichen.

Es folgen die Steine mit den Anfangsbuchstaben ط bis ی.

Auf ط.

1. *ḥ. ṭālīqūn*.
2. *ḥ. ṭārid an-naum*. Schlafvertreiber.
3. *ḥ. ṭūsūṭūs*.
4. *ṭīn*, Lehm, in folgenden Sorten: طین الیهیکل, طین شاموس, [؟شاموس], طین ارمینی, الطفل = الطلیطلی = طین قیمولیا, طین دقوقی, طین المصطکا, طین خاموش طین الکریم, طین الصفهانی = طین خراسانی.

Diesen „einfachen“ Lehmen schließen sich einige zusammengesetzte an, zu denen *ruḥām*, Marmor, und *ṭīn al-ḥikma*, der in der Alchemie verwendete Lehm der Weisheit gerechnet werden.

Nach Abbruch des Textes auf Fol. 37a, 7 und einer Lücke bis auf Fol. 37b, das 5 Zeilen enthält, folgen die Steine

auf ع:

1. *ḥ. ‘irāqī*.
2. *ḥ. ‘alyā*.
3. *ḥ. ‘uqāb*. Adlerstein nach dem Steinbuch des A., nicht Salmiak!

4. *h.* 'aqīq. Karneol, Achat.
5. *h.* 'aṭās. Amethyst.
6. *h.* 'anbarī.
7. حجر عزم.
8. *h.* 'ain al-hirr. Katzenauge.

Auf غ:

1. *h.* gāgātīs. Gāgātīs wird als Name eines Wadi in Palästina bezeichnet.

Auf ف:

1. *h.* al-fār. Mäusestein.
2. حجر فزামী.
3. *h.* fursulūs. Etwa: φάρσαλος?
4. *h.* furīṭāsiyā.
5. *h.* furqiyūs. Bei Al-Qazwīnī: *furfūs*, von Ruska auf πορφύρεος gedeutet.
6. حجر فرباطسون.
7. حجر فهم.
8. *h.* faihār. Vermutung Ruskas: Verstümmelung aus: σάπφειρος.
9. *h.* fūlqūs, am Rande vermerkt فليقوس, statt فيلقوس.  
Ruska vermutet: πολύχρους.
10. *h.* firūzağ. Türkis.

Auf ق:

- |                              |  |
|------------------------------|--|
| 1. <i>h.</i> qubtī.          | 8. <i>h.</i> qaly.                         |
| 2. <i>h.</i> qurūm.          | 9. <i>h.</i> qamr. Silbermagnet.           |
| 3. <i>h.</i> qaryāṭisūn.     | 10. <i>h.</i> qaisūr. Bimsstein, κίσσηρις. |
| 4. <i>h.</i> qalqantār.      | 11. <i>h.</i> qabr (? qair).               |
| 5. <i>h.</i> Qalq and.       | 12. <i>h.</i> qiyāṭir. Qzw.: qīrāṭir!      |
| 6. <i>h.</i> qalqadis.       | 13. <i>h.</i> qaihar.                      |
| 7. <i>h.</i> qafr lil-yahūd. | 14. <i>h.</i> al-qai'.                     |

Auf ك:

1. حجر کران.
2. حجر [کزک] کذک.
3. *h.* karsiyād.
4. *h.* karsiyān.
5. *h.* karmanī. 5a. *h.* al-kalb.
6. *h.* kahrubā. Bernstein.
7. *h.* kabkab. Am Rande: کتمکت.

Auf ل:

1. *h.* lāzward. Lasurstein.
- 2.—10. *H.* lāqīṭ ad-dahab, al-fīlḍa, an-nuḥās, ar-raṣāṣ, aš-ša'r, aṣ-ṣūf, al-'azm, al-quṭn. D. h. Magnete für Gold, Silber, Kupfer, Blei, Haare, Wolle, Knochen und Baumwolle.

Am Rande werden noch andere merkwürdige Magnete beschrieben.

11. *h.* labanī.
12. لحاغيطوس. Bei Al-Qazwīnī: luğā'iyūs.
13. *h.* lūlu'. Perle.

## Auf م:

- |   |  |
|---|--|
| 1. <i>h. al-māʾ.</i>                      | 13. <i>h. misann.</i> Schleifstein.  |
| 2. <i>h. al-mās.</i> Diamant.             | 14. <i>h. mashal al-wilāda.</i><br>Stein zur Geburtserleichterung:               |
| 3. <i>h. māsika.</i> Am Rand:             | 15. <i>h. maḥqūniyā.</i>   |
| 4. <i>h. mānaṭas.</i>                     | 16. <i>h. masqat.</i>  |
| 5. <i>h. māhānī.</i>                      | 17. <i>h. maṭar.</i> Regenstein.   |
| 6. <i>h. maṭāna.</i> Blasenstein.         | 18. <i>h. maḡnātīs.</i> Magnetstein.   |
| 7. <i>h. maṭqūb.</i>                      | 19. <i>h. maḡnīsīyā.</i> Ein Manganerz.  |
| 8. <i>h. marād.</i>                       | 20. <i>h. miḥ.</i> Es werden aufgezählt:<br>الممر, العجين, الداراني, الاندرااني. |
| 9. حجر مرعيبيطس.                          | 21. <i>h. manfī.</i>   |
| 10. مرواسنج. Am Rand:<br>حوالمرتك المبيض. | 22. <i>h. mandī.</i>   |
| 11. <i>h. marqašitā.</i>                  | 23. <i>h. mahā.</i>  |
| 12. <i>h. miḥakk.</i> Wetzstein.          |  |

## Auf ن:

- |                      |                       |
|----------------------|-----------------------|
| 1. <i>h. nāqa.</i>   | 5. <i>h. nūra.</i>    |
| 2. <i>h. nār.</i>    | 6. <i>h. nūšādir.</i> |
| 3. <i>h. naṭrūn.</i> | 7. <i>h. nīlī.</i>    |
| 4. <i>h. nūbī.</i>   |                       |

## Auf ه:

1. *h. hādī.*
2. *h. hindī.*

## Auf ي:

1. *h. yāqūt.* Rubin, Saphir, Korund.
2. *h. yašm* oder *h. yašb.* Jaspis. Auch mit *h. yašm* und *yašb* angegeben.
3. *h. yahūdī* = *zaitūn bnī Israʾīl.*
4. *h. yūnus* = *h. būnus.*

C. Preise von Steinen: Fol. 80—81.

II. Künstliche Herstellung von Stoffen, Steinen, Tinten und Farben. Nach Ankündigung des neuen Themas gibt er auf Fol. 82 und 83 eine Inhaltsübersicht über die Stoffe, deren Herstellung er behandeln will. Die Arbeit gliedert sich in mehr als 40 *faṣl*, die sich folgendermaßen gruppieren lassen:

1. Herstellung von Perlen (Fol. 84—86) mit 5 Verfahren.
2. Herstellung von *yāqūt*, Färbung von Ringsteinen (87—93) in vielen Verfahren.
3. Herstellung des Bernsteins, Bezoarsteins, Lasursteins, der *tūtiyā*, des Quecksilbers, Zinnobers, Arsens, Kupferbrands, Grünspans, der Bleiglätte, des Bleiweiß, der Mennige, der Kreide (Fol. 94—112), wobei auch Fälschungen dieser Stoffe einbezogen sind.
4. Herstellung von Mastix, Drachenblut, Aloëharz, *ḥūlān*, Opium, Seife, Butterelixir, Honig, Essig und Wein, nebst Nachahmungen (112—123).



5. Einfärbungen von Metalloberflächen, Elfenbein, Knochen, Horn, Holz, Papier. Eingeschaltet sind grundsätzliche Ausführungen über Farben und deren Zusammensetzung nebst Zubereitungsverfahren, die denen einer Schrift des *Muḥammad b. Abūl-Ḥair al-Ḥasanī* (*Kitāb an-nuḡūm aš-šāriqāt*) äußerst ähnlich sind. [Vgl. Ms. Gotha 1413].
6. Herstellung von Tinten verschiedener Farben und anderer Eigenschaften Fol. 132—148. Es werden لَبَقٌ und حَمْرٌ unterschieden. Letztere werden mit Galläpfelauszügen hergestellt, sind daher schwarze Gallustinten. Sogar 6 Verse eines *Muḥammad b. Idrīs aš-Šāfiʿī* werden hierfür angeführt (vgl. Textprobe).
7. Herstellung von *nadd*, Ambra, Moschus, *gāliya* und anderen Zusammensetzungen mit Moschus. Fol. 149—161. Besonders zu erwähnen sind:  
Herstellung von Zibetduft,  
Herstellung eines Ambrasschlüssels (*gunnāha ʿanbarīya*),  
Herstellung von *mubalbala* (hier geschrieben: مَبَلْبَلَا), einem dem *nadd* ähnlichen Stoff in Pastillenform;  
Herstellung von *zaitīya* (?).  
Fol. 158b, 17 paßt nicht zu Fol. 159a: Bruchstelle!
8. Herstellung von Kampher nach *Abūl-Ḥasan aš-Šūrī* in Kairo,  
Herstellung von Weihrauchsorten, darunter ein Weihrauch für einen Barmakiden,  
Herstellung von Rosenwasser.  
Fol. 161—163.

### III. Beischlafmittel.

Verfasser verwendet an einigen Stellen Geheimzeichen, die oft den Ziffern ähnlich aussehen. Sie finden sich Fol. 50b, 7 und 8, 52b, 1 und 2 sowie Fol. 78b, 15 und 79a, 1.

Zitiert werden:

Hippokrates: Fol. 5b, 7; 115a, 14; 219a, 7.

Plato: Fol. 33b, 1 (*nawāmīs*).

Aristoteles: Der Pseudo-Aristoteles als angeblicher Verfasser des „Steinbuches“ wird meist bei der Anführung einer Stelle aus *Al-Qazwīnī*'s Kosmographie mitzitiert; es handelt sich stets um Zitate aus dem Steinbuchabschnitt jener Kosmographie, die in sehr großer Zahl vorkommen und daher nicht aufgeführt werden.

Galen: Fol. 34b, 7; 44b, 14; 115a, 14; 166b, 1; 201b, 7; 203b, 6.

Dioskurides: Fol. 16b, 4.

Porphyrios (ذريغوس): Fol. 52a, 3.

ذرقيس: Fol. 44a, 2.

*Qustā b. Lūkā al-Yūnānī* (*maqālāt*): Fol. 176a, 11; 181b, 4; 189a, 5; 201a, 11, 17; 211a, 2.

*Buḥtīšū*: Fol. 187a, 12.

Hermes: Fol. 115a, 12.

*Balīnās*: Fol. 22b, 17 (*K. al-ḥawāṣṣ*).

*Abū Bakr M. b. ʿAlī b. al-Waḥšīya* (als *ṣāhib al-falāḥa*): Fol. 60a, 14.

*Imām M. b. Idrīs aš-Šāfiʿī* (6 Verse): Fol. 144a, 8 ff.

- Ar-Rāzī*: Fol. 11b, 16 (als *ṣāhib al-ḥawī*); 204b, 12; 211a, 9.
- Abū Ġaʿfar Aḥmad b. Ibrāhīm b. Abī Ḥalīd b. al-Ġazzār*: Nur zitiert mit dem Werke *Kitāb al-ʿitimād (fiʿl-adwiya al-mufrada)*: Fol. 22b, 4.
- Ibn Sīnā*: Fol. 15a, 6; 16a, 11; 22b, 15; 46b, 10; 53b, 14; 61b, 5; 62a, 9; 206a, 13; 207a, 3.
- Zakarīyā b. M. b. Maḥmūd al-Qazwīnī*: (vielfach nur angeführt mit dem Stichwort „*fiʿl-ʿaġāib*“ oder *ṣāhib al-ʿaġāib*): Fol. 3a, 8; 7a, 12; 12a, 12; 14b, 7; 16a, 2; 17b, 3; 21a, 1; 22b, 9; 23b, 3; 31b, 13; 39b, 9, 14; 41a, 12; 41b, 7; 44b, 5; 47b, 16; 48a, 6, 10; 49b, 11; 50a, 1, 17; 51a, 16; 60a, 6; 61b, 2; 71a, 8; 72b, 10; 74b, 15; 77b, 15.
- Izzaddīn Abū Ishāq Ibrāhīm b. M. b. Tarḥān b. as-Suwaitī*: Fol. 3a, 7 (*taḍkira*).
- Yūsuf b. Ismaʿīl b. Ilyās al-Ġuwainī al-Baġdādī al-Kutubī*: mit dem Werk *Mā lā yasaʿ aṭ-ṭabīb ġahluhu*: Fol. 3a, 8; 17b, 11; 26b, 14; 30b, 3; 37b, 14; 38a, 5; Fol. 38b, 1; 41a, 2, 16; 44a, 13; 46b, 15; 47b, 5; 49a, 11; 56a, 13; 63b, 3; Fol. 64b, 1; 69a, 17; 70a, 13; 73b, 1; 79b, 9.
- Šamsaddīn Abū Abdallāh M. b. Ibrāhīm-Abī Ṭalīb al-Anšārī aš-Šūfī ad-Dimašqī*: mit dem Werk *Nuḥbat ad-dahr wa-ʿaġāib al-barr wal-baḥr*: Fol. 3a Rand, Fol. 78a, 3; 79a, 3.
- Al-Ġildakī*: nur erwähnt mit dem Werk *Kitāb durrat al-ġauwāš fi ʿilm al-ḥawāšš*: Fol. 3a Rand; 12b, 12; 15a, 15; 16a, 15; 19b, 5; 22a, 14; 23a, 3; 23b, 14; 33a, 16; 35a, 3; 35b, 16; 36a, 9; 39a, 9; 40a, 3, 9; 42a, 8; 43a, 17; 47b, 2; 48b, 9; 50b, 2; 51b, 7; 53b, 16; 55a, 15; 55b, 9; 56a, 10; 57b, 4; 59a, 1, 9; 61b, 10; 62a, 16; 63a, 12; 64b, 11; 70a, 4; 73a, 2, 9; 76b, 4; 78a, 13; 78b, 2, 11; 80a, 9; 212b, 1, 5.
- Dāūd b. ʿUmar al-Anṭākī*: mit dem Werk *Taḍkirat ul-ʿalbāb wal-ġāmiʿ lil-ʿaġab al-ʿuġāb*: fast zu allen behandelten Gebieten. Außerdem mit dem Werk *an-nuzha*: Fol. 170a, 1; 215a, 1.
- Al-Qarqašandī*: wird angeführt mit dem *Kitāb ṣubḥ al-ʿāšā*: Fol. 143b, 3/4. Von dem Alchemisten *M. al-Maqdisī al-Qarqašandī* ist ein solches Buch nicht bekannt, wohl aber von *Šihābaddīn Abū ʿl-Abbās Aḥmad b. Alī al-Qalqašandī*.
- Šihābaddīn Aḥmad al-ʿAlāʿī*: Fol. 76b, 15.
- Ibn Yahyā Ḥamza b. Abdarraḥmān*: Fol. 66b, 5.
- Ibn al-ʿAfīf*: Fol. 143b, 17.
- Ibn al-Waġīh*: Fol. 144a, 2.
- ʿAbd al-ʿAzīz ad-Dīrīnī*: Fol. 207a, 5.
- Ibn al-Ġauranī*: mit dem Werk *Kitāb ġunyat al-labīb*: Fol. 173a, 1.
- Abūʿl-Ḥasan aš-Šūrī in Kairo*: Fol. 161b, 12.
- Abūʿl-Ḥasan al-Miskī (al-Mekkī?)*: Fol. 153a, 2.
- ابو الجيوش: Fol. 208a, 4. الشريفة انطحان: Fol. 124a, 7.
- اباطس الاموى: Fol. 51b, 17. انشريف البلمخي: Fol. 150a, 13.
- Aš-Šaiḥ ar-Rāʿīs*: Fol. 26a, 1; 28a, 2. (Vielleicht der Vater des *Dāūd al-Anṭākī*, der *Raʿīs* des Dorfes *Sidī Ḥabīb an-Naġġār* war.)
- Kesrā Anūširwān*: Fol. 198a, 2.
- Kalīf Maʿmūn*: Fol. 207a, 6. *Kalīf Muṭaḥid billāh*: Fol. 208a, 5.
- ارياستخ الهندي: Fol. 23a, 5. اشرواسيم الهندي: Fol. 52b, 2.

Außerdem sind folgende Schriften genannt, deren Urheber sich nicht völlig sicher oder gar nicht angeben lassen:

*Ṣāhib al-intibāh*: Fol. 209a, 2. (? *Al-intibāh li-mu'ālağāt al-bāh* des Abū 'Alī b. Marzūq al-Malikī Šamsaddīn).

*Kitāb al-ūḏāh*: Fol. 20a, 7.

*Ad-durrat al-muntaḥaba*: Fol. 163b, 1. (Titel: *Ad-durrat al-muntaḥaba fīl-adwiya al muğarraba*<sup>1)</sup>).

*Minhāğ*: Fol. 159b, 12.

*Kitāb marātib al-bayān fī ḥawāṣṣ al-mādin wan-nabūt wal-ḥayawān*: Fol. 3a, 9; 31a, 11.

*Ġāmi' al-funūn*: Fol. 3a, 10; 28a, 11; 44b, 11. Nach H. H. II 560, 3922 käme als Verfasser Nağm ad-Dīn in Frage, genauer nach Bro. S II 161/2 Nağmaddīn Aḥmad b. Ḥamadān b. Šabīb al-Ḥarrānī al-Ḥanbalī mit der Schrift: *Ġāmi' al-funūn wa-salwāt al-maḥzūn*.

Geräte:

*Farzağā* (Pessar) (18a, 2); *sandāl* (22b, 13); *miṭraqa* (22b, 13); *minqaš* (Meißel, 23b, 6); *kullāb* (Harpune, Haken). (23b, 6).

Literatur und Bearbeitungen.

Die Zeit der Abfassung der Schrift ist in Rücksicht auf die häufige Bezugnahme des Verfassers auf *Dāūd al-Anṭakī* nach 1005 Hğ. (1596 n. Ch.) anzusetzen. Vgl. Bro. S II 713.

Zur Autorschaft der ohne Verfasserangabe häufig zitierten Schrift „*Durrat al-ğauwāš*“ vgl. Gotha 2117. *Al-Ġildakī* kann sicher als Verfasser vorausgesetzt werden, da kaum ein Werk der nach ihm lebenden arabisch schreibenden Chemiker bekannt ist, die ihn nicht erwähnen. Zum Steinbuch des Aristoteles vgl.

J. Ruska, Das Steinbuch aus der Kosmographie des *Al-Qazwīnī*, Beilage zum Jahresbericht 1895/96 der prov. Oberrealschule Heidelberg.

J. Ruska, Das Steinbuch des Aristoteles, Heidelberg 1916.

E. Wiedemann, Btrg. XXX.

Handschrift desselben Titels noch:

Leipzig 755.

### Gotha 2117 (Arab. 591; Stz. Kah. 1525).

15 Blätter, Format 20,5 × 16 cm (15 × 10), 23 Zeilen. Derbes gelbliches Papier. Schriftblatt mit roter Umrandung. Abschnittüberschriften und Stichworte für die einzelnen Steine rot. Am Rande meist Wiederholung der Stichworte in roter Tinte. Außerdem Randnotizen von fremder Hand.

Gotha 2117 Fol. 1a—13b.

Titel:

کتاب درة الغواص

*Kitāb durrat al-ğauwāš*.

Das Buch: die Perle des Perlenfischers.

In Handschrift Gotha 2116, das Teile des Gesamtwerkes enthält, lautet der Titel:

درة الغواص في علم الخواص

<sup>1)</sup> Verf. vielleicht: *Rađī ad-Dīn a. Bakr b. M. al-Fārisī* (~700/1300), vgl. Bro. S II, 252.

In Handschrift Gotha 2065, das ein Bruchstück des ersten *qism* desselben Werkes enthält, lautet der Titel:

درة الغواص وكنز الاختصاص في علم الخواص

Verfasser:

السلجوكي  
As-Salğūkī.

Aus dem Vergleich der vorliegenden Handschrift mit denen im Britischen Museum (Cambridge Prest. Nr. 60, p. 13; Brit. Mus. Addition of 1843, Nr. 13965 = Nr. 987 des großen Katalogs, in dem *Aidamir al-Ġildakī* als Verfasser genannt ist, mit dem bei *H. H.* III 207, 4948 erwähnten Werk, das den Titel trägt

درة الغواص في اسرار الخواص للجلدكي شارح الشذور

schließt Pertsch (vgl. Gotha-Kat. III, 4; S. 135), daß auch vorliegendes Bruchstück demselben Werke entnommen ist und somit *Al-Ġildakī* der wirkliche Verfasser ist. Nach Bro. G II. 139 lautet der Titel auch: *K. al-iḥtišās wa-durrat al-gauwās fi asrār al-ḥawāṣṣ*.

Aus dem Text:

Fol. 1a, 1: هذا ما تيسر جمعه من منافع الاحجار الجوهرية وصفاتها ومنافعها ومعادنها  
وخواصها ملتقطه من كتاب درة الغواص للعلامة السلجوكي . . .

Fol. 1b, 2: فصل في الاحجار النفيسة من الجواهر وغيرها وساذكر في الغالب استخراج هيات  
بعضها الزائدة عن الخواص والصفة . . .

Fol. 10a, 14: مرداسنج وهو المرتك وهو المتخذ من الرصاص وهو يجفف للجراح ويختمها  
درورا ويبرى القروح وهو رطب بارد يحك على المسن مع السعد بما الورد البلدى  
ويسقى للاطفال يمسك القى ويدفع وينفع الدرن الذى يطلع على اجسادهم  
ويمنع عنهم شدة العطش . . .

Fol. 13b, 8—10; E.: الحجر الطيار من خاصيته انه اذا اوضع على المرأة ويوضع تحت  
المرأة ليمون فانه يمشى فوق المرأة ومن خاصيته ان حامله لا يبطل ويحصل له  
خفه في المشى ولا يتعب منه تم ذلك وكمل بحمد الله وعونه.

Inhalt:

Es liegt ein Auszug aus dem 2. *qism* des Werkes vor. Der *qism* (Teil) ist in *bāb* (Kapitel) gegliedert, ein *bāb* in *faṣl* (Abschnitt) unterteilt. Hier werden fünf *faṣl* des 1. *bāb* wiedergegeben.

1. *faṣl*: Aufzählung von Edelsteinen, Arten derselben, ihre „Natur“ im Sinne der Medizin des Hippokrates. Meißt schließt sich eine Darlegung medizinischer Heilwirkungen an, die mit dem betreffenden Steine verknüpft sein sollen, mit einem reichlichen Anteil abergläubischer Vorstellungen, oft auch verbunden mit Buchstabenmystik zur Verwendung des betreffenden Steines als Talisman. Bisweilen wird auch ein technischer Verwendungszweck angegeben. Den Abschluß bilden oft Zitate aus einem *ḥadīṭ* oder einer Koransure.

2. *faṣl*: Wert der Edelsteine und ihre Preise, und zwar zuerst eine allgemeine Darlegung über Bewertung von Edelsteinen, anschließend Preise für einige Edelsteine.
3. *faṣl*: Über die mineralischen Steine.
4. *faṣl*: Über unbekannte Steine.
5. *faṣl*: Über eine Gattung von Steinen, die hauptsächlich im Innern von Tieren gefunden werden.

In diesen Abschnitten werden folgende Steine erwähnt:

1. *faṣl*: *hağar as-sidr*, *h. al-marğān*, *h. az-zumurrud*, *firūzağ*, *h. al-'aqiq*, *ğaz*, *kāhrubā*, *h. ad-dahnağ*, *billaur*, *yāqūt*, *balahş*, *almās*, *almahā*, *h. al-lāzward*, *bādizahr*, *h. az-zuğāğ*, *sabağ*, *zabarğad*, *h. himār*, *h. ğazawī*, *yaşm*, *yaşb*, *al-ğamaşt*, außerdem völlig unbekannt *حجر الجربوع*, *مخجرورى*.
3. *faṣl*: *h. al-itmid*, *h. at-tūtīyā*, *isfidāğ*, *iqlimīyā ad-dahab*, *iqlimīyā al-fidā*, *bauraq*, *hağar al-qalqand*, *naṭrūn*, *zarnīh*, *h. al-kibrīt*, *murdāsanğ*, *h. an-nūşādir*, *h. al-milh*, *h. az-zinğār*, *h. aş-şāb*, *h. at-ṭalq*, *marqaşūtā*, *almās*, *rāsuht*, außerdem *حجر سلاج*.
4. *faṣl*: *h. armanī*, *h. labanī*, *h. nīlī*, *h. samāwī*, *h. ramadī*, *h. al-qaisūr*, *h. ad-dam*, *h. al-baul*, *h. al-mā*, *h. al-fahm*, *h. mani an-naum*, *h. ğālib an-naum*, *h. al-matar*, *h. sulaimān*, *h. al-bāhat*, außerdem *كبنكب* und *لحاءيطوس*.
5. *faṣl*: *h. at-taur*, *h. al-kalb*, *h. ad-duğāğ*, *h. al-ḥuttāf*, *h. al-mağnātīs*, *ruḥām azraq*, *kaddān*, *h. al-azfār*, *h. at-taiyār*, sowie *حجر الرحا*, *لاقط الفضة*, *لاقط التماسك*, *حجر الماسكة*, *مسن ازرق*, *لاقط الصوف*, *لاقط الشعر*.

Zitiert werden:

Aristoteles: Fol. 1b, 4 u. 20; 3a, 2 u. 18; 9b, 8.

Platon: Fol. 10b, 10 (mit Schrift *nawāmīs*).

Pythagoras: Fol. 3a, 1; 7a, 5.

Muḥammad: Fol. 2b, 15.

Sulaimān b. Dā'ūd: Fol. 10a, 3.

Hermes: Fol. 5b, 21; 6a, 19.

Ibn Sīnā: Fol. 12b, 6.

Şihāb ad-Dīn Aḥmad al-Ġundī al-'Alāyī al-Ġauharī: Fol. 4a, 21; 4b, 2 u. 18.

Abū Yahyā Ḥamzah<sup>1)</sup> b. 'Abdarrahmān: Fol. 12b, 13.

Aḥmad b. Ibrāhīm al-Qarawī (mit Schrift *K. al-i timād*): Fol. 6b, 6 u. 15.

شداد بن عاد: Fol. 7a, 12.

اباطيس الامدى: Fol. 3b, 14.

فريقيس: Fol. 2b, 20.

بزيغورش: Fol. 3b, 17.

شماروق: Fol. 3b, 16.

اشراسيم الهندى: Fol. 4a, 7; 6a, 9; 11a, 2.

Außerdem wird die Schrift erwähnt (Fol. 5b, 6): *كتاب نزهة اللبيب*

Literatur.

Zum Verfasser und seinen Schriften vgl. E. Wiedemann, Einleitung in die Schriften *Al-Ġildakī's*, Btrg., Abhandlungen z. Gesch. d. Nat. u. d. Med. V, Erlangen 1922, V,

<sup>1)</sup> حمزه

21 ff. E. Wiedemann: Btrg. z. Mineralogie usf. bei den Arabern, Studien der Gesch. d. Chemie, Festgabe f. E. v. Lippmann, Berlin 1927, S. 48 ff.

Weitere Hdschr.

Paris 2340 (anon.), 6683.

Berlin 4186.

Welieddīn 2565.

Gotha 2065 (anon.).

Kairo VI, 182.

Br. Mus. 987.

Cat. U. Hoepli, Nr. 143, Orient (anon. Auszug).

Cambr. 359.

Cambr. Prest. nr. 60 p. 13.

### Gotha 2117 Fol. 14a—15a.

Titel: Nicht vorhanden.

Verfasser:

يعقوب بن اسحاق الكندي  
Ya'qūb b. Ishāq al-Kindī.

Nach Pertsch (vgl. Gotha-Kat.) stammt der vorliegende über Edelsteine handelnde Auszug aus einer der Schriften *Al-Kindī's* über Edelsteine, die C. Flügel in seiner Schrift *Al-Kindī* unter Nr. 230 und 231 erwähnt.

Aus dem Text:

Fol. 14a, 1; A.: ومما وجد منا سبق لهذا الكتاب فصل من تصنيف الشيخ الاوحد  
الربيع الامين يعقوب بن اسحاق المعروف بالكندي رضى الله عنه قال الجوهر  
ينقسم الى قسمان (!) احدهما من الحيوان والآخر ارضى والارضى ينقسم الى قسمان (!)  
اولين احدهما المشف والآخر غير مشف . . .

Fol. 15a, 2; E.: . . . وتقدم في الوصف ما قدمنا في قسمة انواعها بتاييد ذى القدرة التامة  
توفيقه ومشيبته تم.

Inhalt:

Die Steine werden eingeteilt in solche von Tieren und in erdige. Zu ersteren rechnet er das Blut, die Perle, weiterhin (Fol. 14a, 9) بلبل (?) und لُحَار الكبار. Die „erdigen“ Steine gliedert er in durchsichtige und undurchsichtige. Die durchsichtigen unterteilt er in wertvolle und nicht wertvolle, die undurchsichtigen in solche, die Edelsteinen ähnlich sind und andere. Bei diesen Einteilungen werden aufgezählt von bekannteren Steinen der Diamant, der Hyazint und der Smaragd sowie der Bergkristall, sonst noch Granat, Karneol und المازنج.

### Gotha 2117 Fol. 15b.

Titel:

باب الكلام في عين الهر  
Bāb al-kalām fī 'ain al-hirr.

Kapitel der Lehre über das Katzenauge.

Verfasser ist nicht genannt.

Aus dem Text:

Fol. 15b, 1; A.: باب الكلام في عين الهر وهو يوجد في معدن البياقوت مثل ما ذكرنا في الماس

Fol. 15b, 12:

... اعلم حجر الهمهان وهو حجر حديد

Der Text bricht mitten im Satz ab. Darnach noch fremde Zusätze.

### Gotha 2118 (Arab. 746; Stz. Kah. 1292).

7 Blätter, Format 18 × 13,5 (15 × 10), zu 9 Zeilen je Seite. Ausgezeichnet schönes, großes, vollständig vokalisiertes, nicht junges *Nashī*.

Titel und Verfasser nicht vorhanden. Inhalt und die häufige Anrede „*Yā Sikandar*“ weisen darauf hin, daß es sich um einen kleinen Auszug aus dem „Steinbuch des Aristoteles“ handeln wird.

Aus dem Text:

Fol. 1a; A.: وَإِخْرَاجِ الدَّمِ وَإِفْرَاطِ الْجَامِعَةِ وَشَغْلِ الْبَالِ وَالْكَوْفِ وَالْأَفْكَارِ ...

Fol. 3a, 1: فَافْتَهُمْ ذَلِكَ يَا سَكَنْدَرَ الْبَارِقُورُ بِالْقَارِسِيَّةِ مَعْنَاهُ النَّافِي الضَّرِّ وَقِيلَ مُمْسِكِ الرُّوحِ

Fol. 5b, 6: حَجَرِ الْبَيْهْتَةِ يَا سَكَنْدَرَ هَذَا الْحَجَرُ حَجَرٌ رَخْوٌ حَسَنٌ لَمَاعٌ ...

Fol. 7b, 6; E.: وَالْحَمْدُ لِلَّهِ وَحْدَهُ وَصَلَّى اللَّهُ عَلَيَّ سَيِّدِنَا مُحَمَّدٍ وَآلِهِ وَسَلَّمَ.

Inhalt:

Der kleine Steinbuchauszug ist in der Form einer für den König Alexander bestimmten Belehrung abgefaßt, welche die 4 Steine Bezoarstein, *yāqūt*, *bahta*, Türkis umfaßt und neben einer Beschreibung deren Heilwirkungen hervorhebt. Auf die innerhalb der Alexandersagen besondere Rolle des Steines *bahta* sei hingewiesen. Am Ende ist von fremder Hand das Datum 1122 *Hġr.* ohne weitere Beziehung angegeben.

## Sonstige Handschriften

der Thüringer Staatsbibliothek zu Gotha, die chemische Dinge behandeln.

### Gotha 39, 6 (Möll. 611; Stz. Kah. 629).

Nur ein Blatt Fol. 35b mit einer Abhandlung über den Stein der Weisen und Geheimmittel. Der Verfasser ist nicht angegeben.

Fol. 35b; A.: بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِیْمِ وَبِهِ نَسْتَعِیْنُ وَمَنْ اَرَادَ الْوَصُوْلَ اِلَى السِّرِّ الْخَفِیِّ  
فَلْيَتَطَهَّرْ وَيَصُومْ اَرْبَعِیْنَ یَوْماً

### Gotha 85 (Arab. 1757).

Vgl. zum Äußeren die bearbeitete Handschrift 85, 13.

### Gotha 85, 1+2 Fol. 1—22.

Fol. 1; Thema: مقدمة لتفسير رسالة ارسطو في الصناعة الشريفة

*Muqaddima li-tafsir risāla Aristū fī ṣ-ṣinā'a aš-šarīfa.*

Einleitung zur Erläuterung des Lehrbriefes des Aristoteles über die edle Kunst.

Fol. 6; Thema: رسالة الاسكندر الملك لارسطو الفيلسوف

*Risāla al-Iskander al-malik li-Aristū al-failasūf.*

Lehrbrief des Königs Alexander an den Philosophen Aristoteles.

A.: من الاسكندر ملك المسكونة ورت العلماء الى ارسطاطاليس عظيم الفلاسفة والحكماء  
سلام . . .

Pseudoepigraphischer Brief Alexanders an Aristoteles, der ihn auch beantwortet.

### Gotha 85, 12 Fol. 82b—91.

Verse aus dem *Diwān*: *šudūr ad-dahab* des *Ibn Arfa' Ra's*, und zwar aus den beiden auf *fā* reimenden *Qašīden*. Das vollständige alchemistische Lehrgedicht ist in Gotha 1289 und 1290 sowie in Berlin 4180 und 4181 enthalten.



**Gotha 1162 (Arab. 1697; Stz. Kah. 1552).**

Fol. 21b–24 enthält Rezepte für Farbstoffe und Tinten. Der vorhergehende Hauptteil der Handschrift bringt im Gegensatz zur Behauptung von *H. H.* III, 587, 7065 nichts über Alchemie.

**Gotha 1252, 6 (Arab. 231, 2; Stz. Hal. 279, 2).**

Fol. 87a enthält einen Abschnitt über den Stein der Weisen, der unvollendet abbricht.

A.: . . . فهذاك هو سر وكبريت اهر . . .

**Gotha 1327 (Arab. 897; Stz. Kah. 444).**

10 Blätter (21 × 15 cm) zu 17 Zeilen je Seite, in maghribinischer Schrift. Diese *urġūza*, deren 8 *maqāla* 249 *bait* umfassen, gibt im letzten Drittel Vorschriften zur Herstellung farbiger Tinten, Nachahmung von Edelsteinen, Moschus u. dgl., zum Schluß noch in Prosa ein Mittel zum Färben von Seide.

**Gotha 1328 (Arab. 412; Stz. Kah. 39).**

70 Blätter (20 × 15 cm), die Seite zu 23 Zeilen.

Titel:

المسائل العطرية

*Al-masā'il al-ʿiṭriyya*

Drogistenprobleme.

A. des eigentlichen Textes: وبعد فهذا مسائل عطرية اعز واعلا واجل من الذهب  
والفضة الخالصة . . .

Der erste Teil bringt Vorschriften zur Bereitung von Gummi (*samġat ar-rīḥ*), Farbstoffen, Glas u. dgl.

**Gotha 1346 (Arab. 106).**

Unter den 62 Blättern (18 × 13 cm), je Seite 15 Zeilen, enthält das 9. *bāb* Vorschriften über die Herstellung von Laugen (*uṣnān*) und Seifen (*ṣābūn*).

**Gotha 1354 (Arab. 204; Stz. Kah. 655), 67 Blätter.**

**Gotha 1355 (Arab. 521; Stz. Kah. 873), 56 Blätter.**

**Gotha 1356 (Arab. 1645; Stz. Kah. 115), 1 Blatt.**

**Gotha 1357 (Arab. 1527; Stz. Kah. 1219), 13 Blätter.**

Anscheinend handelt es sich um 4 Exemplare derselben Schrift mit dem Titel:

عمدة الكتاب وعدة ذوى الالباب

*ʿUmdat al-kuttāb wa-ʿuddat dawī ʿl-albāb.*

Stütze der Schreiber und Ausrüstung der Sachkundigen.

Die beiden letzten Exemplare sind Bruchstücke, anscheinend auch von einer anderen

Rezension. Ein Verfasser ist nicht benannt. Die vollständige Schrift gliedert sich in 15 *Bāb*, von denen das 3. Kap. die schwarzen Tinten, das 4. Kap. die farbigen Tinten, das 6. Kap. die Mischung der Farben behandelt.

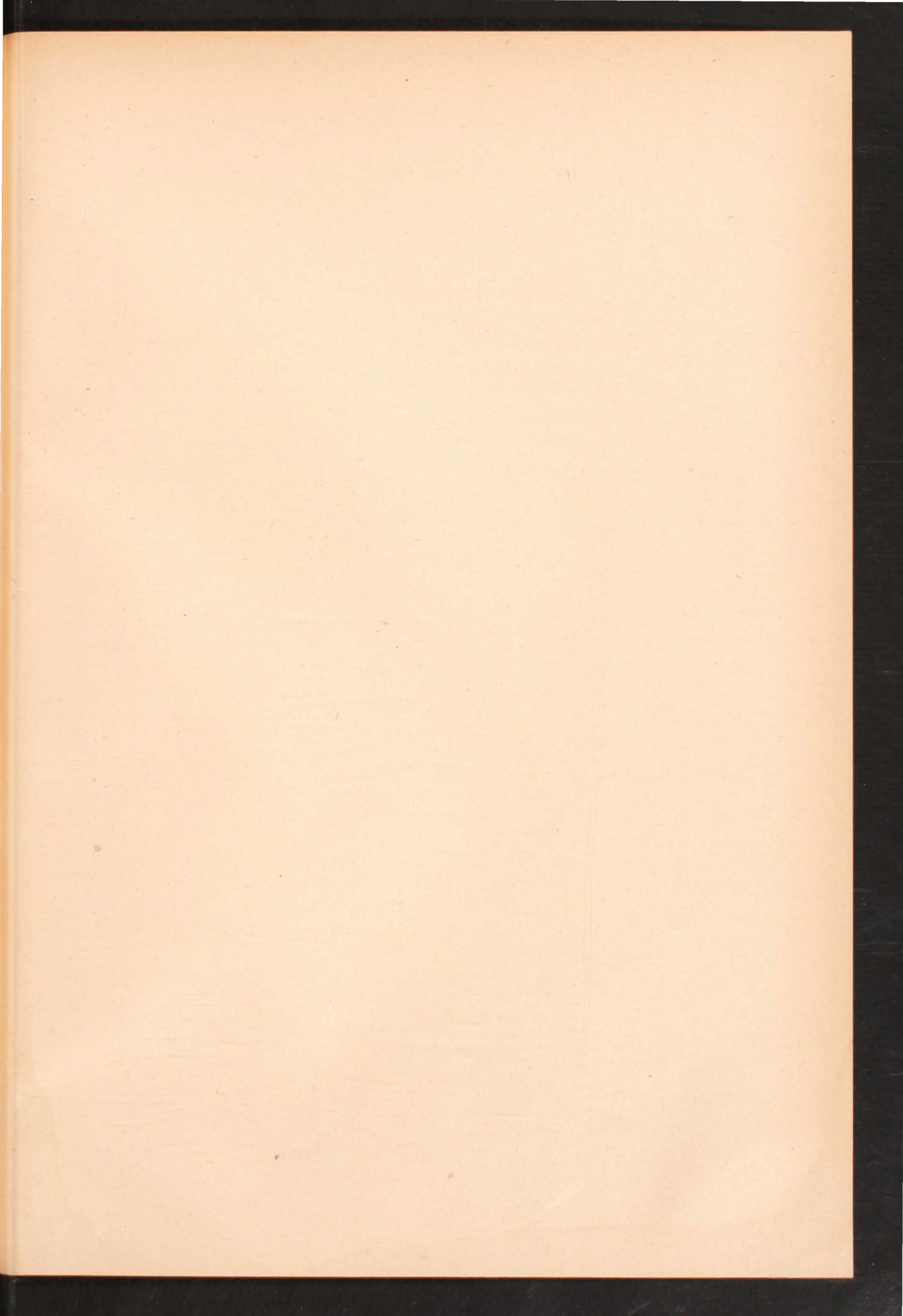
**Gotha 1358 (aus arab. 1677 = Stz. Kah. 1342).**

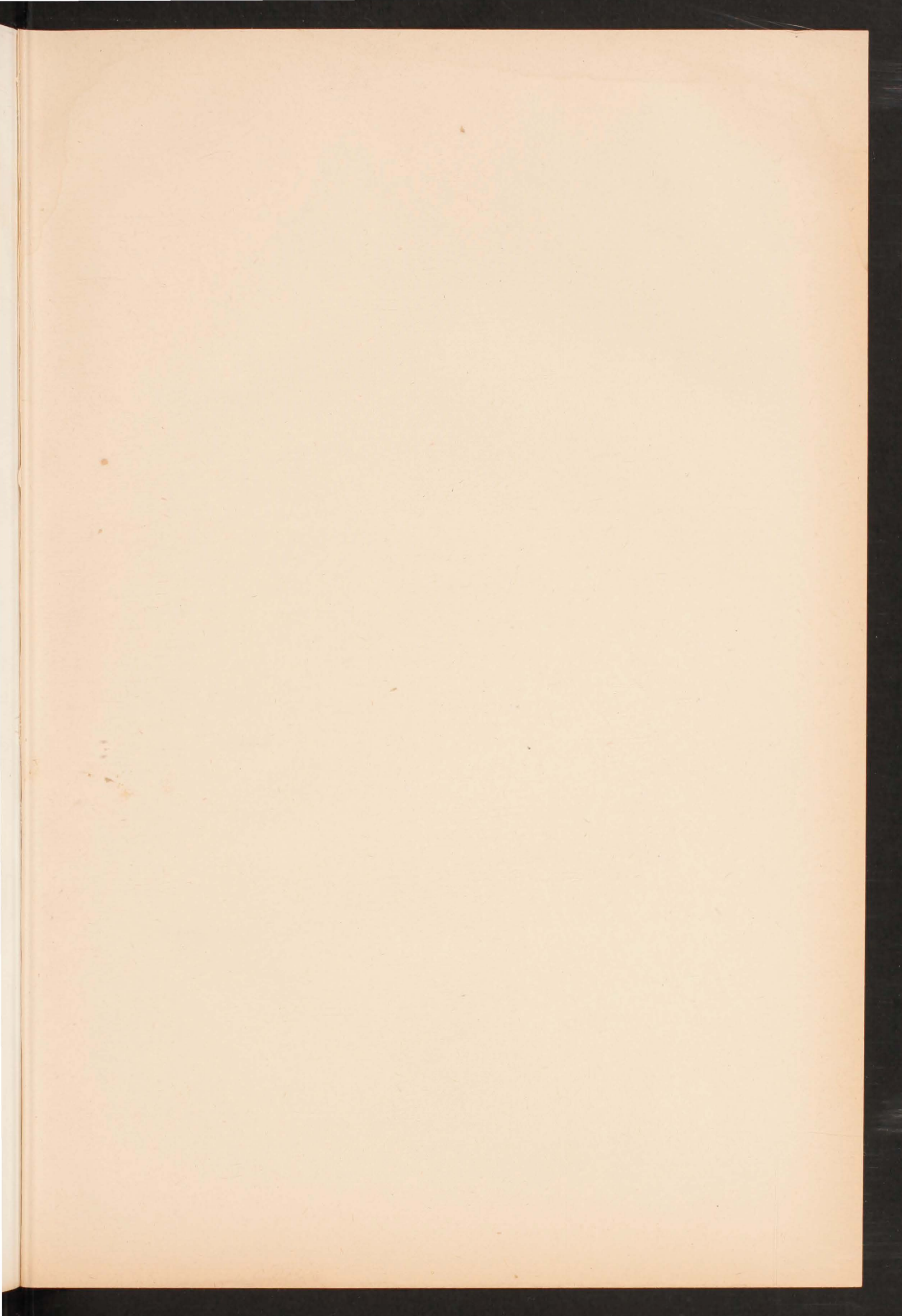
Bruchstück aus 2 Blättern, in dessen 2. Kap. (*bāb*) die Herstellung von Tinte beschrieben wird.

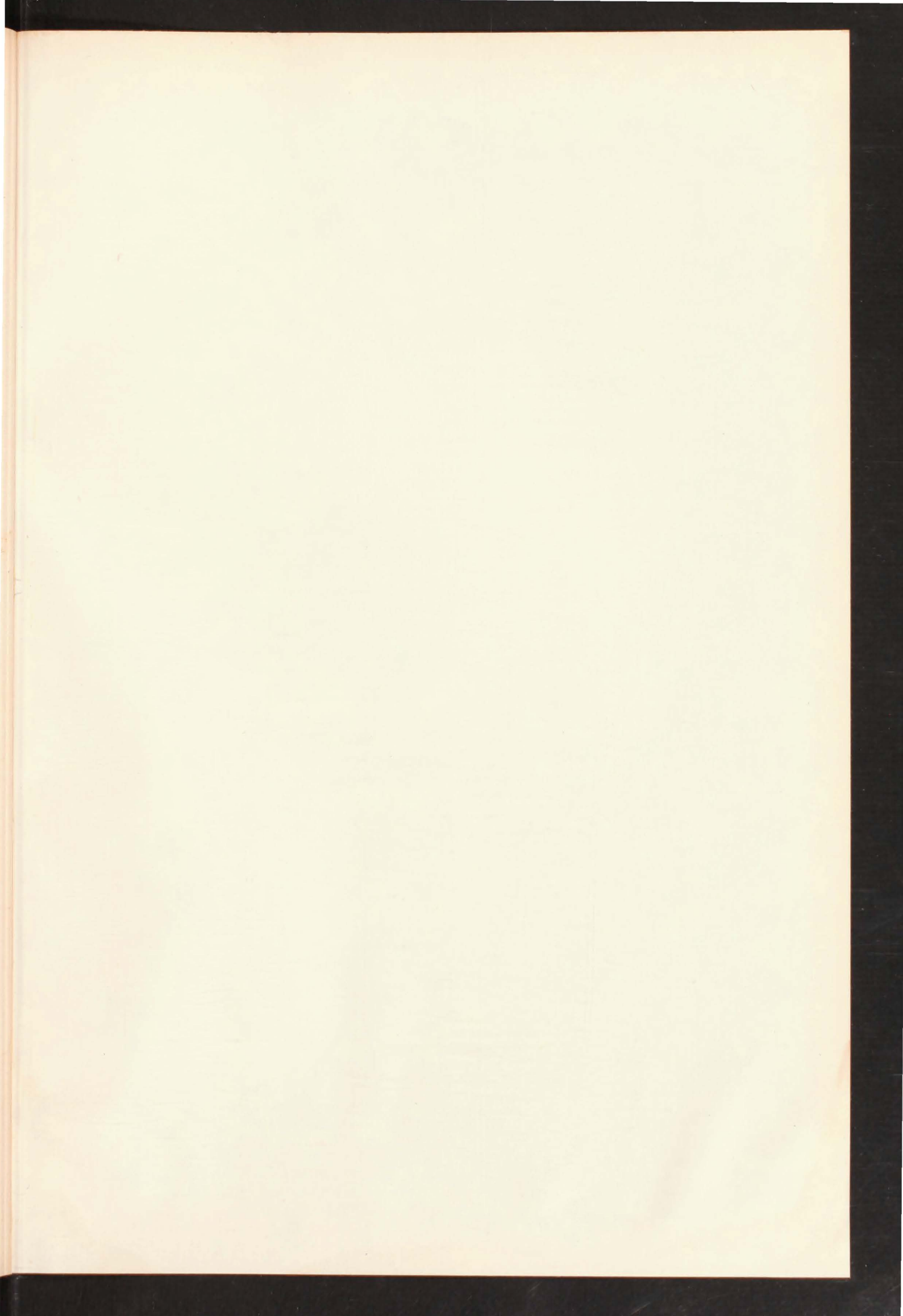
**Gotha 1359 (Arab. 1349; Stz. Kah. 118).**

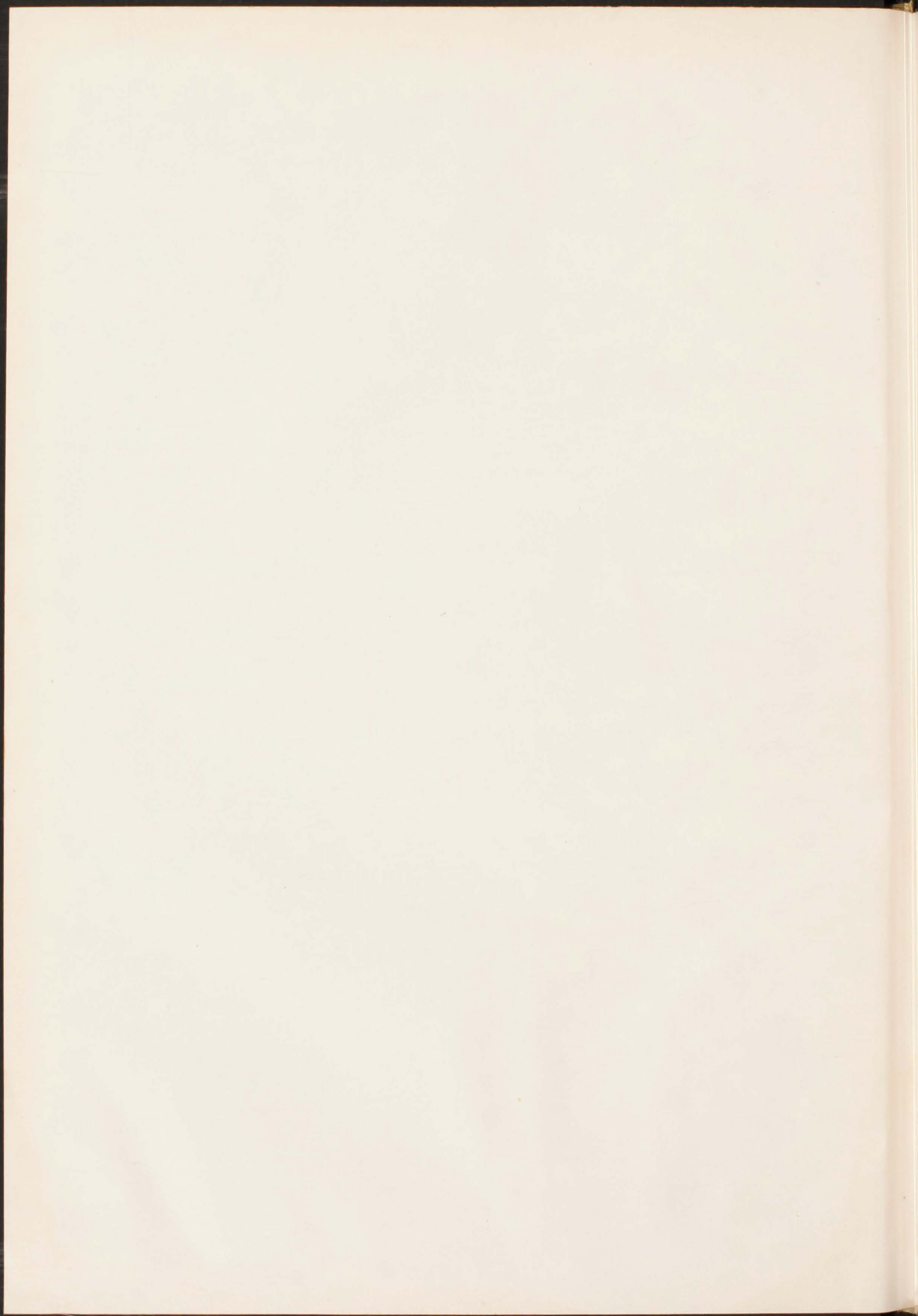
10 Blätter; mit Fol. 8a beginnt ein Kapitel über Bereitung verschiedener Tinten:

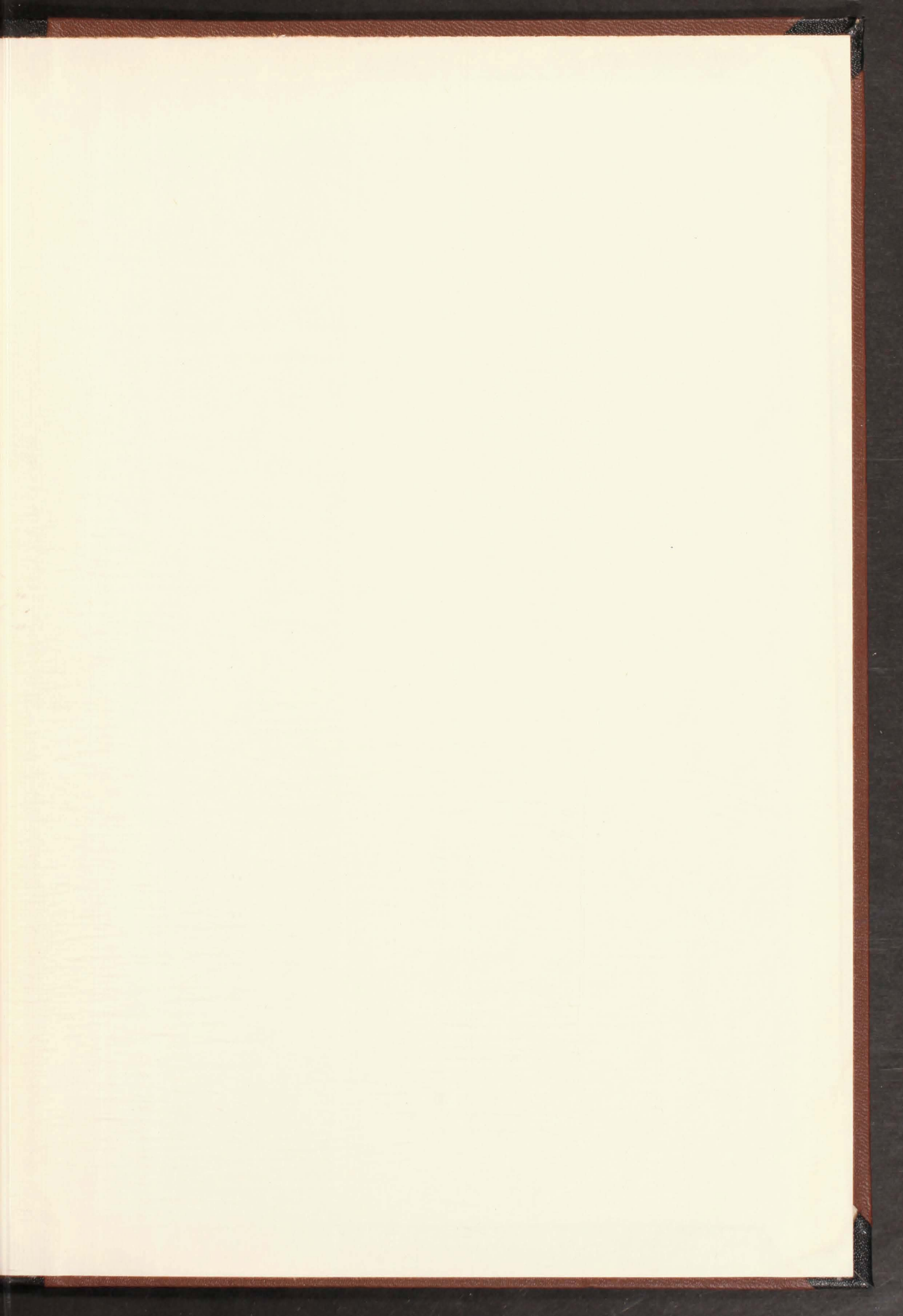
باب صنعة المدادات











Universitäts- und Forschungsbibliothek Erfurt/Gotha

547\$011601817





colorchecker CLASSIC



x-rite

